

ANUWAD SHIKSHAK.

Part I.

BY

PANDIT HARIDASS,

AN EXPERIENCED TEACHER FORMERLY HEAD MASTER
T A V SCHOOL POKARAN (JODHPUR)

AND AUTHOR OF

Swasthyaraksha, Angrezi Shiksha Series, Hindi

Bengali Shiksha Series, Aqlamāndī ka

Khazāna, Kalgyan etc and

Translator of Gulistan, Rajsingh Chanchal
kumar, Arabian Nights, Bhagwat Gita etc.

2nd EDITION

1918

CALCUTTA

Printed by Babu Rampratap Bhargava at the
Narsingh Press,
201 Harrison Road, Calcutta

दूसरी बार १०००]

[मूल्य २५]

Registered under section XVIII of
act XXV of 1867
All Rights Reserved

PREFACE.

"We cannot know one language, unless we know two, for by knowing another language, we raise into distinct consciousness and clear prominence the qualities of its vocabulary, its idioms and its system"—Goeth

There is no doubt of the fact that to become a master of a foreign language, one must be able to translate that language into his mother language and also be able to translate his mother language into that language. No Hindi-knowing person can be said to be a scholar in the English language, until he can translate Hindi into English and vice versa. The necessity of translation is felt at every step and to remove a long-felt want for a manual of translation has been my object in compiling the first part of this book.

Translating one language to another is not an easy task. Grammatical knowledge is essentially

and primarily required here To put the proper word in its proper place, to use the correct idiom in its true sense and to convey the true meaning of the sentence are, no doubt, the main characteristics of a faithful translator but above all these, is a mastery of the grammatical rules and peculiarities The principle followed in this book, has been first to lay down the general rules of Grammar and then to give copious illustrations to explain the use of those rules, thus making it easy for the young students to learn to translate freely and correctly as well as to gain a knowledge of Grammar.

The appreciation that the public showed of the four parts of my "Angrezi Shiksha" and the encouragement that some of my best friends and well wishers gave me to publish a manual of translation has given me the impetus to publish this book. Although the task is by no means an easy one for me, it now rests entirely with my generous readers and with the liberal minded critics to judge

whether I have herein been successful and whether the students would really derive any benefit from it. If I succeed in removing even a single stone from the path of Students, I shall consider my labour as amply as repaid. A want was felt for such a book and I have ventured to meet it, the result is entirely in the hands of Him who ordains everything.

13 CALCUTTA,

10-11-1913

} THE AUTHOR



भूमिका

इसमें कोई सन्देह नहीं, कि किसी दूसरी भाषाका विद्वान् कोई तब तक नहीं हो सकता जब तक उसे अपनी से दूसरी भाषामें तथा दूसरी भाषासे अपनी भाषामें अनुवाद करना न आजाय। इसी तरह अँगरेज़ीसे हिन्दी और हिन्दीसे अँगरेज़ीमें अनुवाद करनेकी शक्ति पाये बिना कोई अँगरेज़ीका विद्वान् नहीं हो सकता और न इसके बिना कोई कामही निकल सकता है। प्रत्येक कार्यमें अनुवाद करनेकी शक्तिकी ज़रूरत पडती है। उसी अभावको दूर करनेके लिये हमने इस "अनुवाद शिक्षक" के प्रथम भागकी रचना करनेकी चेष्टा की है।

अनुवाद करना कोई सामान्य काम नहीं है, इसमें व्याकरणकी पद-पद पर आवश्यकता पडती है। यद्यपि शब्द-ज्ञान, सुहाविरोंका ज्ञान और भाव ज्ञान की भी इसमें आवश्यकता है, तथापि व्याकरण की तो बहुतही अधिक आवश्यकता

है। इसीलिये इस पुस्तकमें भी व्याकरणकी भली भाँति समझाकर तब उदाहरण और अभ्यास उन्हीं व्याकरणके नियमोंके क्रमसे दिये गये हैं, जिसमें अनुवाद करना सीखने-वाले विद्यार्थी सहजमें व्याकरणके नियमोंकी समझते हुए अनुवाद करनेका भी अभ्यास कर लें।

हमारी "बंगरेज़ी शिक्षा" चार भागोंकी सर्वसाधारणने अच्छी क़दरकी और "अनुवाद-शिक्षक के लिए बहुतरे सज्जनोंने हमें विशेष उत्साह दिलाया। अल्पज्ञ होनेपर भी हमने इस कामको उठानेका साहस करके यह प्रथम भाग लिखा है। यह कैसा हुआ है, इससे विद्यार्थीगण लाभ उठा सकेंगे या नहीं, यह हमारे सद्दय पाठकगण तथा उदार हृदय समालोचकगण जानें। सर्वसाधारणने एक इस विषयके ग्रन्थकी इच्छा प्रकट की, हमने भी उनकी इच्छा पूर्ण करनेका उद्योग किया, अब फल फल परमात्माके हाथोंमें है।

विनीत—

हरिदास

ANGREZI
ANUWAD SHIKSHAK.

अंगरेज़ी
अनुवाद शिक्षक ।

पहला अध्याय ।

अंगरेज़ी अनुवाद शिक्षार्थियोंके जानने योग्य बातें ।

अंगरेज़ी अनुवाद सीखनेवालोंको चाहिये, कि अनुवाद सीखने से पहले वे अंगरेज़ी व्याकरण की खूब अच्छी तरह समझ समझकर कण्ठस्थ करलें। बिना व्याकरण जानी, कोई भी अंगरेज़ी अनुवाद नहीं सीख सकता, क्योंकि अनुवादमें कदम कदम पर व्याकरणके नियमोंकी आवश्यकता पड़ती है। बहुत ही ज़रूरी बात है, कि अनुवाद शिक्षार्थी व्याकरण से Inflection और Syntax के नियम भली भाँति सीखलें। भला जो अनुवाद-शिक्षार्थी यह भी नहीं जानते कि Noun, Adjective, Pronoun, Verb, Adverb, Preposition,

वगैर, क्या हैं और उनके रूपान्तर कैसे होते हैं, यह अनुवाद किस तरह सीख सकते हैं ? हमने अँगरेज़ी शिक्षा दूसरे, तीसरे और चौथे भागमें अँगरेज़ी व्याकरण खूब ही अच्छी तरह समझाया है। उस सबके याद करने में किसी उस्ताद की दरकार भी नहीं होती, कठिन से कठिन विषय आप ही पानी की तरह मगज़ में घुसते चले जाते हैं। जो विद्यार्थी उस सबको याद करके अनुवाद करने में कदम बढ़ायेंगे, उन्हें बहुत ही जल्दी अनुवाद करना आजायगा। इस किताब में हम Syntax को भली भाँति समझाते चलेंगे और साथ ही कुछ अभ्यास भी अनुवाद करने को देते चलेंगे। शिक्षार्थियोंको चाहिये कि इस पुस्तकमें दिये हुए नियमों को खूब समझ-समझकर ऐसा कण्ठ करने कि जम्भ भर न भूलें।

इस पहलے अध्याय में हम जो कुछ ज़रूरी बातें लिखेंगे उनका यद्यपि "अनुवाद शिक्षक" से कुछ विशेष सम्बन्ध नहीं है, तथापि जिन्होंने पहलے इन बातोंको व्याकरण में नहीं सीखा है उन्हें इनके सीख लेनेसे अनुवाद में बड़ी आसानी होगी। जो विद्यार्थी Sentences की किछमें, उनके अङ्ग-प्रत्यङ्ग नहीं जानते यानी जो Subject, Object और Predicate वगैर को नहीं पहचानते, उन्हें अनुवाद सीखनेमें बड़ा कष्ट होता है और अनुवाद सिखानेवाला भी अनुवाद सिखाने में सफलता नहीं प्राप्त कर सकता।

GENERAL DEFINITIONS.

साधारण परिभाषाएँ ।



Sentence—दो या दो से अधिक शब्दोंका समूह जिसका कुछ पूरा अर्थ होता है *Sentence* कहलाता है, जैसे—

Temperance preserves our health

सयम हमारे स्वास्थ्य को रचा करता है ।

Sentence —पाँच प्रकार के होते हैं—

- (1) Assertive
- (2) Imperative
- (3) Interrogative.
- (4) Optative
- (5) Exclamatory

Assertive Sentences —जिन Sentences में, साधारण-तया, किसी बातका दृढता से कहना या निषेध करना पाया जाता है, उन्हें *Assertive Sentences* कहते हैं, जैसे—

(1) I rang the bell मैंने घण्टा बजाया। (Affirmative.)

(2) I did not ring the bell मैंने घण्टा नहीं बजाया। (Negative)

नोट—जिस वाक्य में किसी बातका दृढता से कहना पाया जाता है उसे, अगरेजों में *Affirmative Sentence* कहते हैं और जिसमें क्वाचो निषेध पाया जाता है उसे *Negative Sentence* कहते हैं ।

Imperative Sentences — जिन Sentences में हुक्म, या ममानियत यानी आज्ञा या निषेध पाया जाता है, उन्हें *Imperative Sentences* कहते हैं, जैसे—

Light the lamp चिराग जलाओ।

Don't go there वहाँ मत जाओ।

Interrogative Sentences — जिन Sentences में कुछ प्रश्न सम्बन्धी बातें पायी जायँ, उन्हें *Interrogative Sentences* कहते हैं, जैसे—

What is sweeter than honey ? मधु से मोठा क्या है ?

Which man saw the bird fall ? किस आदमीने पक्षी को गिरते देखा ?

Optative Sentences — जिन Sentences में कुछ इच्छा पायी जाय, उन्हें *Optative Sentences* कहते हैं, जैसे—

May your son live long आपका पुत्र लौता रहे।

May you have a son आपके बेटा हो।

May God pardon this sinner ईश्वर इस पापीकी रक्षा करे।

God save the King ईश्वर राजा को रक्षा करे।

Exclamatory Sentences.—जिन वाक्यों में कुछ आश्चर्य, शोक, अथवा करुणा इत्यादि पायी जाय, उन्हें *Exclamatory Sentences* कहते हैं, जैसे—

With what rapidity the train is moving !

कैसे तेजीसे गाड़ी चल रही है।

What a dark night it was ! वह कैसे अंधेरी रात थी !

Sentences की और भी तीन किस्में हैं—

- (1) Simple Sentence
- (2) Complex Sentence
- (3) Compound Sentence

The Simple Sentence — वह *Sentence* जिसमें एक *Subject* और एक *Predicate* होता है, वह *Simple Sentence* कहलाता है, जैसे—*Birds Sing*

इस में "birds" शब्द *Subject* है और "sing" शब्द *Predicate* है।

The Complex Sentence — जिस *Sentence* के अन्दर एक *Principal Sentence* और एक या अधिक *Dependent* या *Subordinate Sentences* हों, उसे *Complex Sentence* कहते हैं, जैसे—

He promised that he would soon pay back the debt

उसने वादा किया कि वह शीघ्र ही कर्ज अदा कर देगा।

Fortune selects him for her lord, who reflects before acting.

शुक्ल उसे अपना मालिक बनाती है जो काम करनेके पहले सोचता है।

He promised debt यह एक *sentence* है। इसके अन्दर ही *sentence* है। एक *He promised* और दूसरा *he would soon pay back the debt* दोनों "that" से जुड़े हुए हैं। *He promised* यह *Principal Sentence* है और *that he would soon pay back the debt* यह *Dependent Sentence* है। दूसरे में *Fortune selects him for her lord* यह इतना *Principal Sentence* है और *who reflects before acting*, यह इतना *Dependent Sentence* है।

Subject होते हैं, उसन Subject पीछे रहता है। जैसे, It is my ambition to succeed इसमें "to succeed" उसली Subject है।

The Predicate —कर्त्ता या Subject के विषयमें जो कुछ कहा जाता है उसे *Predicate* कहते हैं। Predicate में एक या अधिक शब्द होते हैं। याद रखना चाहिये कि Predicate में हमेशा Finite Verb होता है। Simple Predicate में केवल Verb होता है। Complete Predicate में Verb और उसके तमाम Adjuncts होते हैं, जैसे,

(1) The fire burns

(2) The fire burns brightly in the frosty air.

पहले उदाहरण में "burns" शब्द Simple Predicate है और दूसरे में "burns brightly" वह Complete Predicate है।

नोट (१) कुछ Intransitive Verb ऐसे होते हैं जो अपने आप अपना मतलब पूरा कर लेते हैं। ऐसे Verbs को Verbs of Complete Predication कहते हैं जैसे, Birds sing यहाँ sing शब्द Intransitive Verb है। इसके आगे अर्थ पूरा करने की और किसी शब्द की दरकार नहीं है।

नोट (२) कुछ Intransitive Verb ऐसे होते हैं, जो अपना अर्थ पूरा करने की एक या अधिक शब्द चाहते हैं। जो Verbs अपना अर्थ आप पूरा नहीं कर सकते और अर्थ पूरा करने की दूसरे शब्दोंकी दरकार रखते हैं वे Verbs of Incomplete Predication कहलाते हैं। ऐसे Verbs के साथ अर्थ पूरा करने की जो जोड़ा जाता है, वह Complement कहलाता है। जैसे Gold is heavy The horse seems strong Intransitive Verb का Complement सदा Subject का Attributive होता है, इसवाची उसे Subjective Complement कहते हैं।

To be इस कियका मुख्य Verb है। जब वह अस्तित्व प्रकट करता है उस समय तो इसके आगे Complement को दरकार नहीं होती। चाको और लव चाकनी में इसके आगे Complement को अवश्य अदरत पड़ती है, जैसे,

(1) God is, ईश्वर है।

(2) Gold is heavy सोना भारी होता है।

पहले वाक्यों में "is" अस्तित्व प्रकट करता है। इसलिये उसके आगे Complement नहीं है। दूसरे में वह बात नहीं है, इस ही उसके आगे "heavy" शब्द Complement है।

Appear, seem, become grow live, look इत्यादि शब्द भी incomplete Predication के हैं। ये अपना अर्थ आप प्रकट नहीं कर सकते इसलिये इन्हें बाजू बाजू बात Copulative कहते हैं।

Passive Voice में Factitive Verbs भी incomplete predication के Verb होते हैं। उनमें Subjective Complement को अदरत पड़ती है, जैसे, The prince was crowned king

उन Sentences में जिन्हें Verb "Intransitive" होते हैं, Predicate में ये शामिल रहते हैं—

(1) बहेला Verb,—Rivers —flow

(2) Verb और Noun या Pronoun —Ram is a teacher

(3) Verb और Adjective —The Coolie is idle

(4) Verb और Adverb —My books are here

(5) Verb और Infinitive He came to learn

(6) Verb और Participle —Govind went running

(7) Verb और Phrase —The house is in excellent order

पहले उदाहरण में 'flow' शब्द Verb है। दूसरे में "is" शब्द Verb और "teacher" शब्द Noun है। ये दोनों ही Predicate में

शामिल है। तीसरे में "is" Verb है और "idle" Adjective है। चौथे में "are" Verb है और "here" Adverb है। पाँचवें में "came" शब्द Verb है और "to learn" शब्द Infinitive है। छठे में "went" शब्द Verb है और "running" शब्द Participle है। सातवें में "is" शब्द Verb है और "in excellent order" यह Phrase है।

The *Object* — जब कि Predicate Verb "Transitive" होता है तो उसके *Object* होता है, जैसे,

- (1) Ram killed Ravan रामने रावणको मारा।
- (2) He shot him उसने उसको गोली मारी।
- (3) Mohan likes reading मोहन पढ़ना पसन्द करता है।

पहले उदाहरणमें "killed" transitive Verb है, "Ravan" उसका Object है। दूसरे में "shot" transitive Verb है, "him" उसका Object है। तीसरे में "likes" transitive Verb है और "reading" उसका Object है।

Object की किस्में—Simple Sentence में नीचे लिखे हुए पाँच प्रकार के *Object* होते हैं—

- (1) A **Noun** या **Pronoun** Fishermen catch fish
- (2) An **Adjective** used as a **Noun** —We should pity the poor
- (3) A **Gerund** —Shyam likes playing
- (4) An **Infinitive** —Learn to labour
- (5) A **Phrase**—The Vakil promised to attend to the matter

पहले उदाहरणमें "catch" शब्द Verb है और "fish" उसका Object

है, यह fish शब्द Noun है। दूसरे में जो "poor" शब्द है वह असलमें Adjective है, मगर यहाँ Noun की तरह इत्तेमाल हुआ है; इसलिये "poor" शब्द "should pity" का Object है। तीसरे में "playing" शब्द Verb है, मगर यहाँ Noun की तरह इत्तेमाल हुआ है, इसलिये वह Verb "likes" का Object है। चौथे में "to learn" Infinitive है, मगर यहाँ वह Verb "learn" का Object है। पाँचवें में Verb "promised" है और "to attend to the matter" यह phrase है। यह phrase ही यहाँ "promised" Verb का Object है।

Adjuncts to the Subject—जिस भाँति Noun या Noun के स्थान में काम करनेवाले शब्द Subject होते हैं, उसी भाँति Adjective या Adjective की तरह काम करनेवाले शब्द Adjuncts to the Subject (Noun की तारीफ करने वाले) होते हैं, जैसे,

Diligent scholars learn मिहनती विद्यार्थी सीखा करते हैं।

इस उदाहरणमें "scholars" शब्द Subject है, "diligent" शब्द उसको तारीफ करता है और वह है भी Adjective। Adjective का काम Noun की तारीफ करना है। यहाँ "diligent" शब्द "scholars" की तारीफ करता है, इसलिये "diligent" शब्द "scholars" का Adjunct है।

नोट— Subject के Adjuncts अवश्यही attributive होने चाहिये।

Attributive Adjuncts—चाह तरह के होते हैं—

(1) An Adjective —

A heavy shower fell to-day

(2) A Noun in apposition —

Atma Ram, the tailor, died

(3) A Noun या Pronoun in the Possessive Case.—

Ram's book is lost

(4) A prepositional phrase.—

The house on the hill was sold

(5) An Adjectival Phrase —

A judge, unjust in his conduct, is despised

(6) A participle या participial phrase —

*The men, watching, saw him**Ram, having repeated his lesson, went to his seat*

(7) A Gerundial Infinitive —

Water to drink is scarce in this place

(8) An Adverb, with some participle, omitted —

The then king = The then (reigning) king

पहले उदाहरण में 'heavy' शब्द Adjective है और वह Subject "shower" को तारीफ करता है, इसलिये वह उसका Adjunct या तारीफ करनेवाला है। दूसरे में "the tailor" Noun है और वह Apposition में है, अतः वह Subject "Atma Ram" का Adjunct है। तीसरे में "Ram's" शब्द Noun है और वह Possessive Case में है, अतः वह Subject "book" का Adjunct है। चौथे में "on the hill" यह Prepositional phrase है। यह घरको तारीफ करता है अतः यह Subject "house" का Adjunct है। पाँचवें में "unjust in his conduct" यह Adjective phrase है और Subject "judge" को तारीफ करता है, अतः यह phrase उसका Adjunct है। छठे में "watching" शब्द participle है, वह Subject "men" को तारीफ करता है, अतः वह Adjunct है। "having repeated his lesson" यह Participle phrase है, यह Subject

"Ram" को तारीफ करता है, अतः यह phrase उसका Adjunct है।
 सातवें में "to drink" यह Gerundial Infinitive है और यह Subject
 "water" को तारीफ करता है, अतः यह उसका Adjunct है। आठवें में
 "then" शब्द Adverb है, यहाँ यह Subject "king" को तारीफ करता
 है और participle (reigning) छूटा हुआ है, इसलिये यह उसका
 Adjunct है।

The Adjuncts to the Predicate — पढ़नेवाली जानते हैं कि
 Verb ही Predicate होता है। Verb की तारीफ Ad-
 verb करते हैं। जो शब्द Predicate की तारीफ करते
 हैं वह Adjuncts to the Predicate कहलाते हैं।

Adverbial Adjuncts ये हो सकते हैं—

(1) **Adverb** —

Mohan died *bravely*

(2) **Adverbial Phrase** —

Rama studies *now and then*

(3) **Prepositional phrase** —

He will come *in an hour*

(4) **Adverbial Objective** —

He walked *three miles*

(5) **Gerundial Infinitive** —

I shall try to *follow*

(6) **Infinitive phrase** —

He went to *bring some paper*

(7) **Participle** —

Ram came *running*

असल वाक्य ।	सवाल ।	जवाब ।	कर्त्ता ।
मीट्ट बरसता है ।	क्या बरसता है ?	मीट्ट ।	मीट्ट ।
लड़की रोती है ।	कौन रोती है ?	लड़की ।	लड़की ।
बालक सोता है ।	कौन सोता है ?	बालक ।	बालक ।
कुत्ता भौंकता है ।	कौन भौंकता है ?	कुत्ता ।	कुत्ता ?
अनाज पैदा होता है ।	क्या पैदा होता है ?	अनाज ।	अनाज ।
मोहन खेलता है ।	कौन खेलता है ?	मोहन ।	मोहन ।

जो "कर्त्ता" या जो "Subject" होता है, वही नोमिनेटिव किसमें होता है। हिन्दी में "कर्त्ता" के साथ प्रायः "ने" रहता है, लेकिन अंगरेज़ी में कर्त्ता के पहचानने की कोई निशानी नहीं होती। व्याकरण के सम्बन्ध से या ऊपर लिखी विधि से "कर्त्ता" पहचाना जाता है।

जब कोई Noun किसी Verb का Object होता है, तब वह Objective Case में कहा जाता है, जैसे—

(1) Mohan brought a pencil मोहन पेन्सिल लाया।

(2) Sohan beats Ram सोहन रामकी मारता है।

अगर हम पूछें 'मोहन क्या लाया?' तो जवाब होगा—'पेन्सिल,' इससे 'पेन्सिल' शब्द, क्रिया "लाया" का "कर्म" (Object) है और इसी से "पेन्सिल" शीर्षक कर्म में है। अगर हम पूछें 'सोहन' किसकी मारता है? तो जवाब होगा "रामकी", इससे "राम" शीर्षक कर्म में है।

अब तुम को किसी वाक्यमें "कर्म" का पता न लगे तब तुम क्रिया (Verb) के पहिले "किसकी" या "क्या" शब्द रखो। इस तरह एक सवाल बन जायगा। उस सवालका जो जवाब होगा वही "कर्म" (Object) होगा। जो "कर्म" होगा, वही शीर्षक कर्म में होगा। ऊपर समझा आये है, फिर भी नीचे देखो —

असल सुवाल ।	सुवाल ।	जवाब ।	वाग्मै ।
राम पानी पीता है ।	राम क्या पीता है ?	पानी ।	पानी ।
मोहन रोटी खाता है ।	मोहन क्या खाता है ?	रोटी ।	रोटी ।
यमरा पुस्तक पढ़ता है ।	यमरा क्या पढ़ता है ?	पुस्तक ।	पुस्तक ।
हमन रामको पटाता है ।	हमन किसको पटाता है ?	रामको ।	राम ।
यमरा यमराको खिजाता है ।	यमरा किसको खिजाता है ।	यमराको ।	यमरा ।

हिन्दीमें "कर्म" के साथ साथ 'को' आता है, कहीं नहीं भी आता है। जैसे—"रामको" "यमराको" लेकिन अंगरेजीमें "कर्म" के पदचानने को कोई निमानो नहीं है। व्याकरण के सम्बन्ध से या ऊपर को तरकोर से "कर्म" यानी "Object" पहिचाना जाता है।

नोट—हिन्दीमें पहिले नम्बर पर "कर्ता" दूसरे पर "कर्म" और तीसरे पर "क्रिया" आती है। लेकिन अंगरेजीमें साथ पहिले नम्बर पर "कर्ता" दूसरे पर "क्रिया" और तीसरे पर "कर्म" आता है। हिन्दीमें "क्रिया" तीसरे नम्बर पर आती है। अंगरेजीमें "कर्म" तीसरे नम्बर पर आता है, यह साधारण नियम है। अंगरेजीमें और भी बहुत छलट-केर होता है, वह जाने चलकर समझमें आजायगा।

नीचेके वाक्योंमें जो शब्द इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं वे Subject हैं —

The *dogs* are barking कुत्ते भौंक रहे हैं।

An *ass* is braying गधा रेंक रहा है।

The *children* are dancing बच्चे नाच रहे हैं।

The *ants* are working चींटियाँ काम कर रही हैं।

The *pigeons* are flying कबूतर उड़ रहे हैं।

He is reading वह पढ़ रहा है।

Akbar died अकबर मर गया।

The *earth* is round जमीन गोल है।

God is holy ईश्वर पवित्र है ।

Man is sinful मनुष्य पापी है ।

Life is short जीवन अल्प है ।

Painting is one of the Fine Arts चित्र विद्या अच्छे कृमर्गोंमेंसे एक है ।

To return good for evil is noble बुराईके बदलेमें नेकी करना भला है ।

To lie is mean झूठ बोलना भीषता है ।

The righteous shall flourish धनार्था फले फूलेंगे ।

पढ़नेवालोंको Subject खूब पहचान लेना चाहिये । साथ ही यह भी गजर में बैठना लेना चाहिये, कि Subject वाक्यमें सबसे पहली बैठता है, किन्तु Article अपने Subject से भी पहली बैठता है । Predicate यानी Verb Subject के पीछे बैठता है । पहली वाक्यमें "the" article सबसे पहली है "dogs" Subject उसके बाद है, "are barking" predicate सबसे पीछे है ।

नीचे के वाक्योंमें Predicate के नीचे आहो लकीरें खिंची हुई हैं और Subject इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं ।—

The rain ceased बरस बन्द हो गया ।

The plant died पौधा मुरझा गया ।

The sun shone सूरज चमका ।

The children played बालक खेले ।

Ants work चींटियाँ काम किया करती हैं ।

The cat mewed बिल्ली मिमयायी ।

The clouds have collected बादल इकट्ठे हो गये हैं ।

The flowers have faded फूल मुरझा गये हैं ।

The clock has stopped घड़ी ठहर गयी है ।

ध्यान धरकर देखलो, कि फिकरोमें सबसे पहली Article है। Article के बाद Subject और Subject के बाद Predicate है।

नीचे के वाक्योंमें जो शब्द इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं, वे Subject की तारीफ करने वाले शब्द हैं यानी Adjective या Adjective की भांति इस्तेमाल किये गये शब्द हैं —

The black cows are sleeping काली गायें सो रही हैं।

The red horse is neighing लाल घोड़ा चिन्चिगा रहा है।

The bold lion killed the elephant

बहादुर शेरने हाथीको मार डाला।

A fertilising shower fell to day आज बहुतसोपादक भड़ी लगी।

My son's teacher died to day मेरे पुत्रका गुरु आज मर गया।

The village watchman came to me

गांवका चौकीदार मेरे पास आया।

Drinking water is scarce in the place

इस स्थानमें पीनेका जल दुर्लभ है।

देखना चाहिये कि Subject की तारीफ करने वाली शब्द जिसकी तारीफ करती है उससे पहली बटे हैं और Articles उनसे भी पहली बटे हैं।

नीचे के वाक्योंमें जिनके नीचे आड़ी लकीरें हैं, वे Object हैं और जो इटालिक अक्षरोंमें छपे हैं वे Predicate हैं —

Sheep eat grass भेड़ें घास खाया करती हैं।

Ice cools water बर्फ जल को शीतल करती है।

Potters use clay कुम्हार चिकनी मिट्टी काम में लाया करते हैं।

Cows give milk गायें दूध दिया करती हैं।

Horses draw carriages घोड़े गाड़ियाँ खींचा करते हैं।

She likes music वह गाना बजाना पसन्द करती है।

I bought a cow मैंने गाय खरीदी।

The boy broke a window, लड़के ने खिड़की तोड़ी।

She was writing letters वह पत्र लिख रही थी।

I have sent a parcel मैंने पारसल भेजा है।

He has made a mistake उसने गलती की है।

He forsook his friend उसने अपने मित्रको त्याग दिया।

Ram lost his appointment रामने अपनी मौकरी छो दी।

The boy struck the dog लड़के ने कुत्तेकी मारा।

You should pity the poor तुमको गरीबोंपर रचम करना चाहिये।

His sons ate four ripe mangoes उसकी पुत्रोंने चार पके आम खाये।

ध्यान धरकर Object को पहचान लो और उसका स्थान मञ्जर में बैठा लो। सबसे पहिले उदाहरण "His sons ate four ripe mangoes" में "sons" शब्द Subject है, "ate" शब्द predicate है और "mangoes" शब्द Object है। ये तीनों शब्द ठीक अपने-अपने स्थान पर रखे हुए हैं। अगर "sons" को तारीफ करने वाला 'his' possessive adjective अपने subject से भी पहिले बैठा है और अगर "mangoes" को तारीफ करने वाले "four ripe" अपने Object से पहिले बैठे हैं। अंगरेजी में यही नियम है कि Subject पहिले बैठता है, उसके बाद Verb और उसके भी परे Object बैठता है। अगर किसी प्रकारका Adjective अपने Subject या Object को तारीफ करता है तो वह अपने Subject और Object से भी पहिले बैठता है। यहाँ हमने आसानीके लिये यह बात समझा दी है। आगे चलकर अच्छी तरह समझावेंगे।

नीचेके वाक्योंमें जो शब्द या पद Adverbial Adjuncts हैं यानी जो Adverb या Adverb की तरह काम करनेवाले words या phrases हैं, वे इटालिक टाइपमें छपे हुए हैं। इनका स्थान भी नकारमें जमा लेना चाहिये —

He was going to Delhi वह दिल्ली जा रहा था।

His brother died a year ago एक बरस हुआ उसका भाई मर गया।

She has a cottage by the sea समुद्रके किनारे उसकी झोंपड़ी है।

They arrived in time वे समय पर आ पहुँचे।

He sailed along the coast उसने किनारे किनारे जहाज चलाया।

She could not speak for laughing

वह हँसने के मारे बोल न सकी।

I knocked twice मैंने द्वार खटखटाया।

We then marched forward हमने तब आगे बढ़ किया।

He struck with all his might उसने अपनी सारी शक्ति से मारा।

He built his house on a rising ground

उसने अपना घर ऊँची जमीन पर बनाया।



दूसरा अध्याय ।

ORDER OF WORDS.

शब्द-क्रम ।

1 प्रत्येक Sentence में Nominative और Verb होना जरूरी है, जैसे,—

(1) He writes वह लिखता है ।

(2) Horses draw carriages घोड़े गाड़ियों खींचा करते हैं ।

(3) He sold his horse उसने अपना घोड़ा बेच डाला ।

मतलब यह है, कि प्रत्येक Finite Verb के लिये एक Nominative की आवश्यकता है और प्रत्येक Nominative के लिये एक Finite Verb की आवश्यकता है, "He writes" पूरा Sentence है, क्योंकि उसका पूरा अर्थ होता है। अगर हम खाली "he" को लिखें, तो क्या मतलब निकलेगा? कुछ भी नहीं। इसी भाँति अगर हम "writes" को लिखें तो भी कुछ मतलब न निकलेगा। सवाल होसकेगा 'कौन लिखता है?' इसी भाँति अगर हम कहें

Horses which draw carriages, तो इसका भी कुछ मतलब न होगा। घोड़े जो गाड़ी खींचते हैं। क्या करते हैं? यह सवाल पैदा होगा। इस वाक्यमें Verb "draw" का सम्बन्ध "which" से है "horses" के साथ तो कोई Verb नहीं है। इसीसे वह Sentence नहीं है। He writes, ठीक पूरा Sentence है। उसमें 'he' Nominative है और "writes" उसका Finite Verb है। इसी भाँति दूसरे उदाहरण में "horses" Nomi-

native है और 'draw' सबका Finite Verb है। तोहरें में 'he' Nominative है और 'sold' Finite Verb है। इसीविधे ऊपरके तीनों Sentence पूर्ण (complete) हैं।

2 जबकि Sentence का Verb, Imperative mood में होता है, तब Nominative बहुधा छिपा रहता है, जैसे—

Make haste जल्दी करो ।

Open the door द्वार खोलो ।

Put out the candle बत्ती बुझाओ ।

ऊपर के तीनों उदाहरणोंमें क्रमसे "make," "open" "put out" ये Finite Verb हैं। पहिले नियम से अनुसार इनमें से हरके के साथ एक एक Nominative होना चाहिये, मगर उपरोक्त Verbs के साथ Nominative नहीं है। यह बात नियम विरुद्ध नहीं है। अंगरेजीमें जबकि Verb, Imperative mood में होता है, तब कर्ता यानी Nominative अमकट रहता है। इन वाक्योंके Nominative "you" छिपे हुए हैं।

3 अंगरेजीमें बहुधा Nominative अपने Verb के पहले बैठता है, जैसे—

(1) Pigeons fly जूतरे उड़ा करते हैं।

(2) Dogs bark कुत्ते भौंका करते हैं।

(3) He prints वह छापता है।

(4) She plays वह खेलती है।

इसका मतलब यह है, कि जिस भांति हिन्दीमें "वह खाता है", कुत्ते भौंकते हैं' इत्यादि वाक्योंमें पहले कर्ता और पीछे क्रिया आता है, उसी भांति अंगरेजी में भी पहले Nominative (कर्ता) और पीछे Verb आता है।

4 Transitive Verb का Object बहुधा अपने Transitive Verb के बाद बैठता है, जैसे—

(1) She was beating *the child* वह बालकको मार रही थी।

(2) He bought *a cow* उसने गाय खरीदी।

(3) You have made *a mistake* तुमने मूल को है।

(4) The cat has caught *a mouse* बिल्लीने चूहा पकड़ा है।

(5) He reads *books* वह पुस्तकें पढ़ता है।

पहले उदाहरणमें “was beating” transitive verb है, उसके आगे उसका object “child,” बैठा है। दूसरे में “bought” शब्द transitive verb है, उसके आगे उसका object “cow” बैठा है। तीसरेमें “have made” transitive verb है, उसके आगे उसका object “mistake” बैठा है। चौथे में “has caught” transitive verb है, उसके आगे उसका object “mouse” बैठा है। पाँचवें में “reads” शब्द transitive verb है, उसका object “books” उसके आगे रखा है। पढ़नेवाले पर खूब समझ गये होंगे, कि subject सबसे पहले बैठता है, उसके बाद verb बैठता है। और अगर verb transitive होता है, तो उसका object उसके बाद बैठता है।

5 Articles सदा अपने Nouns के पहले बैठते हैं, जैसे—

(1) *A* snake bit him

(2) *The* masons built *a* house

(3) *The* children are sleeping

(4) *The* girl was singing *a* song

पहले उदाहरणमें “a” article है और वह अपने noun “snake” के पहले बैठा है। दूसरे में “the” और “a” दो articles हैं “the” अपने

noun "masons" के पहले बैठा है और "a" अपने noun "house" के पहले बैठा है। तीसरे में "the" article है और वह अपने noun "children" के पहले बैठा है। चौथे में "the" और "a" दो articles हैं। "the" अपने noun "girl" के पहले और "a" अपने noun "song" के पहले बैठा है। मानून हुआ, कि सबसे पहले nominative या subject बैठता है। उसके बाद verb और उसके भी बाद object बैठता है, किन्तु subject या object का article अपने nouns के भी पहले बैठता है।

नोट—Indefinite article "a" या "an" एकल प्रगट करते हैं इसलिये वे केवल Singular number के nouns के साथ इस्तेमाल किये जाते हैं। Definite article "the" singular और plural दोनों प्रकार के nouns के साथ इस्तेमाल की जा सकती है। जैसे—a book, a cow an ass, an egg, the horse, the horses

6 Adjectives of Quality जिन nouns की तारीफ करते हैं बड़धा उनके पहले आते हैं, जिस noun की adjective तारीफ करता हो, अगर उसके साथ article भी हो तो शब्द क्रम इस प्रकार होता है (1) Article (2) Adjective (3) Noun, जैसे—

- (1) *The skilful masons built a house*
- (2) *He brings an old horse*
- (3) *He has a high house*
- (4) *The black cow is grazing grass*

पहले उदाहरण में "masons" शब्द noun और subject है, "skilful" शब्द adjective है और noun "masons" की तारीफ करता है। noun "masons" के साथ article "the" इस्तेमाल किया गया है। ऊपरके नियम के अनुसार article "the" पहले बैठा है, adjective उसके बाद

और noun "masons" उसके भी बाद बैठा है। दूसरे में "horse" शब्द noun है, "old" उसका adjective है, "an" उसका article है इस उदाहरण में भी यही क्रम है। पहली article "an" बैठा है, उसके बाद adjective "old" और उसके भी बाद noun "horse" बैठा है। तीसरे और चौथे उदाहरण में भी यही बात है। पढ़नेवालोंको इस नियमको खूब अच्छे तरह समझ में बैठा लेना चाहिये।

नोट—कहाँ "a" और कहाँ "an" इसको माल किया जाता है। यह बात अंगरेजी शिक्षा नं० ३ के ४४, ४५, और ४६ सर्किलों में लिखी है। इस पुस्तक में भी आगे चलकर लिखी जायगी।

7 Adjective अक्षर verb "to be" के किसी भाग के साथ nominative के विषय में कुछ वर्णन करने की जोड़ा जाता है। उस हालतमें वह (adjective) verb के बाद आता है। जैसे—

- (1) The mango is *ripe*
- (2) The man is *good*
- (3) The child was *happy*
- (4) Elephants are *strong*

पहले उदाहरण में "ripe" शब्द adjective है। वह noun "mango" को तारीफ करता है। लेकिन वह verb "to be" के एक भाग "is" के साथ जुड़नेके कारण उसके बाद आया है। इसी भाँति "good" शब्द adjective है, वह noun "man" को तारीफ करता है। लेकिन verb "to be" के एक भाग "is" के साथ जुड़ने के कारण उसके बाद आया है। इस भाँति "happy" शब्द adjective है और वह noun "child" को तारीफ करता है, लेकिन verb "to be" के भाग "was" के साथ जुड़ने के कारण उसके बाद आया है। इसी तरह चौथे में "strong" adjective है और वह noun

“elephants” को तारोफ करता है। verb “to be” के एक भाग “are” के साथ जोड़े जाने के कारण verb “are” के पीछे आया है।

मतलब यह है, कि जब Adjectives, verb “to be” के भाग is, are were, was वगैरे के साथ जोड़े जाते हैं, तब वह छठे नियम के अनुसार अपने noun के पहले नहीं बैठते, लेकिन verb के बाद बैठकर noun को तारोफ करते हैं। Adjective के ऐसे इस्तेमाल को predicative use कहते हैं।
(देखो अंगरेज़ी शिष्या न० २ पृष्ठ ७७)

8 Possessive और Demonstrative Adjectives अपने Nouns के पहले आते हैं। अगर उस जगह Adjective of Quality भी हो तो शब्द क्रम या सफ़्जोंकी सरतीब इस भाँति रहती है,—पहले Possessive Adjective ; उसके बाद Adjective of Quality और उसके भी बाद तीसरे नम्बर पर Noun बैठता है, जैसे—

- (1) His book उसको पोथी।
- (2) Their slates उनको छोटें।
- (3) Your turban तुम्हारी पगडो।
- (4) My sharp knife मेरी तेज़ कुरी।
- (5) Your dirty dress तुम्हारी मैली पोशाक।
- (6) His youngest son उसका सबसे छोटा बेटा।
- (7) This smooth table यह बिकनी मेज़।

पहले उदाहरणमें “his” शब्द possessive adjective है। यह noun “book” को तारोफ करता है और noun से पहले बैठा है। इसी तरह दूसरे और तीसरे को समझी। चौथे में “my” possessive adjective है, “sharp” adjective of quality है और “knife” शब्द noun है, उपरोक्त नियमानुसार “my” possessive adjective पहले बैठा है, उसके

बाद "sharp" adjective of quality बैठा है, उसके भी बाद तीसरे नम्वर पर noun "knife" बैठा है। इसी भाँति पाचवे और छठे उदाहरण को समझो। सातवें में "this" शब्द demonstrative adjective है, "smooth" शब्द adjective of quality है और "table" शब्द noun है। ऊपरके कायदे के माफ़िक demonstrative adjective "this" सबसे पहले बैठा है, "smooth" शब्द adjective of quality है, वह उसके बाद बैठा है और noun "table" सब के पीछे बैठा है।

9 Possessive pronouns बाज़ बाज़ वक्त, verb "to be" के अग्र के साथ, nominative के विषय में कुछ वर्णन करने को इस्तेमाल किये जाते हैं, उस समय वे verbके बाद बैठते हैं। जैसे—

- (1) This cap is mine. यह टोपी मेरी है।
- (2) The turban is his पगड़ी उसकी है।
- (3) These pens are yours ये कलमें तुम्हारी हैं।
- (4) The book was his पुस्तक उसकी थी।

पहले उदाहरण में "cap" शब्द nominative है, "is" शब्द verb "to be" का अग्र है, "mine" possessive pronoun "cap" के विषय में वर्णन करता है कि टोपी मेरी है, इसीसे वह verb के बाद बैठा है। इसी तरह दूसरे उदाहरणमें "his" शब्द possessive pronoun है। वह verb "to be" के बाद बैठा है, क्योंकि वह nominative "turban" के विषय में कहता है 'पगड़ी उसकी है'। इसी तरह तीसरे और चौथे उदाहरण में "yours" और "his" अपनी अपने verbs "are" और "was" के बाद बैठे हैं, क्योंकि "are" और "was" भी verb "to be" के अग्र हैं।

10 Preposition जिस noun या pronoun पर हुक्मत करता है, उसके पहले बैठता है। अगर noun के

साथ article होता है, तो पहले preposition, उसके बाद article, और उसके भी बाद noun बैठता है। अगर adjective भी होता है, तो पहले Preposition, दूसरे नम्बर पर article, तीसरे नम्बर पर adjective, और चौथे नम्बर पर noun बैठता है। जैसे—

The man has dug a well in the field

मनुष्यने क्षेत्रमें कुआँ खोदा है।

A beggar was sitting under the large tree.

भिक्षारो बड़े पेड़के नीचे बैठा हुआ था।

आगे इस जो अध्यास लिखते हैं, उन्हें हिन्दीसे अंगरेजीमें और अंगरेजीसे हिन्दीमें, दिये हुए नमूनोंके तीर पर, करना चाहिये। पहले पाँच अध्यासोंमें इस पुस्तक के तीसरे नियम पर ध्यान रखना चाहिये। देखना चाहिये, कि Nominative अपने verb के पहले बैठता है।

EXERCISE 1

मझूने के फिकारे—*I write* मैं लिखता हूँ।

He writes वह लिखता है।

You play तुम खेलते हो।

She sings वह गाती है।

हिन्दी अनुवाद करो—

I play We play They play I go We go
They go You go He plays She plays He
goes She goes Ram eats Mohan goes Gir-
dhar plays I write You write They write

He writes She writes Chandra speaks I ho
 He hopes They hope. Sohan quarrels. He bath
 She envies I envy He sells Pyarey reads

पहला अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह लड़ता है। मैं लड़ता हूँ। वह खाती है। वह
 गाती है। वे खाते हैं। हम भाषा करते हैं। मैं स्नान
 करता हूँ। तुम खेलते हो। वह सोता है। बालक
 रोता है। औरत पढती है। लड़की गाती है। राम
 भगडा करता है। मोहन सीखता है। वह बोलती है।
 चन्द्र हँसता है।

EXERCISE 2

जमूनेके फिकरे—*I am going*

He is going

She is writing

You are playing.

मैं जा रहा हूँ।

वह जा रहा है।

वह लिख रही है।

तुम खेल रहे हो।

हिन्दी अनुवाद करो—

I am playing

I am learning

He is speaking

He is sitting.

You are spitting

We are cutting

He is ...

She is sov

Ho is con

She is 80

He is '

Ho is opr

दूसरा अभ्यास

अगरजी अनुवाद करो—

मैं पढ़ रहा हूँ । वह गा रही है । वह खेल रहा है ।
 तुम भाव रहे हो । वह सो रहा है । वह धूक रहो है ।
 मैं पारहा हूँ । वह खोल रही है । तुम खोद रहे हो ।
 वे बोल रहे हैं । वह सो रहा है । तुम लड रहे हो ।
 हम बच रहे हैं । मैं सीख रहा हूँ । वह सीख रही है ।
 बालक रो रहा है । लडकी खेन रही है । औरत खा रही है ।

EXERCISE 8

ममूने के फ़िकरे—*I wrote* मैंने लिखा ।
He drank. उसने पिया ।
She gave उसने दिया ।
He fell वह गिरा ।

हिन्दी अनुवाद करो—

She rose	She wrote	He slept	You gave.
She feared	They played	He went.	He took
He struck	I threw	They laughed	She sold
I answered	He fought	You drank	I learnt
They broke	He forgot	She lost	I burnt

तीसरा अभ्यास ।

अगरजी अनुवाद करो—

उसने पढा । मैंने गाया । तुमने लिखा । हमने

He writes She writes Chandra speaks I hope
 He hopes They hope. Sohan quarrels. He bathes
 She envies I envy He sells Pyarey reads

पहला अभ्यास ।

अँगरजी अनुवाद करो—

वह लड़ता है । मैं लड़ता हूँ । वह खाती है । वह गाती है । वे खाते हैं । हम आशा करते हैं । मैं खान करता हूँ । तुम खेलते हो । वह सोता है । बालक रोता है । औरत पढ़ती है । सड़की गाती है । राम भगडा करता है । मोहन सीखता है । वह बोलती है । चन्द्र हँसता है ।

EXERCISE 2

नमूनेके फ़िकरि—*I am going* मैं जा रहा हूँ ।
He is going वह जा रहा है ।
She is writing वह लिख रही है ।
You are playing. तुम खेल रहे हो ।

हिन्दी अनुवाद करो—

I am playing	He is eating	She is reading
I am learning	She is sewing	I am asking
He is speaking	He is coming	She is tearing.
He is sitting.	She is selling	He is listening
You are spitting	He is digging	He is laughing
We are cutting	He is opening	She is reading

भूल गये हैं। उसने लिया है। मैंने सीखा है। हमने सीखा है। तुमने मलाश किया है।

EXERCISE 5

ममूने के फ़िकरे—*I shall dance* मैं नाचूँगा।
He will write वह लिखेगा।
You will go तुम जाओगे।
We shall play हम खेलेंगे।
They will work वे काम करेंगे।

हिन्दी अनुवाद करो—

I shall play We shall fight *I shall write*
We shall work *I shall buy.* *We shall eat.* *He*
will learn *She will learn,* *He will fight* *She*
will sing *You will play* *You will write* *You*
will come *They will break* *They will drink*
You will mend *You will dig* *I shall dance*

पाँचवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं गाऊँगा। वह खेलेगा। वह गावेगी। हम रोवेंगे। वह लिखेगा। वे लिखेंगे। वह नाचेगी। वह जायगा। मैं पाऊँगा। तुम पढ़ोगे। हम सीखेंगे। वह सीखेगा। मैं खरीदूँगा। वह खरीदेगा। वे खरीदेंगे। तुम खाओगे। मैं काम

खाया। वह रोया। वह हँसी। मैं सोया। तुम हँसे।
 उसने फेंका। मैं लडा। मैं गया। वह सोयी। मैंने
 बेचा। उसने खाया। तुमने मारा। मैं डरा। हमने
 पिया। मैंने लिया। वह उठा। उन्होंने दिया।

EXERCISE 4

नमूने के फिकरे—*I have written.* मैंने लिखा है।
He has written उसने लिखा है।
You have played तुम खेने हो।
She has cried वह चिन्नायी है।
We have eaten हमने खाया है।

हिन्दी अनुवाद करो—

I have read He has read You have read
We have spoken You have stayed I have sung
He has fought She has danced I have learnt
He has searched They have drunk He has
 made. She has burnt He has bathed I have
 eaten

चौथा अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

हमने खाया है। उसने मारा है। तुमने लिखा है।
 उसने पटा है। वह नाचा है। मैं लडाया हूँ। वह खेला
 है। मैंने गाया है। हमने तलाश किया है। हम

the girl The man kissed the girl The thief
heard a noise Bees gave honey Horses draw
carriages He emptied the cupboard She likes
books He sent a parcel I wrote a letter He
caught a mouse

छठा अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

वह नारङ्गी लायी । उसने घोड़ा खरीदा । मैंने मोती
बेचा । विक्रीने घूँसा पकड़ा । मैंने घर छोड़ा । कुत्तेने घूँसे
को मार डाला । उसने रोटी खायी । हमने लोमड़ी पकड़ी ।
नौकरने छत्ता चुराया । धीपारी ने मोती खरीदा । उसने
भूल की । स्त्रीने वासुक्त को पीटा । वह चिट्ठी लिखती है ।
वह कूर्पा खोदता है । मैंने पुस्तक खोयी । उसने छत्ता पाया ।

EXERCISE 7

नमूने के फ़िकरे—*I have eaten fruit*

मैंने फल खाया है ।

I have paid the price

मैंने दाम चुका दिया है ।

She has cooked the food

उसने भोजन पकाया है ।

He has eaten bread

उसने रोटी खायी है ।

करूँगा। तुम बेचोगे। मैं पूछूँगा। वे पूछेंगे। मैं बैठूँगा।
वह बैठेगा। हम पीवेंगे।

अब आगे हम जो अभ्यास लिखेंगे, उनमें इस पुस्तकके तीसरे, चौथे और पाँचवें नियम पर ध्यान रखना होगा। देखना होगा कि Nominative, Verb और Object नियमानुसार किस किस स्थान पर बैठते हैं और Articles कहाँ रखे जाते हैं।

EXERCISE 6

नमूने के फ़िरारे—*He reads books*

वह पुस्तकें पढ़ता है।

She beats the child

वह बालक को मारती है।

Cows give milk

गायें दूध देती हैं।

We want a holiday

हम छुट्टी चाहते हैं।

He bought a lock.

उसने ताला खरीदा।

हिन्दी अनुवाद करो—

The boy beat the cat 'The man' struck the
dog I sold the horse He bought a book 'They
bought a cow The tiger killed a dog You made
a mistake He left the house The dog frightened

सातवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

सड़के ने दवात तोड़ डाली है। मधुमक्खियाँ कृत्ता बना रही हैं। तुमने भूल सुधार दी है। वह थमकट लीटा देगा। उसने बीज बोया है। वह दरख काट रहा था। उसने भात पका लिया है। वह दूध पी रही है। उसने घोड़ा खरीदा है। मैंने गाय खरीदी है। उन्होंने भोती बेष दिया है। नौकर बिल्ली लाया है। हम गाना बजाना पसन्द करते हैं। औरत गीत गा रही थी। सड़के पुस्तके पठ रहे थे। सड़कियाँ कपडे धो रही थीं। रामने बालमारी तोड़ दी है। मोहन तुमको मारेगा। सीहन पत्र लिखेगा। गिरधर रोटी खायगा।

यह आगे इन जो अभ्यास लिखते हैं, उनमें सब पुस्तक के वृत्ते और सामने नियम पर ध्यान रखना होगा। देखना होगा, कि Adjective कहाँ बैठते हैं। अगर एकही फ़िकरे में Article और Adjective दोनों आते हैं तो कौन पहली और कौन पीछे बैठता है।

EXERCISE 8

जमूने के फ़िकरे—*A large tree* बड़ा पेड़।

A great man बड़ा आदमी।

An easy lesson आसान सबक।

An old woman बूढ़ी स्त्री।

I shall write a letter.

मैं चिट्ठी लिखूँगा ।

We shall return the book.

हम पुस्तक लौटा देंगे ।

You will tie the bundle.

तुम गठरी बांधोगे ।

He was writing letters

वह पत्र लिख रहा था ।

She sang a song

उसने गीत गाया ।

हिन्दी अनुवाद करो—

He is beating the boy I have paid the tailor
 She has emptied the cupboard He has struck
 her Ram was cooking rice He was mending
 the chair I have sold the horse The cat has
 caught a mouse We have corrected the mistake
 The bees are gathering honey The boy has
 brought a book The girl broke a window He
 has pared his nails The farmer has sown the
 seed I shall return the mangoes He has drunk
 wine He shot him

EXERCISE 9

ने के फ़िकरे—*Milk is white* दूध सफ़ेद होता है ।
Man is sinful मनुष्य पापी है ।
Glass is transparent
 काँच निर्मल होता है ।

हिन्दी अनुवाद करो—

The tank was deep The bundle is small The
 se is lame The pen is soft The mango is
 3 The clothes are torn The little child was
 py Gold is heavy Iron is black Grass is
 on Cotton is light Ice is cold God is holy
 3 is short Sugar is sweet Air is invisible
 3ad is useful

नवाँ अभ्यास ।

अनुवाद

।	।	रोटी लोभदायक है ।
है	है ।	है ।
है	।	काला
।		था ।
		गठरी
		है ।

A notorious thief कलह्वी चोर ।

An affectionate mother

स्रेहमयी माता ।

हिन्दी अनुवाद करो —

A wise son An ignorant daughter A thin child. A faithful servant A diligent boy A famous poet A hollow tube A small room A ripe mango A green guava A straight road A broad ditch A blind boy. A narrow bridge A fine needle A high tree A high mountain An old ass A hungry neighbour A cruel mother A dark night A long journey A difficult language A round table An empty basket

आठवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

खाली टोकरी । गोल मेज़ । कठिन भाषा । लम्बी सफर ।
अँधेरी रात । निर्दय माता । भूखा पडोसी । बूढ़ा गधा ।
ऊँचा पहाड़ । ऊँचा वृक्ष । बारीक चूई । तग पुल ।
अन्धा लडका । चौड़ी खाई । सीधी सड़क । हरा अमरुद ।
पका आम । छोटा कमरा । पोला नल । प्रसिद्ध कवि ।
परिश्रमी लडका । आन्धानुवर्ती सेवक । दुबला बालक ।
सूखा कन्या । बुद्धिमान पुत्र ।

EXERCISE 9

गमूने के फ़िकरे—*Milk is white* दूध सफ़ेद होता है ।
Man is sinful मनुष्य पापी है ।
Glass is transparent
 काँच निर्मल होता है ।

हिन्दी अनुवाद करो—

The tank was deep The bundle is small The
 horse is lame The pen is soft The mango is
 ripe The clothes are torn The little child was
 happy Gold is heavy Iron is black Grass is
 green Cotton is light Ice is cold God is holy
 Life is short Sugar is sweet Air is invisible
 Bread is useful

नवाँ श्रम्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

कुषा गहरा है । दया अदृश्य है । रोटी लोभदायक है ।
 चीनी मीठी होती है । ईश्वर पवित्र है । जीवन अल्प है ।
 रुई हलकी होती है । घास हरी होती है । लोहा काला
 होता है । सोना भारी होता है । छोटा बालक खुश था ।
 कपड़े फटे हुए हैं । घाम पका है । कलम नर्म है । गठरी
 छोटी है । तालाब गहरा था । वर्ष सफ़ेद होती है ।
 सचार्द्र प्रशमा योग्य है ।

सिर पर । रात को । मध्याह्न समय । इस मामले में ।
 डाक वाले को । एक रुपये में । अपने खेत में । स्कूलके
 समय के बाद । अपनी जीबमें बिना रुपये । युद्ध के बाद ।
 छान्नी पर । मेरे गाँव में । गङ्गाके बायें किनारे पर ।
 हाथीकी पीठ पर । गढ़ीकी चोटीपर । गाँवके बाहर । कुएँके
 पास । उसके घरकी खिड़कीसे । नगरके द्वार पर । दीवार
 की चोटी से ।

EXERCISE 12

हिन्दी अनुवाद करो—

He lives at Serampore He is skilful at foot-
 ball He was leaning against the wall ; I came
 at your request I have a small garden at Barrack-
 pore Porters stand at the gate A sword was
 hanging above his head He is above me in the
 class My house is across the river The stars
 are above the clouds I am anxious about the
 education of my children He had a comforter
 about his neck Our house is about a mile from
 the Howrah Bridge

(बारहवाँ अभ्यास ।)

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह बाराकपुर में रहता है । मैं फुटबॉल में निपुण हूँ ।
 तुम दीवार के सहारे झुके हुए थे । मैं आपके अनुरोध से

आया। किटरपुर में उसके एक बड़ा बाग है। दर्यान द्वार पर खड़े होते हैं। उसके सिरके ऊपर धोती सटक रही है। मैं तुमसे दरजेमें जाँचा हूँ। उसका घर नदी पार है। सितारि मादलोंके ऊपर है। वह अपने बर्षोंकी शिक्षा के लिये चिन्तित है। तुम्हारे गलेमें गमूबन्द है। हमारा घर उसके घरके पीछे है।

नोट—इस अध्याय में हम साधारणतया शब्दोंका क्रम (Order of words) ही समझाना चाहते थे, सो हम समझा चुके। पढ़नेवालोंको चाहिये, कि इस अध्याय में दिये हुए नियमोंको खूब अच्छी तरहसे याद करले और इस अध्यायमें दिये हुए अभ्यासोंका कई बार अनुवाद करके शब्द क्रमको हृदयमें बैठाले। अगर वह इस अध्यायका काम कक्षा रखेगा, तो प्रागे चलकर उसकी बड़ी तफलीफ होगी। वाक्य रचना और उसके नियम हरगिजा समझमें न आवेगे। अब प्रागे के अध्यायों में हम वाक्य रचना के नियम आदि खूब विस्तार से समझाने की चेष्टा करेंगे।



तीसरा अध्याय ।

SUBJECT AND VERB.

कर्त्ता और क्रिया ।

(1) Subject का जो number और person हो, verb का भी वही number और person होना चाहिये ।

जब subject, singular हो, तो verb भी singular होना चाहिये । जब subject, plural हो, तो verb भी plural होना चाहिये । जब subject, first person में हो, तो verb भी first person में होना चाहिये । जब subject, second person में हो, तो verb भी second person में होना चाहिये । जब subject, third person में हो, तो verb भी third person में होना चाहिये । जैसे—

(1) I write मैं लिखता हूँ ।

(2) Thou readest तू पढ़ता है ।

(3) We write हम लिखते हैं ।

(4) He writes वह लिखता है ।

जिन्होंने Pronoun अच्छी भाँति समझ कर याद कर लिया है वह जानते हैं, कि "I" First Person और Singular Number है । पहिली सदाहरणमें "I" ही subject है । जब "I" First Person और Singular Number है, तो Verb "write" भी First Person और Singular Number,

है। दूसरे उदाहरण का "thou" शब्द Subject है। यह Second Person और Singular Number है। अतः Verb "readest" भी Second Person Singular है। तीसरे में "we" शब्द Subject है। यह First Person और Plural है, अतः Verb "write" भी First Person Plural है। चौथे में "he" Subject है। यह Third Person और Singular है अतः उसका Verb "writes" भी Third Person और Singular Number है। हमारा "I writest", ऐसा लिखना अनुचित होगा, क्योंकि "I" First Person Singular है। "writest", Second Person, Singular है। यहाँ Number तो Subject और Verb का मिल गया, किन्तु Person न मिला इससे यह वाक्य अशुद्ध हो गया। मतलब यह है, कि Verb और Subject का Number और Person सदा एक होना जरूरी है।

12 जब कि Infinitive mood, Participle अथवा a part of a sentence, इन तीनों में से कोई Subject हो; तो verb (क्रिया) third person, singular होना चाहिये। जैसे—

(1) *To deceive* is sinful धोखा देना पाप है।

(2) *Sleeping* is necessary सोना आवश्यक है।

(3) *How to do this* is doubtful इसके करने के तरीके में सन्देह है।

पहले उदाहरण में "to deceive" शब्द infinitive mood में है, इसलिये उसका verb, third person, singular "is" है। दूसरे में "sleeping" शब्द participle है। यही subject है, इसलिये उसका verb भी third person singular "is" है। तीसरे में "how to do this", यह वाक्य एक sentence का एक अंग है। यही वाक्य यहाँ subject है, इसलिये इसका verb भी third person, singular "is" है।

EXERCISE 13

जसूने के किकरे—This tank is deep यह तालाब गहरा है।

You have drunk wine तुमने शराब पीयी है।

I have written a letter मैंने चिट्ठी लिखी है।

He has drunk water उसने जल पिया है।

He goes home वह घर जाता है।

I go home मैं घर जाता हूँ।

To walk is healthful. टहलना स्वास्थ्यप्रद है।

हिन्दी अनुवाद करो—

That bundle is small His clothes are dirty
Our horse is lame Their horses are swift Her
heart is sad. That fruit was sour I have drunk
water He has drunk wine She has stolen the
ring They have lost the watch We have killed
the mouse She has filled the bottle He reads
daily She speaks loudly To play is bad To
lie is mean To sleep is necessary

तेरहवाँ अभ्यास।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह तालाब गहरा है। वह कूबाँ चीड़ा है। यह छोट
लम्बी है। यह पुस्तक अच्छी है। मेरा पुत्र बन्धा है। उस
की बेटा पगली है। मेरी भेड़ा मैली है। उसकी भेड़ा गोल
है। मैं पुस्तक पढ़ता हूँ। वे खबर पढ़ते हैं। वह बि-

द्वियां लिखती है। वह घोड़ा बेचता है। हम दियासलाई
 बेचते हैं। वह गीत गाता है। तुम बासकोंको पीटते हो।
 वे घर जाते हैं। हम गाना बजाना पसन्द करते हैं। वह
 गहद पसन्द करता है। वह भालमारी तोड़ता है। आग्ना-
 पालन करना अच्छा है। सड़ना बुरा है।

EXERCISE 14

नमूने के प्रकार—We see a European हम किरहो देखते हैं।
 He takes a mouse वह मूसा लेता है।
 He beats a horse वह घोड़ेको मारता है।
 I give you a book. मैं तुम्हें पुस्तक देता हूँ।
 I have a son मेरे पुत्र हैं। मैं पुत्र रखता हूँ।
 She has a daughter उसके पुत्री हैं। वह पुत्री रखती है।
 They have a knife उनके पास कुरो हैं। वे कुरो
 रखते हैं।
 You have a horse तुम्हारे घोड़ा है। तुम घोड़ा रखते हो।
 He has a new book. उसके पास नयी पोथी है। वह
 नयी पोथी रखता है।

हिन्दी अनुवाद करो—

We see an elephant I see a fly You see a
 dog They see a lion She sees a cat He eats
 an orange I eat an apple She sends an animal
 He buys an old horse They eat a pear I have
 a toothache He has fever I have fever You
 have a lion We have an elephant Ram has four

sous Mohan has three daughters / Shyam has two sons / He has a toothache. She has asthma / Girdhar has a mango tree / He has a nice chair. Bindoo has a pen / Chandu has a blank paper

चौदहवाँ श्रम्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

हम घोड़ा खरीदते हैं । वह हाथी बेचता है । मैं पुस्तक बेचता हूँ । वह सिद्ध देखता है । वह नारङ्गी खाती है । उसके दो बेटे हैं । मेरे चार बेटियाँ हैं । तुम्हारे तीन पुत्र हैं । उसे च्चर है । उनके दो आम के वृक्ष हैं । उसके पास कुरसी है । मेरे पास चार कबूतर हैं । रामके पास तीन पुस्तके हैं । गिरधरके पास एक गेट है । उसे दमा है । उसके पास तेज़ चाकू है । मेरे पास भौंटा चाकू है । वह आम खरीदती है । हम अमरूद खरीदते हैं ।

नोट—उसके चार बेटे हैं । मैं दो कन्या हैं—इत्यादि वाक्योंको इस तरह चलट लेना चाहिये—वह चार बेटे रखता है । मैं दो कन्याएँ रखता हूँ । इस तरह चलट लेने से अनुवाद करने में सुभीता जान पड़ता है । उसके पास चाकू है । मेरे पास आम हैं । ऐसे वाक्योंको भी इस तरह चलट लेना चाहिये—वह चाकू रखता है । मैं आम रखता हूँ । ध्यान रखनी—रखता है, रखते हैं, रखता हूँ, उसे शब्दोंके लिये has और have काममें लाये जाते हैं ।

SUBJECT AND VERB (Continued)

13 Collective Noun के बाद Verb, अर्थ के अनुसार, Singular या Plural लगाया जाता है ।

अगर ऐक्य भाव प्रकट करना होता है, तो verb सदा singular लगाया जाता है। अगर समूह की एक एक चीज या एक एक शब्द से अलग अलग मतलब होता है, तो verb सदा plural लगाया जाता है। जैसे—

(1) *The jury consists of twelve men* जूरीमें बारह मनुष्य हैं।

(2) *The jury were kept without food.*

जूरी निराहार रखी गयी थी।

पहले उदाहरण में "jury" बतौर एक मजमूए के संमन्धी गयी है, इसी से उसका verb "consists" singular है। दूसरेमें "jury" शब्द सारे मजमूएकी जाँहिर नहीं करता, किन्तु यहाँ उसके एक एक आदमी से अलग अलग मतलब है, क्योंकि खानेका काम सारा मजमूह एक साथ नहीं कर सकता, इसीसे यहाँ verb "were kept" plural है।

14 कुछ Collective nouns जिनकी सदा एक ही शूरत होती है, सदा Plural Verb लेते हैं। जैसे—

Mankind live in society मानव जाति समाज में रहती है।

The clergy domineer over the laity

याज्ञक लोग गृहस्थोंपर हुकूमत किया करते हैं।

15 जिन Collective Nouns की Plural form होती है, वे सदा तो Plural Verb लेते ही हैं, किन्तु वे ही अपनी Singular form के साथ Singular Verb लेते हैं। जैसे—

The Army is in the field सेना मैदान में है।

The combined armies were defeated

संयुक्त सेनाएं पराजित की गयीं।

16 वे Collective Nouns जिनकी खाली Plural

form होती है और जो ऐक्य भाव प्रकट नहीं करते, विशेष कर उनका Verb, Plural होता है। जैसे—

Their riches *make* them idle

उनकी दौलत उनको आलसी बनाती है।

17 यदि किसी पीथीका नाम Plural हो, तो Verb सदा Singular होना चाहिये। जैसे—

Dickens's "Household Words" is in the library

डिकेंसकी "हाउस होल्ड वर्ड्स" पुस्तकालयमें है।

EXERCISE 15

जमूने के फ़िकरे—A gang of labourers was sleeping there

मजदूरोंका दल वहाँ सो रहा था।

A bundle of sticks fell down from his head

लकड़ियोंकी भारी चमके सिरसे गिर पड़ी।

A company of merchants crossed the river

वणिक दलने नदी पारकी।

The crowd was dispersed भीड़ तितर बितर कर दी

गयी थी।

हिन्दी अनुवाद करो—

The party was broken up The army was routed
The committee have decided The armies were defeated
The officer joined his regiment The judge dismissed the jury.
The fleet sailed yesterday The meeting is unanimous (एकमत)
on this question A pack of hounds was chasing

the deer A regiment of soldiers was crossing the Ganges A flock of sheep was grazing in the field A flock of geese was swimming in the pond A herd of deer was standing near the railway line

पन्द्रहवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

जूरीमें चौदह मनुष्य हैं । सभा बैठ रही है । कुत्तोंका भुण्ड खरगोश का पीछा कर रहा है । हसोंका भुण्ड नदीमें तैर रहा है । सिपाहियोंका दल आगरेको जा रहा है । एक दल सिपाही शत्रुओंके विरुद्ध भेजा गया है । सभा अच्छा काम कर रही है । भेड़ोंका भुण्ड उस बागमें चर रहा है । लुटेरोंके दल ने उसका असबाब लूट लिया है । हाथियोंका दल उस महावन में घूम रहा है ।

SUBJECT AND VERB (Continued)

18 जब दो या अधिक Singular Nominative शब्द "and" से जोड़े जाते हैं, तो Verb बहुवचन यानी Plural होता है । जैसे—

* A herd of deer = हरिणों का कुण्ड । A regiment of soldiers = सिपाहियों का दल । A flock of sheep = भेड़ोंका भुण्ड । A gang of robbers = लुटेरोंका दल । A herd of elephants = हाथियोंका दल । A pack of hounds = कुत्तोंका भुण्ड । A flock of geese = हसोंका भुण्ड ।

Copper and tin are soft metals

तामबा और टोंग नर्म धातु हैं।

Hari and Mohan are good composers

हरि और मोहन अच्छे कम्पोजीटर हैं।

ऊपरके उदाहरणोंमें से पहिले में "copper" और "tin" दो Singular Nominative हैं। दोनों "and" से जोड़े गये हैं, इसलिये उनका verb "are" plural है। दूसरे में Hari और Mohan दोनों Singular Nominative हैं। दोनों ही "and" से जोड़े गये हैं इसलिये उनका भी "verb "are" plural है।

19 अगर दो Singular nouns "and" से जोड़े जाते हैं और वह दोनों एक ही मनुष्य या चीज़ को ज़ाहिर करते हैं यानी दोनों एकही शय्य या चीज़ के लिये इस्तेमाल किये जाते हैं, तो उनका Verb "Singular" होता है। जैसे—

The bookseller and publisher has published it.

पुस्तक विक्रेता और प्रकाशकने उसे प्रकाशित किया है।

इस उदाहरणमें पुस्तक विक्रेता और प्रकाशक एक ही शब्द है, इसलिये Verb 'has published' Singular है।

20 जब दो Singular nouns "and" से जोड़े जाते हैं और वे एक ही चीज़ का खयाल पैदा करते हैं, तब उनका Verb "Singular" होता है। जैसे—

The horse and carriage is at the door

घोड़ा और गाड़ी द्वार पर है।

A knife and fork is ready for you.

कूरो और काटा नुस्कारे निचे तय्यार है।

ऊपर के दोनो उदाहरणोंमें से पहले में "horse" और "carriage" यद्यपि "and" से जोड़े गये हैं, तथापि एक का खयाल कराते हैं, इसलिये इनका Verb "is" Singular है। दूसरेमें "knife" और "fork" दोनो Singular noun हैं और "and" से जोड़े गये हैं। ये दोनो भी एक का खयाल पैदा कराते हैं, इसलिये इनका Verb भी "is" Singular है।

21 जब दो Singular nouns "and" से जोड़े जाते हैं और दोनो से अलग-अलग चीज़ोंका खयाल होता है, तब इनका Verb "Plural" होता है। जैसे—

Curry and rice are both good

कढ़ी और चावल दोनो अच्छे हैं।

इस उदाहरण में "curry" और "rice" दोनो Singular nouns हैं और ये "and" से जोड़े गये हैं, मगर यहाँ कढ़ी और चावल दोनो से अलग अलग मतलब है, इसलिये दोनो का verb "are plural" है।

22 जबकि दो singular nouns "as well as" से जोड़े जाते हैं, तो verb "Singular" होता है। जैसे—

Ram, as well as Ravan, was great warrior

राम और रावण दोनोही बड़े वीर थे।

23 Singular noun जो "with" के द्वारा दूसरे noun से जोड़ दिया जाता है, उसका verb "singular" होता है। जैसे—

Arjun, with his army was standing there

अर्जुन अपनी सेना सहित वहाँ खड़ा था।

(2) Either I or they are in fault

या तो मैं या वे दोषी हैं।

पहले उदाहरण में "you" शब्द second person है और "he" शब्द third person है। verb के पास "he" nominative बैठा है, इसलिये verb "has done" उसी के सुताविक है। अगर "you" के सुताविक होता, तो "have done" होता। इसी भाँति दूसरे उदाहरण में "I" शब्द first person है और "they" शब्द third person है। "they" शब्द verb के पास बैठा है, इसलिये verb "they" के सुताविक है। अगर I के सुताविक होता, तो "am" होता।

नोट (१) अगर एक वाक्य में भिन्न भिन्न person के pronoun हों, तो second person को पहले रखो और third person को उसके बाद। अगर second और first person हों, तो second person को पहले रखो और first person को उसके बाद। अगर first और third person हों तो third को पहले रखो और first person को उसके बाद रखो। अगर कोई शीलने वाला अपना दोष स्वीकार करे, तो वह अपने तब पहले रख सकता है। जैसे—

(1) You and I will go तुम और मैं जायेंगे।

(2) He and I were writing वह और मैं लिख रहे थे।

(3) You and he has spoiled the map

तुमने और उसने नक्शा खराब कर दिया है।

पहले उदाहरण में "you" second person है और "I" first person है, इसलिये नियमानुसार "you" पहले और I बाद को रखा गया है। इसी भाँति दूसरे में "he" third person है और "I" first person है। नियमानुसार "he" पहले और "I" बाद को रखा गया है। तीसरे में "you" second person है और "he" third person है। नियमानुसार second person "you" पहले और third person "he" बाद को रखा गया है।

नोट (२) अगर किसी वाक्य में दो से ज्यादा Nominative, Verb तथा Object हों, तो "and" को पिछले दो के बीच में रखो। जैसे—

(1) The man, the boy and the girl have entered the boat

मनुष्य, लड़का और लड़की नावमें दाखिल हुए हैं।

(2) He killed, cooked and ate a deer

उसने हिरनको मारा, पकाया और खाया।

(3) I have lost a knife, a key and a book

मैंने कुरी, चाबी और किताब खो दी है।

नोट (२) अगर दो से अधिक Nominatives, Verbs अथवा Objects एक वाक्यमें आवें, तो पहले दो के दरम्यान "and" रखना चाहिये, जैसे—

The man, the boy and the girl ate it

मनुष्य, लड़के और लड़की ने उसे खाया।

They killed, cooked and ate a deer

उन्होंने हिरन को मारा, पकाया और खाया।

He has lost a book, a knife and a pen

उसने पुस्तक, कुरी और कलम खो दी है।

नोट (४) अगर किसी वाक्यमें दो या दो से अधिक Verbs हों और उनका Nominative एक ही हो, तो पहले Verb के साथ ही Auxiliary रखना चाहिये। जैसे—

He has written and posted a letter

उसने पत्र लिखा और डाकमें डाल दिया है।

इस वाक्यमें "written" और "posted" दो verb हैं और इन दोनोंका nominative एकही शब्द "he" है। अतः auxiliary verb 'has' केवल पहले verb "written" के साथ ही लिखा गया है, दूसरे शब्द "posted" के साथ "has" नहीं जोड़ा गया है।

नोट (५) जो Verbs शब्द and से जोड़े जाय, उनका Mood और Tense एकही होना चाहिये, जैसे—

Children eat, drink and sleep

बालक खाया, पिया और सोया करते हैं।

इसमें verbs "eat" "drink" और "sleep" तीनों mood और tense एक ही हैं।

EXERCISE 10

हिन्दी अनुवाद करो—

He and I are brothers A hare and a dog
 were running a race The men and children
 went away The man and the woman have en-
 tered the city The thief and the constable
 crossed the Ganges The watchman and the por-
 ter were shutting the doors The coachman and
 the groom were beating a traveller The book,
 the inkstand and the knife belong to me Both
 Ram and Radhe are still there Rivers and
 canals irrigate the land Parrots and monkeys
 chatter The king, the queen, and the prince
 have arrived A slate and pencil is lying there
 There is his bread and butter Dall and bread
 are both wholesome The Magistrate and Collec-
 tor has seen you The compositor and pressman
 has printed this letter

सौलहवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

राम और माधो मित्र हैं । यह और तुम भाई हो ।
 मधा और घोडा गलीमें दौड़ रहे हैं । गाय और बकड़ा
 खेतमें चर रहे थे । मोहन और श्याम बाग में खेल रहे हैं ।
 चन्दू और धरनीधर पत्र लिख रहे हैं । गाढीवान और
 चीकीदार भिखारीको पीट रहे हैं । हरिराम, बट्टीमसाद
 और रामप्रताप कलकत्ते गये हैं । चुन्नी और पूरना द्वार
 बन्द कर रहे हैं । घड़ी, छत्री और छठी उभकी हैं । कुत्ते
 और बिल्ली ने चूहा मारडाला है । शेर और चीते ने जङ्गल
 छोड़ दिया है । माधव और मोहन ने रोटी खाई है ।
 सुभाषा और जावा टापू हैं । गङ्गा और जमुना नदियाँ हैं ।
 भागरा और दिल्ली शहर हैं । गाँव और पञ्जन ड्राइवरने उसे
 मार डाला है । राजा और रानीने उसे घमा कर दिया है ।
 उस्ताद और शागिर्द रेलवे स्टेशनको जा रहे थे । साईंभ
 और कोचमैनने शराब पीयी है । बालक और नीकर छतपर
 टहल रहे हैं ।

EXERCISE 17

हिन्दी अनुवाद करो—

Ram, as well as Krishna, was late Hannibal,

पाया है। दरकी और मोची चा रहे हैं। स्त्रियाँ हँस
 बोल रही थीं। मैं कुरसियों और मेजोंको धो रहा हूँ।
 उसने पुस्तक और नक़्शे सुराये हैं। उसने घड़ी सुरायी
 और घघदी। मैंने शेर और चीते को मार डाला है। बजाज़
 और टोपीवाले ने दूकान बन्द कर दी है। प्रेसमैन और
 फम्पोज़ीटर ने आम, भालू, नारंगियाँ और केले खरीदे हैं।
 राज और मण्डूर ने यह घर बनाया है। तुम्हारे भाई और
 घड़िन घर पर हैं। उसने और मैंने सोने की ज़ाञ्जीर खो दो
 है। आम और अमरूद दोनों अच्छे फल हैं। यह अपनी
 पुस्तकों समेत कूर्एँ में गिर पड़ा। राम अपने कुटुम्ब सहित
 आ रहा है। यह रोटी और चावल पका रही है। मैं
 चिट्ठियाँ लिख और पढ़ रहा हूँ। न तो यह सोया न वह
 सोयी। या तो राम ने अथवा हरिने यह काँच तोड़ा है।



चौथा अध्याय ।

NOUNS.

26 नीचे लिखी हुई हालतों में Possessive इस्तेमाल किया जाता है :—

(1) मनुष्योंके नामके साथ —

Ram's cap राम की टोपी ।

Sohan's book सोहन की पुस्तक ।

Girdhar's wife गिरधर की पत्नी ।

Hari's sister हरि की बहन ।

(2) मनुष्योंकी पदवियोंके साथ —

The king's crown बादशाह का ताज ।

The judge's justice न्यायाधीश का न्याय ।

The teacher's copy शिक्षक की कॉपी ।

The compositor's bodkin कम्पोजीटरका चाइकिन ।

The book-seller's shop पुस्तकवाली की दुकान ।

(3) जानवरों के नामोंके साथ —

The lion's mane शेर के चबूतरा ।

The bee's industry मधुमक्खी की मिहनत ।

The wolf's den भेड़िये का भिटा ।

The cuckoo's nest कोयल का घोंसला ।

The spider's thread मकड़ी का धागा ।

(4) Personified things अर्थात् इन्सान के माफिक
 करार दी हुई चीजों के साथ :—

Fortune's favourite लक्ष्मीकाँ प्यारा ।

Death's paw मौत का पंजा ।

India's heroes हिन्दुस्तान के यूरवीर ।

The lightning's flash चपला को चमक ।

(5) उन Nouns के साथ जो समय (time) प्रकट
 करते हैं —

Seven weel s' leave सात सप्ताह की छुट्टी ।

Three years' absence तीन वर्षको गैरहाजिरी ।

Five days' grace पाँच दिन की छुट ।

A few hours' intercourse कुछ घण्टोंको मोलबाज ।

The Thirty Years' War तीस वर्षका युद्ध ।

A day's journey एक दिन की यात्रा ।

A month's holiday एक मास की छुट्टी ।

A night's rest एक रातका आराम ।

A minute's interval एक मिनट का अर्सा ।

A year's notice एक वर्षका भोटिस ।

An hour's walk एक घण्टे की गैर ।

(6) उन Nouns के साथ जो स्थान की दूरी या
 अन्तर प्रकट करते हैं ; जैसे—

A stone's throw पत्थर फेंकनेसे जितनी दूर पड़े ।

A hand's breadth. एक हाथकी चौड़ाई ।

A boat's length एक नावकी लम्बाई ।

(7) उन Nouns के साथ भी तौल या बंटों को प्रकट करते हैं .—

A pound's weight एक पौण्डका बाट ।

A ton's weight एक टनका बाट ।

(8) विशेष बोलचालमें आनेवाले मुहाविरोंके साथ और जैसे दर्जे के नामोंके साथ .—

The ship's passengers. जहाज के मुसाफिर ।

The boat's crew नावके मज्दूर ।

A journey's end. याता का अन्त ।

For pity's sake, दया के लिये ।

The water's edge पानीका किनारा ।

The river's bank नदी का किनारा ।

The earth's creatures पृथ्वी के प्राणी ।

The ocean's roar समुद्र की गरज ।

The soul's delight, आत्मा की प्रसन्नता ।

Reason's power ज्ञान की शक्ति ।

उपर हमने नमूने की भाँति छोड़ेसे phrase लिख दिये हैं, इनके सिवा और भी बहुत से हैं जो पढ़नेवालों को आगे चलकर मालूम होनायेंगे ।

30 जब एक Possessive case दूसरे की साथ Ap-
position में होता है, तब Apostrophe और "s" उस
Noun के साथ जोड़े जाते हैं, जो सबसे पीछे होता है, जैसे—

(1) Ali Baba married his brother Kasim's wife

अलीबाबा ने अपनी भाई कासिम की बीबी से शादी की ।

(2) Mohan the compositor's wife is dead

मोहन कम्पोजीटर की बीबी मर गई है

ऊपर के दोनों विकारों से पहिले brother और Kasim एकही यक्ष्म को प्रकट करते हैं और वे Apposition में हैं, इसवासे उनमें से पहिले Kasim के साथ apostrophe और "s" जोड़े गये हैं। दूसरेमें Mohan और compositor एकही यक्ष्म को प्रकट करते हैं, क्योंकि वे दोनों Apposition में हैं इसवासे उनमें से पहिले compositor के साथ apostrophe और "s" जोड़े गये हैं।

31 जब एक चीज़ के कई मालिक होते हैं, तब Possessive की निशानी apostrophe (') और "s" पहिले नाम के साथ जोड़े जाते हैं, जैसे—

(1) Ram, Mohan, and Girdhar's box. राम, मोहन और गिरधर का सन्दूक

(2) Dhanpat, Bhupat, and Raghupat's estate धनपत, भूपत और रघुपत की जायदाद

पहिले का मतलब है कि एक सन्दूक है उसके राम, मोहन और गिरधर तीनों ही मालिक हैं। सन्दूक एक है और मालिक तीन, इसवासे पहिले गिरधर के साथ apostrophe 's' लगाया गया है। दूसरे का मतलब है, कि एक जायदाद है। उसके धनपत, भूपत और रघुपत तीनों मालिक हैं, इसवासे पहिले रघुपत के साथ possessive की निशानी 's' जोड़ी गयी है।

32 जब कई चीज़ें अलग-अलग हरिक की ठहराई जाती हैं यानी जब कई चीज़ों के जुदे-जुदे मालिक होते हैं, तब apostrophe और "s" हरिक के साथ जोड़े जाते हैं, जैसे—

(1) Ram's Mohan's, and Shyam's house.

रामका, मोहन का और श्यामका घर।

(2) Dhanpat s Bhupat's and Raghupat's estate

धनपत को, भूपत की और रघुपत की जायदाद ।

पहिले का मतलब है कि तीन घर हैं । उनमें से एक-एक के मालिक राम, मोहन और शम हैं । दूसरे का मतलब यह है कि तीन जायदाद हैं । धनपत भूपत और रघुपतमें से इरेक एक एकके मालिक हैं । इसी वजह से इरेक के नाम के साथ पत्रोसिब की निशानी बनग बनग लगाई है ।

33 अगर कोई कई टुकड़ोंसे बना हुआ नाम या कोई Compound Noun हो या कोई ऐसा phrase* हो जो Compound Noun की भांति समझा जाता हो और वह किसी शख्स या शख्सों को ज़ाहिर करता हो, तो Possessive की निशानी 's अन्तमें लगानी चाहिये, जैसे—

Ban Bahari, Ram's book बनबहारी रामकी पुस्तक ।

Henry Cooper s slate हेनरी कूपर की सैट ।

Your father-in-law s box तुम्हारे ससुर का सन्दुक ।

The Government of India's property सरकार हिन्दका माल ।

The Duke of Connaught s estate. ड्यूक चार्ल्स कनाटकी जायदाद ।

The Queen of England s death- इ गलिखान की रानी की मृत्यु ।

Messrs Haridass and Co s shop मिसस हरिदास एण्ड कम्पनीकी दुकान* ।

34 Noun जो किसी किसम की जगह या इमारत ज़ाहिर करता है, वह Possessive case के Noun के बाद अवसर छोड़ दिया जाता है, जैसे—

* शब्दोंका अनुवाद जिसका कुछ अर्थ होता है किन्तु पूरा अर्थ नहीं होता, वह Phrase कहलाता है ।

* जिस भांति Possessive Noun के बाद जगह या इमारत ज़ाहिर

रखनेवाले को, जिस चीज़ पर कक्षा है, उसका Adjective बना देते हैं,

The school doors = The doors of the school

The library books = The books of the library

The Verandah table = The table of the Verandah

39 कुछ Nouns बहुवचन यानी Plural में इस्तेमाल नहीं किये जाते, कुछ Singular में इस्तेमाल नहीं किये जाते।

(a) Material Nouns का Plural नहीं होता। जब वह Common Noun को तरह इस्तेमाल किये जाते हैं, तभी उनका Plural होता है—

This is oil यह तेल है।

Some of these oils are good

इन तेलों में से कुछ अच्छे हैं।

(b) Abstract Nouns का भी Plural नहीं होता, सिवा उस समय के जब वह Common Noun को तरह इस्तेमाल किये जायें। furniture, poetry, information, abuse, alphabet इत्यादि को Plural में इस्तेमाल करके चक्रसूर गलतियाँ की जाती हैं।

(c) Proper Nouns का भी Plural नहीं होता। जब वह Common को तरह इस्तेमाल किये जाते हैं, तभी उनका Plural होता है। जैसे,

The six Vikrams

छह विक्रम।

(d) कुछ Noun केवल Plural में इस्तेमाल किये जाते हैं। जैसे—scissors, trousers, tongs इत्यादि।

(e) राज राज समय Plural के स्थान में Singular ही इस्तेमाल किया जा

सहता है । धेरे, A ten-rupees note & ध्यान में a ten rupee note लिखा जाता है ।

EXERCISE 19

हिन्दी अनुवाद करो—

Govind's sister was Ram's wife The boy's task was difficult Mohan fell from Sohan's horse This boy's father makes shoes Tell Ram to hear the boys' lessons Get out by the door of the house He is the shepherd of the flock Beware of the shortness of life Climb up the roof of the house We should not interfere with others' affairs The width of the street is insufficient The envelope of the letter is torn It was the house of his father's sister's son The door of the house is open An Amritsar shawl merchant came to day He hung the key of the school library on a peg He has placed your new book on the teacher's desk He has written to me about the death of his father That boy has thrown Mohan's cap into the pond behind the library

उत्तीसवाँ अभ्यास ।

अगरजी अनुवाद करो—

उस लड़के की पोछी मेज़ पर है । रामका घोड़ा लँगड़ा है । मोहनकी जेब घड़ी सुन्त है । चन्दनलाल की भालमारी

टूट गयी है। स्कूल के लडके बागमें खेल रहे हैं। हुन्दाबन की बीबी बीमार है। गिरधरकी सास का नौकर आम खा रहा है। मोहन की मा के नातेदार उस गांवमें रहते है। मैंने इस धोती को कलकत्ते के एक ब्योपारी से खरीदा। राजाके सिपाही नगर की दीवार की रक्षा कर रहे हैं। अमेरिका की स्त्रियां बहुत सुन्दर हैं। उसने प्रेस की चाभियां खोदी है। गोलख किताब का कवर (cover) छाप रहा है। बन्सिया हुण्डी की ज़मीन (ground) छाप चुका है। वह रोगी मनुष्य की खाटके पास सोता है। उसने बटई के औज़ार खराब कर दिये हैं। बालक ने चिष्टीका लिफाफ़ा फाड़ डाला है। पुलिस ने चोर की तलवार पायी है। वह मोहनके घर पर सोता है। इन लडकोंको पुस्तकें मेली हैं। मैं जैपुर के ब्योपारीसे जैपुरी धोतियां खरीदता हूँ। उसके चाचा की बीबी का भाई एक सहारनपुरी सन्दूक लाया। रामप्रताप के सालेकार काला घोड़ा धूप में (in the sun) पड़ा है। वह कलकत्तेके अजायबघर में रो रहा था। वह इस मदरसेका उस्ताद है। मैं इस छापेखाने का नौकर हूँ।

EXERCISE 20

हिन्दी अनुवाद करो—

He has obtained his father and mother's consent Haridass & Co's book-selling establishment is very extensive The book you so admire

is Ram, Girdhar and Mohan's. This shop is commanded by the son of Ramlal's nephew. The watchman has taken the library key to Hari Ram's house. A Bhagalpur weaver came to the door of my friend's house. I bought these jewels from a Jaipur jeweller. A horse of my uncle's has become lame. He had the register of the library in his hand. He has given us a week's holiday. She was looking for a bird's nest. Your older son's clothes are very dirty. He was teaching the rules of grammar.

वीसवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो--

एक जैपुरी ध्योपारीने सोनेका छद्दा खरीदा । गयी पोथी तुम्हारी मेज़ की दराज़ (drawer) में है । मैंने ये बर्तन मुर्शिदाबादके ध्योपारी से मोल लिये । उसने हमें एक हफ्ते की छुट्टी दी है । तुम्हारी बेटियोंके कपडे बहुत साफ़ हैं । उसने जेब-घडो की ज़ञ्जीर खरीदी है । राज घरकी छत बना रहा है । बटई मेज़ का पाया मरम्मत कर रहा था । मेरे बापके दोस्त का घर नदीके किनारे पर है । रामलालकी बहिन का लडका हैने से मर गया । मैं सोहन के घर गया । मैंने नदी के दाहिने किनारे पर पाँच आमके वृक्ष देखे । दफ़तरीके बापका नाम बहादुर खाँ था । मनो-

भोजन भेजा। उसने सुभे चार प्रकार की घाय भेजी है।
 उसके पास कैंचो है। सूअर खेतमें चर रहे थे। भारत
 में दो जैपुर हैं। हिन्दुस्तान में कई विनाम पेदा हुए थे।
 उसने चार फुट की रूल देखी है। तुम्हे मँगतों को भोख
 देनी चाहिये। रविवार हफते का पहला दिन है।



पाँचवाँ अध्याय ।

ADJECTIVES

40 प्रत्येक Adjective प्रकट या अप्रकट Noun की तारीफ करता है । जैसे—

A wicked boy शरीर लड़का ।

(a) जिस Noun की Adjective तारीफ करता है, यदि वह उस Noun के पहले बैठता है तो कहते हैं कि Adjective यहाँ *Attributively* इस्तेमाल किया गया है । जैसे—

Bright eyes *A good boy* *The deep sea*

चमकीली आँखें । नक लड़का । गहरा समुद्र ।

(b) जब Adjective अपने Noun से अलग कर दिया जाता है और फिरा बनाने को Verb के साथ जोड़ दिया जाता है, तब कहते हैं कि Adjective यहाँ *Predicatively* इस्तेमाल किया गया है । जैसे—

The country is fertile

देश उपजाऊ है ।

The fruit is ripe

फल पका है ।

(c) Adjective अपने Noun की केवल verb 'be' के

वाद ही predicatively तारीफ नहीं करता, किन्तु ऐसे intransitive verbs के बाद भी predicatively तारीफ करता है जैसे—look, feel, seem, taste, prove इत्यादि।

Ice feels cold बर्फ ठंडे मामूम होती है।

He seems weary वह थका जान पड़ता है।

The sea looked stormy समुन्द्र तूफानी जान पड़ा।

The child proved troublesome बालक दु खदार निकला।

The people were prosperous लोग सुखदायक थे।

(d) Verbs,—make, think, consider, के बाद भी Adjective factitively और predicatively इस्तेमाल किया जा सकता है। जैसे—

We thought him mad हमने उसे पागल समझा।

He made him happy उसने उसे सुखी किया।

41 जब Adjective के पहले Definite article "the" रख देते हैं और उसके Noun को छोड़ देते हैं, तब कहते हैं कि Adjective, Noun की तरह इस्तेमाल किया गया है, जैसे—

The virtuous are happy धर्मात्मा सुखी हैं।

You should pity the poor तुम्हें गरीबों पर रस

रस दोना उदाहरणों में virtuous और poor शब्द

यहाँ उन दोनों के पहले "the" रख दी गयी है और

रखा गया है, इसलिये वे यहाँ noun की तरह इस्तेमाल

(42) Noun दूसरे noun की त Adjektivé की भाँति 'इस्तेमाल' किया ज

A summer day गर्मोका दिन ।

A gold ring सोने का लङ्गा ।

The school key पाठशाला की चाबी ।

The press table प्रेसकी मेज ।

A Delhi merchant. दिल्ली का सौदागर ।

ऊपरके उदाहरणों में summer, gold, school, press और Delhi शब्द noun हैं, मगर यहाँ बह अपने बाद रखे हुए day, ring इत्यादि noun को तारीफ़ करके Adjective का काम कर रहे हैं ।

43 जब दो शब्द या दो चीज़ों किसी गुणमें बराबर होती हैं, तब हम उनको बराबरी दिखाने के लिये Adjective of Quality को Positive की सूरतमें इस्तेमाल करते हैं और उस Positive form के पहले "as" इस्तेमाल करते हैं—

My pen knife is as sharp as a razor

मेरा कलमतराश छक्रे के समान तेज है ।

This chalk is as white as snow

यह खडिया चतनीही सफ़े है जितनी बिलवफ़ ।

She is as gay as a lark

वह लड़ाके समान प्रसन्न है ।

44 दो चीज़ों की समानता दिखाने को Positive form के पहले और पीछे "as" इस्तेमाल करनेके सिवा no-less—than, not more—than इत्यादि phrase भी इस्तेमाल किये जाते हैं । जैसे—

This man is no less fat than Ram

यह मनुष्य राम से कम मोटा नहीं है।

This man is not more fat than that

यह आदमी उससे अधिक मोटा नहीं है।

पहली उदाहरण का मतलब है कि, यह मनुष्य उतनाही मोटा है जितना राम। दूसरेका भी यही मतलब है।

45 जबकि किसी sentence में negative (नकार) इस्तेमाल करना हो, तो so—as इस्तेमाल करना चाहिये यानी पहले as के स्थानमें so रखना चाहिये। जैसे—

My knife is not so sharp as yours

मेरा चाकू उतना तेज नहीं है, जितना कि तुम्हारा।

Your son is not so wise as mine

तुम्हारा बेटा उतना बुद्धिमान नहीं है जितना कि मेरा।

46 जबकि हमें यह ज्ञाहिर करना हो, कि एक चीज किसी दूसरी चीज से गुण में कम या अधिक है, तब हम Adjective की Comparative form इस्तेमाल करनी चाहिये और उसके बाद "than" रखना चाहिये। यानी जब हम दो चीजों या शयनों का आपस में मुकाबला करना हो, तब हमें Comparative degree इस्तेमाल करनी चाहिये। जैसे—

You are taller than I. तुम मेरी अपेक्षा अधिक लम्बे हो।

Ram is better than Hari. राम हरिकी बनियन अच्छा है।

Gold is lighter than platinum. प्लैटिनम हल्का होता है।

नोट (१) यों तो Comparative

जाता है किन्तु जब दो मनुष्यों या चीजोंमेंसे एक मनुष्य या चीज का एक दूसरेके मुकाबले में चुनाव प्रकट किया जाता है, तब Comparative form के पहले "the" रखी जाती है और उसके पीछे "of the" से दो शब्द रखे जाते हैं। जैसे—

He was *the* healthier *of the* two

वह दोनों से अधिक तन्दुरुस्त था।

He is *the* braver soldier *of the* two.

वह दोनोंसे अधिक बहादुर सिपाही है।

He is *the* older *of the* two

वह दोनोंसे अधिक बूढ़ा है।

नोट (२) अगर "than" के पहले Neuter Intransitive verb हो, तो उसके (than के) बाद Nominative case रखना चाहिये। जैसे—

(1) She is taller *than* Pearey (is)

वह प्यारे से अधिक लम्बी है।

(2) He is stronger *than* I (am)

वह मुझसे मजबूत है।

(3) She is younger *than* you (are)

वह तुमसे छोटी है।

नोट (३) अगर than के बाद Pronoun "you" या कोई Noun आवे, तो verb के Neuter होने पर Nominative बिना अपने verb के रह सकता है।

पहले उदाहरण में "than" के पहले "is" Neuter Intransitive Verb है, इसलिये "than" के बाद "Pearey" Nominative रक्का गया है। और चूंकि "than" के बाद Noun Nominative है, इस लिये उसके बाद "is" रखने को दरकार नहीं है। दूसरेमें "than" के बाद छोटी काल्पिते से "I" Nominative रक्का गया है और उसके बाद "am" उसका Verb

भी रखा है। तीसरे में "than" के बाद "you" Nominative रखा है और नियमानुसार उसका Verb "are" नहीं रखा गया है। क्योंकि than के बाद you के आनेसे Verb की रखने की जरूरत नहीं है।

गीट (8) अगर "than" के पहले transitive verb आजाये, तो "than" के बाद अपने मतलबके अनुसार Nominative या Objective Case रखो। जैसे—

You like him better than me

तुम मेरी अपेक्षा उसे अधिक पसन्द करते हो।

You like him better than I do

मैं उसे पसन्द करता हूँ, उसकी अपेक्षा तुम उसे अधिक पसन्द करते हो।

पहलीना मतलब यह है—“तुम मुझे जितना पसन्द करते हो, उसकी अपेक्षा उसे तुम अधिक पसन्द करते हो” यहाँ "him" और "me" दो Objectives हैं। दोनों के दर्शाने सुकारण है। दूसरे का यह मतलब है, "मैं उसे पसन्द करता हूँ, उसकी अपेक्षा तुम उसे अधिक पसन्द करते हो" इसमें you और I दोनों Nominatives हैं और दोनों के दर्शाने सुकारण है। सुझावा यह है, कि जब दो Nominatives के दर्शाने सुकारण हो तो than के बाद Nominative रखना चाहिये। जब दो Objectives के दर्शाने सुकारण हो तो than के बाद Objective Case रखना चाहिये।

47 जबकि

या चीज़ अपनी,

गुण में अधिक या

lative form

form के पहले

The elephant is *the largest of land animals*

हाथी दुन्वोके जानवरोंमें सबसे बड़ा है ।

Iron is *the most useful of all metals*

लोहा तमाम धातुओंमें अधिक फायदेमन्द है ।

This road is *the shortest of all.*

यह सड़क सबसे छोटी है ।

48 Much, a great deal, a little, by far, rather, slightly और somewhat—ये Adverbs of Degree हैं । ये Adjective की Comparative degree के पहले than के साथ Comparative degree के द्वारा प्रकट किये हुए अन्तर की कमी या बेगो ज़ाहिर करने को इस्तेमाल किये जाते हैं । 'by far' की Comparative degree के पहले अथवा पीछे दोनों जगहों में से जहाँ चाहे रख सकते हैं । जैसे—

Camels are *much taller than* horses

ऊट घोड़ों से ज़ियादा लम्बे होते हैं ।

Crows fly *a great deal slower than* pigeons

कबूतें बहुतों से बहुत धीरे उड़ते हैं ।

He looks *a little older than* his cousin

वह अपने बड़े भाई से थोड़ा बड़ा मामूली होता है ।

This book is *far more valuable than* that

यह पुस्तक उससे बहुत ज़ियादा कीमती है ।

It is *rather cooler to day than* it was yesterday.

अब से आज थोड़ा ठंडा है ।

It is somewhat cooler to-day than it was yesterday
 कलकी अपेचा आज किसी कदर सर्दी है ।

This boy is by far a better writer than his brother.
 यह लड़का अपने भाई की अपेचा बहुत अच्छा लिखने वाला है ।

This boy is a better writer by far than his brother.
 यह लड़का अपने भाई से अधिक अच्छा लिखने वाला है ।

49 जबकि Comparison (सुकाबला) ज़ाहिर करना होता है, तब Comparative के बाद "than" आता है और जब Selection (चुनाव) ज़ाहिर करना होता है, तब "of" इस्तेमाल किया जाता है । जैसे—

He is a wiser man than Hari
 वह हरिसे ज़ियादा बुद्धिमान मनुष्य है ।

He is the wiser of the two
 वह दोनों मेंसे अधिक बुद्धिमान है ।

नोट (1) Superior, inferior, prior, anterior, posterior, senior और junior के बाद than नहीं लगाते, किन्तु "to" लगाते हैं । जैसे—

Mohan's writing is superior to Govind's
 मोहनका लिखना गोविन्द से बढ़िया है ।

In ability to govern, the vazier is not inferior to the king
 शासन करनेकी योग्यतामें, वज़ीर बादशाह से कम नहीं है ।

Your claim is prior to his
 उसके दावे से तुम्हारा दावा पहलेका है ।

Your friend is junior to mine
 आपका मित्र मुझसे छोटा है ।

This event is anterior to that
 यह मामला उससे पहलेका है ।

नोट (१) The Comparatives, **elder, former, latter, inner, outer, upper, nether** और **hinder** के बाद *than* कभी नहीं आता। जैसे—

Of the two brothers John is the *elder*

दोनों भाइयोंमें जान बड़ा है।

The *inner* garden contains some beautiful plants

भीतरी बगीचे में कुछ सुन्दर पौधे हैं।

नोट — बहुतसे भीसिखिये Comparative form के बाद "than" के स्थानमें "from" इस्तेमाल करते हैं, लेकिन ऐसा इस्तेमाल बिल्कुल गलत है। ध्यान रखना चाहिये कि "than" शब्द Conjunction है और "from" शब्द Preposition Comparative form के बाद "than" शब्दही इस्तेमाल किया जाता है "from" इस्तेमाल नहीं किया जाता।

(1) Murder is a more heinous sin *from* lying (गलत)

Murder is a more heinous sin *than* lying (सही)

खून (हत्या) असत्य बोलने की अपेक्षा बहुत बुरा पाप है।

(2) This stick is cheaper *from* the one you saw yesterday (गलत)

This stick is cheaper *than* the one you saw yesterday (सही)

तुमने जो लकड़ी कल देखी, उससे यह सही है।

(3) Our "Angrezi Shiksha" is more useful *from* yours (गलत)

Our "Angrezi Shiksha" is more useful *than* yours (सही)

हमारी "अंगरेजी शिक्षा" आपकी से अधिक लाभदायक है।

(4) This box is heavier *from* the one you have (गलत)

This box is heavier *than* the one you have (सही)

जो बन्दूक तुम्हारे पास है, उससे यह बन्दूक भारी है।

The mango you gave me is *very* bad (सही)

आम जो आपने मुझे दिया बहुत खराब है।

जब हम "too" इस्तेमाल करते हैं, तब हमारा मन्शा "हद" (limit) ही होता है और जब हम "very" इस्तेमाल करते हैं, तब हद से कोई मतलब नहीं होता है किन्तु 'अधिकता' से मतलब होता है।

जब हम कहते हैं कि "कल हदसे अधिक गर्मी थी" तो हमारा यह कहना ठीक नहीं है क्योंकि हम नहीं जानते कि दिनकी गरम होनेकी हद कितनी है। जब हम दिनकी गरमीकी हदही नहीं जानते, तब हमारा ऐसा कहना "Yesterday was too hot" सरासर ग़ुलत है। हम "Yesterday was very hot" ऐसा कह सकते हैं।

जब हम कहते हैं कि "Honey is too sweet" अर्थात् यह हद हदसे ज्यादा मीठा होता है, तब हम ग़ुलती करते हैं, क्योंकि यह के मीठे होने की कोई हद सुकरर नहीं है। इसबाते 'Honey is very sweet' अर्थात् "मध बहुत मीठा होता है" ऐसा कह सकते हैं। इसी भाँति तौसरे वाक्यों भी समझिये।

नोट (२) नीचे हम कुछ वाक्य ऐसे दिखाते हैं जहाँ "too" ऐक्रेक्टिवकी आरोप करता है और वहाँ उसका इस्तेमाल सही है। पढ़नेवालों को चाहिये, कि इन वाक्योंकी इनके अर्थ सङ्घित काटखट करलें,—

(1) The key is too large यह कुञ्जी इतनी बड़ी है, कि तालीमें पा नहीं सकती।

(2) This box is too large यह सन्दूक ज़रूरतसे अधिक बड़ा है।

(3) Ram's essay is too short रामका मज़मून जितना होगा चाहिये उससे बहुतही छोटा है।

(4) I was too late for the train मुझे गाड़ीपर पहुँचने में इतनी देर हो गयी, कि जब मैं पहुँचा तब गाड़ी चल दी थी।

(5) Ramj Dass thinks his pay too small रामजीदास अपनी तनख्वाह को जितनी छोनी चाहिये उससे बहुत कम समझता है।

नोट(२)—बहुतसे भौतिकीय 'very' के स्थान में 'much' और 'much' के स्थान में 'very' इस्तेमाल करते हैं। पढ़नेवालों को याद रखना चाहिये, कि positive degree के Adjective के साथ 'very' इस्तेमाल की जाती है और Comparative degree के Adjective के साथ 'much' इस्तेमाल किया जाता है।

(1) This box is *very heavy*

यह संदूक बहुत भारी है।

(2) This is a *very severe* storm

यह बहुत खतरा भूखान है।

(3) Calcutta is a *very large* city

कलकत्ता बहुत बड़ा नगर है।

(4) The sun is *much larger* than earth

सूर्य पृथ्वी से बहुत बड़ा है।

(5) This press is *much heavier* than that

यह प्रेस उससे बहुत भारी है।

(6) Silver is *much lighter* than gold

चांदी सोने से बहुत हल्की होती है।

पहिले, दूसरे और तीसरे वाक्यों में शब्द heavy, severe large पोजिटिव डिग्री के Adjective हैं, अतएव उनके पहिले शब्द "very" का इस्तेमाल होकर है। चौथे पाठक और छठे वाक्यों के शब्द larger, heavier और lighter, कॉम्पैरेटिव डिग्री के Adjective हैं इसवासी उनके पहिले 'much' शब्द का प्रयोग उचित है।

नोट (३)—कभी कभी "very" जोर देने को गुरुत्से 'the' और Superlative Adjective के स्थान में रखी जाती है —

Jotindra Mohan Sircar is the *very* best compositor in our press
 जोतीन्द्र मोहन सरकार हमारे में सभें बहुतसो बढिया कम्पोझीटर है।

नोट—(५) बाङ्ग-भाषा वगैरे शब्द 'very' ऐडजेक्टिव की तरह इस्तेमाल किया जाता है, उस समय उसका अर्थ "बहुत" नहीं रहता, किन्तु "सबो" या "बहु" ही जाता है। ऐसे मौकों पर very के पहिले "the" अवश्य रहती है,—

(1) This is *the very* box you wanted

यह बही सद्क है, जिसे आप चाहते थे।

(2) This is *the very* boy who stole your money

यह बही लड़का है जिसे आपका रुपया चुराया।

(3) This is *the very* inkstand which we purchased other day
 यह बही दावात है, जो हमने उस दिन खरीदी।

51 Some "a" या "an"के स्थान में इस्तेमाल किया जाता है, तब वह अपने Noun को पहिले से अधिक अनिश्चित बना देता है—

A man has stolen my horse.

आदमी ने मेरा घोड़ा चुराया है

Some man has stolen my horse

किसी मनुष्य ने मेरा घोड़ा चुराया है।

इसमें Some "a" के स्थान में इस्तेमाल हुआ है। A man has stolen my horse से इसवाक्यों में अनिश्चितता अधिक है।

52 Some या Some—or other को "a" या "an"के स्थान में उस समय इस्तेमाल करना चाहिये, जब कि Indefinite Article, "a" "an" की अपेक्षा अधिक अनिश्चितता प्रकट करनी हो जैसे—

A man has stolen my horse

मनुष्यने मेरा घोड़ा चुराया है।

Some man has stolen my horse

किसी मनुष्यने मेरा घोड़ा चुराया है।

A boy has been quarrelling with him.

लड़का उसके साथ झगड़ा कर रहा है।

Some boy has been quarrelling with him

काई लड़का उसके साथ झगड़ा कर रहा है।

He has been quarrelling with some boy or other

वह किसी न किसी लड़के से झगड़ा कर रहा है।

53 Some को गिन्ती या मिवादारकी अनिश्चितता प्रकट करने के लिये Plural Noun, Material Noun (जो तोला या नापा जाय, किन्तु गिना न जाय) और Abstract Noun के पहले इस्तेमाल करो, किन्तु उस हालतमें जबकि वे Noun सम्पूर्ण जाति या वर्ग के लिये न इस्तेमाल किये गये हों, जैसे—

(1) Some dogs do not bark.

कुछ कुत्ते नहीं भौंकते।

(2) They ate some sugar with their fruit.

उन्होंने अपने फलके साथ कुछ चीनी खायी।

(3) His face indicated some consciousness of guilt

उसके चेहरे से जान पड़ता था, कि उसकी अपराध की कुछ जानकारी है।

पहले वाक्य में "some" plural Noun "dogs" के पहले आया है।

यहाँ वह कुत्तों को ठीक ठीक संख्या नहीं बताता। दूसरेमें some "sugar"

शब्द के पहले आया है। Sugar ऐसा Noun है, जिसका इतना तोल या माप संभव है, किन्तु गिन नहीं सकते। यहाँ "some" तोल या माप का ठीक पता नहीं बताता। तीसरे में "some" शब्द consciousness के पहले आया है। consciousness शब्द Abstract Noun है। यहाँ वह "किसी तरह" या "थोड़ासा" के अर्थ में इस्तेमाल हुआ है, पर वह नहीं जाना जा सकता कि ठीक-ठीक कितनी मात्रा रखता है।

54 'Some of' जबकि ऐसे Noun के पहले जिसके पहले Definite Article, Possessive Pronoun, Demonstrative Pronoun या Proper Noun का Possessive Case हो, इस्तेमाल किया जाता है अथवा Personal Pronoun के Objective Case के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब वह सबसे से एक भाग का चुनाव (selection of a portion of the whole) प्रकट करते हैं।

(1) *Some of the paper is torn*

कागज़ में से कुछ फट गया है।

(2) *I have lost some of my pigeons*

कबूतरों में से कुछ मैंने खो दिये हैं।

(3) *We ate some of that fruit*

हमने उस फल में से कुछ खाया।

(4) *Here are some of Ram's pencils*

रामकी पेन्सिलों में से कुछ यहाँ हैं।

(5) *Some of us are very sleepy*

हम में कुछ बहुत सोने लगे हैं।

पहले उदाहरण में paper शब्द Noun है, उसके पहले "the" definite

article आया है। "some of" the paper के पहले आकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितना कागज़ या उसका कुछ भाग फट गया है। दूसरे में pigeons शब्द Noun है, उसके पहले my शब्द Possessive Pronoun आया है। "Some of" my pigeons के पहले बैठकर यह ज़ाहिर करता है, कि जितने कबूतर ये सब में से कुछ खो गये हैं। तीसरे में that शब्द Demonstrative pronoun है। वह Noun 'fruit' के पहले बैठा है। "Some of" that fruit के पहले बैठकर ज़ाहिर करता है, कि फल का कुछ अंश हमने खाया, सब नहीं। चौथे में Ram's शब्द Proper Noun का Possessive Case है। उसके पहले "some of" बैठकर कुल पेंसिलोंका एक अंश ज़ाहिर करता है। इसी भाँति पाँचवें में "us" Personal Pronoun का objective Case है, उसके पहले "some of" बैठकर यह बताता है, कि हम में से कुछ लोग (सब नहीं) उनींदे हैं।

55 Some जब Definite Numeral Adjective के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब यह संख्या की समीपता प्रकट करता है यानी ऐसे मौक़े पर वह "क़रीब" (about) का अर्थ प्रकट करता है जैसे—

He sat there for *some* ten minutes

वह वहाँ करीब १० मिनट तक बैठा।

Give him *some* thirty rupees

उसे करीब क़रीब तीस रुपये दो।

नोट—जब कि number या time और भी अनिश्चित रूप से प्रकट करना

हो, तब number छोड़ देना चाहिये।

He sat there for *some* minutes

वह वहाँ कुछ मिनटों तक बैठा।

56 No शब्द some, any, each और every का

शब्द के पहले आया है। Sugar ऐसा Noun है, जिसे हम तोल या माप सकते हैं, किन्तु गिन नहीं सकते। यहाँ "some" तोल या माप का ठीक पता नहीं बताता। तीसरे में "some" शब्द consciousness के पहले आया है। consciousness शब्द Abstract Noun है। यहाँ वह "किसी तरह" या "योद्धाना" के अर्थ में इस्तेमाल हुआ है, पर यह नहीं जाना जा सकता कि ठीक-ठीक कितनी जानकारी रखता है।

54 'Some of' जबकि ऐसे Noun के पहले जिसके पहले Definite Article, Possessive Pronoun, Demonstrative Pronoun या Proper Noun का Possessive Case हो, इस्तेमाल किया जाता है अथवा Personal Pronoun के Objective Case के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब वह सबसे से एक भाग का चुनाव (selection of a portion of the whole) प्रकट करते हैं।

(1) *Some of the paper is torn*

कागज़ में से कुछ फट गया है।

(2) *I have lost some of my pigeons*

काबूतरोँ में से कुछ भिने गँवा दिये हैं।

(3) *We ate some of that fruit*

हमने उस फलमें से कुछ खाया।

(4) *Here are some of Ram's pencils*

रामकी पेन्सिलोंमें से कुछ यहाँ हैं।

(5) *Some of us are very sleepy*

हम में कुछ बहुत सोते हैं।

पहले उदाहरण में paper शब्द Noun है, उसके पहले "the" definite

article आया है। "some of" the paper के पहले आकर यह जाहिर करता है, कि जितना कागज था उसका कुछ भाग फट गया है। दूसरे में pigeons शब्द Noun है, उसके पहले my शब्द Possessive Pronoun आया है। "Some of" my pigeons के पहले बैठकर यह जाहिर करता है, कि जितने कबूतर थे उनमें से कुछ खो गये हैं। तीसरे में that शब्द Demonstrative pronoun है। वह Noun 'fruit' के पहले बैठा है। 'Some of' that fruit के पहले बैठकर जाहिर करता है, कि फल का कुछ भाग हमने खाया, सब नहीं। चौथे में Ram's शब्द Proper Noun का Possessive Case है। उसके पहले "some of" बैठकर कुछ पेंसिलोंका एक भाग जाहिर करता है। इसी भाँति पाँचवें में "us" Personal Pronoun का objective Case है, उसके पहले "some of" बैठकर यह बताता है, कि हम में से कुछ लोग (सब नहीं) उभरे हैं।

55 Some जब Definite Numeral Adjective के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब यह संख्या की समीपता प्रकट करता है यानी ऐसे मौकोंपर वह "करीब" (about) का अर्थ प्रकट करता है जैसे—

He sat there for *some* ten minutes

वह वहाँ करीब १० मिनट तक बैठा।

Give him *some* thirty rupees

उसे करीब करीब तीस रुपये दो।

नोट—जब कि number या time और भी अनिश्चित रूप से प्रकट करना हो, तब number छोड़ देना चाहिये।

He sat there for *some* minutes

वह वहाँ कुछ मिनटों तक बैठा।

56 No शब्द some, any, each और every का

शब्द के पहले आया है। Sugar ऐसा Noun है, जिसे हम तोल या माप सकते हैं, किन्तु गिन नहीं सकते। यहाँ "some" तोल या माप का ठीक पता नहीं बताता। तीसरे में "some" शब्द consciousness के पहले आया है। consciousness शब्द Abstract Noun है। यहाँ वह "किसी तरह" या "दोहासा" के अर्थ में इस्तेमाल हुआ है, पर दृष्ट नहीं जाना जा सकता कि ठीक-ठीक कितनी जानकारी रखता है।

54 'Some of' जबकि ऐसे Noun के पहले जिसके पहले Definite Article, Possessive Pronoun, Demonstrative Pronoun या Proper Noun का Possessive Case हो, इस्तेमाल किया जाता है अथवा Personal Pronoun के Objective Case के पहले इस्तेमाल किया जाता है, तब वह सबमें से एक भाग का चुनाव (selection of a portion of the whole) प्रकट करते हैं।

(1) *Some of the paper is torn*

कागज में से कुछ फट गया है।

(2) *I have lost some of my pigeons*

कबूतरों में से कुछ भेजे गया दिया है।

(3) *We ate some of that fruit*

हमने उस फलमें से कुछ खाया।

(4) *Here are some of Ram's pencils*

रामकी पेन्सिलोंमें से कुछ यहाँ हैं।

(5) *Some of us are very sleepy*

हम में कुछ बहुत लथमथ हैं।

पहले उदाहरण में paper शब्द Noun है, उसके पहले "the" definite

article चाया है। "some of" the paper के पहले बाहर यह जाहिर करना है, कि जितना कागज वा समका कुछ भाग फट गया है। दूसरे में pigeons शब्द Noun है, उसके पहले my शब्द Possessive Pronoun चाया है। "Some of" my pigeons के पहले बैठकर यह जाहिर करता है, कि जितने कबूतर वे वनमें थे कुछ छो गये हैं। तीसरे में that शब्द Demonstrative pronoun है। वह Noun 'fruit' के पहले बैठा है। 'Some of' that fruit के पहले बैठकर जाहिर करता है, कि फल का कुछ भाग हमने खाया सब नहीं। चौथे में Ram's शब्द Proper Noun का Possessive Case है। उसके पहले "some of" बैठकर कुछ पन्धियोंका एक भाग जाहिर करता है। इसी भाँति पाँचवें में "us" Personal Pronoun का objective Case है उसके पहले "some of" बैठकर यह बताता है, कि हम में से कुछ लोग (सब नहीं) उनींदे हैं।

55 Some जब Definite Numeral Adjective के पहले इस्तोमाल किया जाता है, तब यह संख्या की समीपता प्रकट करता है यानी ऐसे मीक्रेपर यह "करीब" (about) का अर्थ प्रकट करता है जैसे—

He sat there for *some* ten minutes.

वह वहाँ करीब १० मिनट तक बैठा।

Give him *some* thirty rupees

उधे करीब करीब तीस रुपये दो।

नोट—जब कि number या time और भी अनिश्चित रूप से प्रकट करना हो, तब number छोड़ देना चाहिये।

He sat there for *some* minutes.

वह वहाँ कुछ मिनटों तक बैठा।

56 No शब्द some, any, each और every का

विरोधी शब्द है। None उस हान्तमें इस्तेमाल किया जाता है, जबकि Nonn जिसकी वह तारीफ़ करता है छिपा रहता है।

He had no bread

He had none

57 जबकि Affirmative Sentenceका Verb 'not' से जुड़ा हो या जबकि वाक्य (sentence) खालिस Interrogative हो, तब some के स्थान में any इस्तेमाल करो।

He has not brought any papers

वह कोई कागज़ नहीं लाया है।

We did not write any letter

हमने कोई पत्र नहीं लिखा।

Has he not brought any paper ?

क्या वह कोई कागज़ नहीं लाया है।

Did you write any letters ?

क्या तुमने कुछ पत्र लिखे ?

Did you not write any letters ?

क्या तुमने कुछ पत्र नहीं लिखे ?

58 Every, everything everywhere इत्यादि और something, somebody someone, somewhere, anything, anybody, anyone, anywhere nothing, nobody no one nowhere इत्यादि के उदाहरण नीचे दिये जाते हैं। पढ़नेवाले उन्हें कण्ठ कर लें और उन्हें इसी तरह इस्तेमाल करें —

A boy was throwing stones at *somebody's* carriage

लड़का किसी बन्दूक की गाड़ीपर पत्थर फेंक रहा था।

Is *everything* ready for the examination ?

क्या परीक्षा के लिये हर एक चीज तैयार है।

That boy does not learn *anything*

वह लड़का कोई चीज नहीं सीखता है।

He is saying *something* or *other* about your mistakes.

वह तुम्हारे भूलोंके विषयमें कुछ न कुछ कह रहा है।

He put your book *somewhere* or *other* in that box

उसने तुम्हारी पुस्तक कहीं न कहीं उस बन्दूक में रक्की।

Have you been *anywhere* during these holidays ?

क्या तुम इन छुट्टियोंमें कहीं गये थे ?

Have you seen my steel pen *anywhere* ?

क्या तुमने मेरी स्टीलकी कलम कहीं देखी है ?

Somebody or *other* has taken my umbrella instead of his own

किसी न किसीने अपने के बदलेमें मेरा छाता लिया है।

They have not hidden themselves *anywhere* in this room

उन्होंने अपने तर्क इस कमरेमें कहीं नहीं छिपाया है।

Nobody likes ill natured people

खराब स्वभाववाले लोगोंको कोई पसन्द नहीं करता।

Somebody in Saharanpur has sent me a basket

सहारनपुर के किसी बखसने मुझे टोकरी भेजी है।

Has he told you *everything* about this ?

क्या उसने तुमसे इसकी बाबत हर एक बात कही है ?

Have I not searched *everywhere* for my lost pen knife ?

क्या मैंने अपना खोया हुआ चाकू हर जगह तलाश नहीं किया ?

59 नीचे लिखे हुए Nouns के पहले "all" इस्तेमाल किया जाता है, जबकि उनके पहले "the" आती है --

(1) Plural number के Nouns

(2) Material Nouns जो तोले या मापे जाते हैं,
किन्तु गिने नहीं जाते।

(3) Abstract Nouns

उदाहरण ।

All the cats are mewling,

सब बिल्लियाँ मिनिया रही हैं ।

We have milked all the cows

हमने सब गायें दूध ली हैं ।

All the sugar in that store-house, is mine

उस भण्डारकी तमाम चीनी मेरी है ।

The boys have broken all the glasses in those windows,

लड़कोंने उन खिड़कियों के तमाम शीशे तोड़ दिये हैं ।

All these jewels are his

ये तमाम जवाहर उसके हैं ।

I have lost all my money

मैंने अपना सब रूपया गंवा दिया है ।

These are all Durgas's books

ये सब दुर्गा की पुस्तकें हैं ।

All Ratan's friends are here

रतन के सब मित्र यहाँ हैं ।

All the Boses are Bengalis'

सब बोस बङ्गाली हैं ।

All the perseverance of that boy has not yet brought him success उस लड़के को सारी दृढ़ता ही अभी तक उसे सफलता नहीं दृई है ।

पहले सप्तहरण में cats शब्द Plural Noun है, उसके पहले the लगा है, इसीलिये उसके पहले all इत्ने मात्र किया गया है। तीसरे में sugar शब्द ऐसा Material Noun है, जो तोला या मापा जा सकता है और उसके पहले the लगा है, इसी पहले के पहले all बैठा है। चौथे में glasses शब्द भी ऐसा Noun है जो मापा जाता है और उसके पहले the लगा है, इसलिये उसके पहले all बैठा है। पाँचवें में jewels शब्द plural है। उसके पहले the न आकर उसको लम्बे these आया है, इसी all बैठा है। छठमें money के पहले the जो लम्बे my आया है, इसलिये all बैठा है। सातवें में books शब्द Noun है। उसके पहले the के स्थान में possessive Case 'Durga's' बैठा है, इसी से उसके पहले all बैठा है।

यह कायदा है कि जिन Nouns के पहले the लगती है उनके साथ Possesive Pronoun, Demonstrative Pronoun, या Possessive Case में Noun the के स्थानमें आ सकता है। अगर the के स्थान में my, her इत्यादि आया the, that these इत्यादि या Possessive Case में noun जैसे Ratan's Durga's जगैर आजायें, तो all इन सबके पहले बैठेगा कौंसा कि ऊपर के सप्तहरणोंमें दिखाया गया है।

60 नीचे लिखे Nouns के पहले, उनके पहले "the" के न आने पर भी, "all" बैठा सकते हैं—

- (1) Plural number के Nouns
- (2) जो Material Nouns तोली या मापे जा सकते हैं ।
- (3) Abstract Nouns

उदाहरण ।

All lions roar

समाप्त शेर गरजते हैं ।

All people dislike pain.

समाप्त लोग कष्ट पसन्द नहीं करते ।

All sugar is sweet

सारी चीनी मीठी है ।

You have removed all anxiety from my mind.

तुमने मेरे चिन्तन से सारा क्लेश मिटा दिया है ।

(क) Us, you, them, और it के पहले "all of" रखो

और इनके बाद "all" रखो—

All of us are ready

हममें से सब तय्यार हैं ।

We are all ready

हम सब तय्यार हैं ।

All of you have done this sum wrong

तुममें से सबने यह जोड़ गलत किया है ।

You have all done this sum wrong

तुम सबने यह जोड़ गलत किया है ।

All of them went home

उनमें से सब घर गये ।

They all went home

वे सब घर गये ।

All of it wasted away

उसमें से सब नष्ट हो गया ।

It all wasted away

वह सब बर्त हो गया ।

(ख) अगर "whole of" किसी Common Noun, अथवा Proper Noun या Pronoun के पहले इस्तेमाल किया जाय, तो "whole of" के साथ Definite Article "the" लगानी चाहिये जैसे—

The whole of my money is in the box

मेरा सारा रुपया सन्दूक में है ।

The news spread rapidly through the whole of India

समाचार गीघ्रता से तमाम हिन्दुस्तान में फैल गया ।

Here is your money The whole of it is in the box

तुम्हारा रुपया यहाँ है । वह सब सन्दूक में है ।

(ग) जबकि Common Noun के पहले Indefinite Article के इस्तेमाल करने की आवश्यकता हो, तब "of" को छोड़ देना चाहिये—

He ate a whole melon

उसने सारा खरबूजा खाया ।

We have been living at Benares for a whole year

हम एक पूरे बर्ष बनारस में रहे हैं ।

(घ) जब "whole" शब्द Abstract या Collective Noun के पहले इस्तेमाल किया जाय, तब उसके पहले Definite या Indefinite Article, Possessive Pronoun या Possessive Case का Noun रखो, जैसे—

He put his whole strength into the blow

उसने जपनी तमाम ताकत घूसी में लगा दी ।

The news spread rapidly through *the whole country*

खबर जल्दीसे सारे देशमें फैल गयी ।

This is the result of *Dwarla's whole attention*

यह धारका की सारी तवज्जह का नतीजा है ।

The whole crowd dispersed at once

सारी भीड़ एकदम तितर-बितर हो गयी ।

EXERCISE 22

हिन्दी अनुवाद करो—

European articles are now plentiful This is
 an excellent fruit His children are extravagant.
 The country everywhere is fertile These are
 fine raisins I am not so fluent in speech as he
 I am now friendless I am hungry and thirsty
 Your book is incomplete My writing is inferior
 to yours His answers are pertinent She is a
 pious woman Calcutta is a populous city This
 pen is very soft He appears very sorrowful
 They are strong and healthy This business is
 urgent. This paper is wet The sugarcane is
 very sweet.

बाईसवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

यह किताब बहुत सुन्दर है । यह पत्थर बहुत भारी है ।
 यह मेरी अपेक्षा बहुत जल्दी लिखता है । मुझे नारंगीसे
 पाम पसन्द है । यह कागज़ खरदरा है । उसकी अवस्था
 मुझसे शोचनीय है । यह धनी पादमी है । तुम धर्मात्मा
 मनुष्य हो । यह मित्रहीन है । ये लड़के पिढहीन हैं ।
 तुम्हारे वस्त्रे दुष्ट हैं । मेरे घेरे फ़िज़ूलखर्च हैं । तुम्हारी
 चिट्ठी अधूरी है । तुम बहुत दुखी मालूम होते हो । चीनी
 से शहद मीठा होता है । कुत्तों से बिल्ली छोटी होती है ।
 बसिया से पूरणा अच्छा है । गिरधरसे गोपाल बुरा है ?
 चाँदी से सोना भारी होता है ।

EXERCISE 23

हिन्दी अनुवाद करो—

His horse was the swiftest of all in the field
 My father is older than yours Napoleon was
 greater than all other modern European generals
 The horse is larger than the ass It is easier to
 read than to write Ram is more insolent than
 Mohan Your uncle is older than my mother
 The horse is shorter than the camel Your mo-

ther is kinder than your father Honey is sweeter than sugar Silk is dearer than cotton Gold is heavier than silver I am younger than you Wisdom is better than learning Honour is nobler than wealth Nothing is sweeter than music He is the best of all the students in my class.

तेईसवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

उसका भाई सुंभसे लम्बा है। तुम्हारी बीबी राम की बीबी से सुन्दर है। मेरा भाई तुम्हारे भाई से अक्षमन्द है। जूट गधे से बडा होता है। खेलनेसे पठना अच्छा है। उसकी बहिन मेरी बहिन से जन्दी लिखती है। उसका घोडा मेरे घोडे से तेज है। तुम्हारा भाई तुम्हारी अपेक्षा दयालु है। वह तुमसे छोटा है। दीनत से सन्तोष अच्छा है। गुलिस्ता फारसी की सब पुस्तकों से अच्छी है। गोरखा भारतीय सिपाहियों में सबसे अधिक वीर हैं।

EXERCISE 24

हिन्दी, अनुवाद करो —

'My cousin is as old, as I am There are sixteen more pupils in our school than yours Durga

is better scholar by far than Roban Murder is a more heinous sin than lying This book is cheaper than the one you saw yesterday The load on this cart is heavier than the load on that one They are brighter than the boys of the other schools I want to live in a safer place I will show you the safest place here I am in more painful circumstances than you He is more successful than I Prose is easier than poetry The cleverest of men are not free from mistakes Your servants are better than mine The new man gives me much trouble The Indians were once first in knowledge He is now in an upper story Your upper lip is very thick Do not let any one enter the inner apartments My watch is older than yours My eldest sister is older than your elder sister The outer wall is in a ruinous state The latest news is sad Your teacher is not so good as mine Your horse is bigger than mine

अँगरजी अनुवाद करो—

मेरी छोटी बेटी तुम्हारी बड़ी बेटी से बुद्धिमती है। तुम्हारे बनिस्वत मेरी हालत बहुत बुरी है। पद्य से गद्य भाषान है। मेरी बालमारी तुम्हारी से लम्बी है। ये कम्पोज़ीटर और

प्रेसोंके काम्पोजीटरों से मिहनती है। वे प्रेसमैन इन प्रेस-मैनोसे चतुर है। तुम्हारा बेटा मेरे दर्जेमें सबसे बुद्धिमान है। तुम्हारी माँ मेरी माँ से चतुरा है। तुम्हारी चाची मेरी चाची से छोटी है इस इमारतके अन्दरूनी कमरे बहुत गलोज हैं। हमारे स्कूलके बाहरी कमरे खूब अच्छे हैं। यह घड़ी उस घड़ी से बहुत सस्ती है। मेरा आम इन सब आमोसे मीठा है। "हिन्दी बगवासी" हिन्दी के साप्ताहिक पत्रों में सबसे अच्छा है। अँगरेज़ी अखबारोंमें "अमृत बाजार" पत्रिका सबसे अच्छी है। वह इस समय निचली मञ्चलमें खेल रहा है। धनमें विद्या बढकर है। हाथी जङ्गलके सब जानवरों से बडा है। सिंह बनके सब पशुओं से घोर है।

EXERCISE 25

हिन्दी अनुवाद करो—

Some friends of mine sent me some books about animals. Everybody at the race course saw the accident. There were seven hundred people present at my brother's wedding, some three months ago. He did not visit any new place in the holidays. There is something wrong in it. Any old book is good enough for that careless boy. The whole of this estate is my property.

All those pencils are mine These are all my books The whole surface of the lake is shining brightly All classes of this school learn Sanskrit These boys are giving their whole attention to their teacher's admonition The whole city was in uproar Ram spends all his time in play He has spent the whole of his pocket money on sweet meats I can give you no money for I have little Neither of my sisters is at home The four boys were helping one another I have no friends and no hope He borrowed some books from me

अगरेजी अनुवाद करो—

मैंने कोई भी पुस्तक नहीं खरीदी। ये सब चाभियां मेरी हैं। ये सब लड़के अँगरेजी सीखते हैं। ये सब लड़कियां संस्कृत सीखती हैं। कोई दो मास हुए, जब मैंने उसे देखा था। सारी पकटन भोजन पका रही थी। सारी फीज में लडाई का समाचार फैल गया। उसने सारी नारङ्गी खायी। मैंने सारा आम उसे दे दिया। मेरा सारा गहना इस चालमारो में है। मेरी सारी तबल्लह इस पुस्तक पर है। यह समाचार सारी इंग्लैण्ड में फैल गया। सारा दूध मैला है। उसने मेरे दिन्न से सारा फिक्र हटा दिया। ये सब चिट्ठियां नकाल कर रहे हैं। हम सबने पानी पिया है। उगमें से सबने उस लड़के को पैसे दिये। सब

कुत्ते भौंका करते हैं। हमने सब कुत्तियोंकी चुका दिया है। मैंने अपने सब जेवर गँवा दिये हैं। सब सिंह चत्रिय हैं। ये सब टाइट उभके हैं। दिल्ली के किसी शरद ने मुझे पान भेजे हैं। मैंने इस विषयमें तुमसे सब कुछ कह दिया है। क्या तुमने मेरा छल्ला नहीं देखा है? मैंने अपना छल्ला हर जगह टूँटा है।

USES OF THE ARTICLE.

THE INDEFINITE ARTICLE

इनडिफिनिट आर्टिकल ।

An शब्द Indefinite Article है और इसकी मुफ्त सिर सूरत "a" है। An स्वयं one शब्द की कमजोर सूरत है। इसवास्ते Indefinite Article, विशेष करके, उन Nouns के साथही इस्तेमाल किया जाता है, जो Singular Number में होते हैं।

“AN” के इस्तेमाल करने के कायदे ।

आगे लिखी हुई हालतमें इनडिफिनिट आर्टिकल “an” इस्तेमाल किया जाता है —

(1) उस Noun शब्द के पहले जिसका पहला अक्षर Vowel हो —

An army एक सेना

An egg एक अण्डा

An apple एक सेब

An eye एक आँसू

An eagle एक उकाव

In uproar एक हड़ताल

An island एक टापू

An ink bottle एक ग्याहीकी बोतल

(2) उस शब्दके पहिले जिसका पहला अक्षर 'h' हो और वह silent हो यानी उसका उच्चारण न होता हो —

An heir (हिर) एक वारिस, एक उत्तराधिकारी

An hour (आवर) एक घण्टा

An honest man (अनिसट मैन) एक ईमानदार आदमी

An honour (अनर) एक प्रतिष्ठा

(3) उस शब्द के पहिले जिसका पहिला अक्षर 'h' हो और उस शब्द के दूसरे Syllable (शब्दखण्ड) पर accent यानी जोर भी हो —

An his tor-ri cal account

उपरोक्त historical शब्द में चार syllable हैं, किन्तु accent दूसरे syllable 'tor' पर है, अतएव उपरोक्त नियमानुसार historical शब्द के पहिले 'an' ही रखना उचित है। किन्तु his'tory शब्दके पहिले 'a' ही रखना चाहिये, क्योंकि उसके दूसरे syllable "to" पर accent नहीं है, किन्तु पहिले syllable "his" पर है।

“A” के इस्तेमाल करने का कायदे।

नीचे लिखी हुई हालतों में “a” इस्तेमाल किया जाता है —

(1) उस शब्दके पहले जिसका पहला अक्षर Consonant हो —

A boy एक लकड़ा

A horse एक घोड़ा

A house एक घर

A man एक आदमी

A lamp एक चिराग

A hero एक वीर

A city एक नगर

A kite एक बाल

A cart एक गाड़ी

A bottle एक बोतल।

(2) उस शब्दके पहले जिसका पहला अक्षर कोई Vowel हो, किन्तु उसको उच्चारण “यू” अथवा “व” के समान हो —

A useful table (यूसफुल) एक लाभदायक मेज

A unit (यूनिट) इकाई

A union (यूनिअन) इतिफाक, ऐक्यता

A university (यूनीवर्सिटी) महाविद्यालय

A European (यूरोपियन) किराँती

A ewe (यू) भेड़ी

A one-eyed boy (वनआईड बॉय) काना लड़का

A one-sided statement (वन साईडैड स्टेटमेंट) एकतरफा बयान

नोट—यदि किसी Vowel से आरम्भ होनेवाले शब्द का उच्चारण “यू” अथवा “व” के समान न हो, तो उसके पहले नियमानुसार वही ‘an’ रहना चाहिये।

विद्यार्थियों पर दृष्टि कृपा करना पड़ना है और वे बहुराते भी हैं। अतएव उन्हें यह नियम ध्यानपूर्वक समझ लेना चाहिये।

EXCEPTIONS

उप ऊपर लिख आये हैं, कि Indefinite Article "a" या "an" सिर्फ Singular Nouns के साथ इस्तेमाल किया जाते हैं, किन्तु इस नियम के भी 'विशुद्ध कार्रवाई' होती है —

<i>A hundred rupees</i>	एकसौ रुपया।
<i>A thousand men</i>	एक हजार आदमी।
<i>A few miles</i>	थोड़ा भीने।
<i>A great many years</i>	बहुत से वर्ष
<i>A dozen, a score, a pair, a gross</i>	बगैरे

Indefinite article 'an' या 'a' और Numeral "one" में भी भेद है, यह ध्यान देकर समझना चाहिये। 'one' तो मूल्या या तात्पर्य बताता है किन्तु 'an' या 'a' मात्र या लिख बताते हैं। जैसे *a cow*, यहाँ "a" का अर्थ एक नहीं है, किन्तु यह प्रकट करता है कि वहाँ गधे या हाथी से मतलब नहीं है किन्तु चौपायोंको उल्लेख करने से मतलब है, जो "बाघ" कहलाती है, अतः कि *one cow* का मतलब सिद्ध एक गधे है न कि दो, चार या षट्।

बहुत से वाक्य ऐसे भी मिलते हैं जहाँ *an* या *a* का अर्थ "एक होता है, यानी जो अर्थ *one* का होता है वही *an* या *a* का होता है —

We are both of a mind हम दोनों एक दिमके हैं।
He can see this at a glance वह इसे एक नज़रसे देख सकता है।

Two of a trade can never agree एक रोज़गारवाले दो आदमी कभी
मिलकर नहीं रह सकते ।

He came to me in a twinkling वह मेरे पास एक झपकी में आया ।
He sells his brass keys at a rupee a pair वह अपनी पीतल की
कुञ्जियाँ एक रुपया जोड़ी बेचता है ।

बहुतसे वाक्य ऐसे होते हैं, जिनमें "a" का अर्थ
"प्रत्येक" होता है यानी a का अर्थ every शब्दके बराबर
होता है .—

He comes to me twice a week

वह मेरे पास हफ्ता में दो बार आता है ।

He gets forty rupees a month वह मासिक रुपया महीना पाता है ।

This cloth is two annas a yard यह कपड़ा दो आने गज है ।

Indefinite Article, आम तौर पर, तमाम ज्ञान को
भी प्रकट करता है —

A camel is a noble animal ऊँट अश्वराज जानवर होता है । (यहाँ
किसी खास ऊँटके मुराद नहीं है बल्कि ऊँटकी जात के तमाम जानवरों या
किसी भी ऊँट में मतलब है)

A dog is a faithful animal कुत्ता यशान्तर जानवर होता है । (यहाँ
किसी खास कुत्ते से मुराद नहीं है, बल्कि कुत्तेकी जात के तमाम जानवरों या
किसी भी कुत्ते से मतलब है ।)

ARTICLE के लगाने या न लगाने के स्थान ।

Rule I Common Noun यदि Singular Number
में हो, तो उसके पहिले Article अवश्य लगाना चाहिये—

गुणत	घड़ी
I saw horse	I saw a horse या I saw the horse.

“Horse” शब्द Common Noun और Singular number है, इसका नियमानुसार उसके पहले कोई Article अवश्य होगा यदि है। I saw horse ऐसा लिखना चढ़ है। यह जिसका Article “a” या “the” लगाने से ठीक हो सकता है। हमने ऊपर ऐसा ही किया है। I saw a horse इस वाक्य में बहुतसे घोड़ों में से किसी एक घोड़े से मतलब है। I saw the horse इस वाक्य में किसी खास घोड़े से मतलब है, किन्तु चाहे जिस घोड़े से मतलब नहीं है।

EXCEPTIONS छूटे।

(क) Common Nouns जब Vocative Case में होते हैं अथवा जब वे इन्सान के माफिक करार दिये जाते हैं, तब उनके पहले Article नहीं लगाया जाता —

O Death, where is thy sting ? ए मथ । तेरा डक कहाँ है ?

O Grave where is thy victory ? ए कुर, तेरो विजय कहाँ है ?

(ख) Noun शब्द “man” जब, ‘आम तीरसे, तमाम मनुष्य जाति के लिये इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले Article नहीं लगाया जाता .—

(a) God made the country, and man made the town

ईश्वरने मुल्क बनाया और मनुष्य ने नगर बनाया।

(b) Man is mortal मनुष्य मरनेवाला है।

ऊपरके दोनों वाक्योंमें जो “man” शब्द आये हैं, उनके पहले किसी प्रकार

के article नहीं हैं, इसवासे यहाँ "man" शब्द से तनाम मनुष्य-जाति से मतलब है।

(ग) जब Common Noun के पहले कोई Possessive Adjective (*my, thy, her, their etc*) आजाता है, तब उसके साथ Article नहीं लगाया जाता :—

Your cap is very dirty तुम्हारी टोपी बहुत मैथी है।

His coat is red उसका कोट लाल है।

My box is yellow मेरा सन्दूक जर्द है।

Her book is of no use उसकी पुस्तक किसी कामकी नहीं है।

Blot out what you have written on your slates तुमने अपनी खेटों पर जो कुछ लिखा है उसे मिटा दो।

ऊपरके वाक्योंमें cap, coat, box, book और slates पाँचों शब्द Common Noun हैं। इन पाँचोंके पहले your, his, my और her शब्द आगये हैं। अतएव ऊपरके नियमानुसार इनके पहले या cap, coat, इत्यादि शब्दोंके पहले किसी प्रकार का Article नहीं लगाया गया है, *The your cap* या *your the cap* लिखना गलत है।

(घ) जब Common Noun के पहले कोई Demonstrative Adjective (*this, that these, those*) आजाता है, तब उसके साथ Article नहीं लगाया जाता :—

This horse belongs to Hari यह भकाम हरिका है।

That pen is yours वह कलम तुम्हारी है।

These books are mine ये पुस्तकें मेरी हैं।

Those books are theirs वे पुस्तकें उनको हैं।

ऊपरके वाक्योंमें house, pen और books लक्ष्ण Common Noun

ए और उनके पहले this, that, these या those शब्द आते हैं, इसका अर्थ उपरोक्त नियमानुसार उनके पहले कोई Article नहीं लगाया गया है। This the house या the this house या a this house अथवा this a house इत्यादि लिखना हमेशा गलत है।

(ड) जब Common Noun के पहले कुछ Indefinite Numerical Adjectives आते हैं, तब उसके पहले कोई Article नहीं लगाया जाता —

Some cities of India are very dirty भारत के कुछ नगर बहुत मैले हैं।

No man among you knows it तुममें से कोई आत्मी उसी नहीं जानता।

उपरोक्त वाक्योंमें "some" और "no" शब्द Indef Num Adj हैं।

cities और man शब्द Common Noun हैं। Common Noun के

पहले Article लगाना उचित है, किन्तु उपरोक्त पाँचवीं (ड) के अनुसार अनुचित

है, इसका अर्थ the some cities या some the cities इस माफिक लिखना

गलती है।

(च) जब Common Noun के पहले Distributive Adjective (each और every) आते हैं, तब उसके

पहले कोई Article नहीं जोड़ा जाता, —

Each witness gives a different statement

हर एक गवाह मुखतलिफ़ बयान देता है।

They surrounded him on every side

उन्होंने उसे हर तरफ़ से घेर लिया।

Every inhabitant of the conquered city was put to the

sword फतह किये हुए शहरका हर एक बासिन्दा कत्ल कर दिया गया।

Every man must answer for his actions to God

हर मनुष्यको अपने कर्मों का जवाब परमेश्वरको देना होगा।

(ख) जब Common Noun पदवी, खिताब, पेना या कृतना वगैरे ज़ाहिर करते हैं, तब उनके पहले Article नहीं लगाया जाता :—

Captain Stiffe कप्तान स्टिफ़े ।

Major Henn मेजर हेन ।

Queen Victoria मलिका विक्टोरिया ।

Emperor Edward साइन्साइ एडवर्ड ।

Judge Sharda Charan Mitra जज शारदाचरण मिश्र ।

Lord Minto लॉर्ड मिंटो ।

General Kitchner, सेनापति किचनर ।

Victoria, Empress of India. भारतकी राजराजेश्वरी विक्टोरिया ।

Edward, King of England इंग्लिखानका राजा एडवर्ड ।

Minto, Govern or General of India. भारतके वही लॉर्ड मिंटो ।

Jotindra Mohan, Compositor जोतीन्द्र मोहन, कम्पोज़ीटर ।

Naram Chandra, Pressman नारायणचन्द्र प्रेसमैन ।

Ganga Lall, Brahman गङ्गालाल ब्राह्मण ।

Beni Madhav, Goldsmith. बेनीमाधो सुनार ।

Jahan Arab daughter of Shahjahan शाहजहाँकी पुत्री, जहाँआरा ।

Hiridass & Co, booksellers and publishers हरिदास एण्ड कम्पनी
पुस्तक बेचने और प्रकाशित करनेवाली ।

Captain Stiffe, इसमें *Stiffe* शब्द तो एक पुरुषका नाम है और वही Proper Noun है, किन्तु *Captain* शब्द Common Noun है और *Stiffe* साहब का खतबा या दर्जा प्रकट करता है, इसवाले उपरोक्त छूट अनुसार उसमें पहले कोई Article नहीं लगाया गया है ।

Jotindra Mohan Compositor,—इसमें *Jotindra Mohan* एक

मनुष्य का नाम है, वह कम्पोजीटरी का पेशा करता है। *Compositor* शब्द *Common Noun* है; किन्तु वह *Jotindra Mohan* का पेशा बताता है, इसबाबे उपरोक्त नियमानुसार उससे पहले कोई *Article* नहीं जोड़ा गया है। इसी भाँति और सबको समझ लो।

नोट — *The poet Homer*, या *The poet Valmiki*, शिखना छोड़ी है, किन्तु *Poet Homer* या *Poet Valmiki* शिखना गृह्यत है।

(ज) कुछ प्रचलित *Verbal phrase* ऐसे हैं, जिनमें सच्चिन्ता के नियम, *Common Noun* के पहले *Article* नहीं लगाया जाता। सायकी *Number* यानी एक बचन या बहुबचन का भी निहाय नहीं रक्खा जाता। जो पद जैसे नियत है, वह वैसेही रहता है। पढ़नेवालोंको चाहिये कि इनको जैसे के तैसे रट लें —

To give ear, ध्यान देना, सुनना।

To make head against सकलतापूर्वक सामना करना।

To leave town नगर छोड़ना।

To leave school, पाठशाला छोड़ना।

To leave college महाविद्यालय छोड़ना।

To set eyes on, देखना, नज़र रखना।

To set foot on, क़दम रखना।

To set sail, आदवाग्न श्लोकना, पाल उढ़ाना।

To make choice, पसन्द करना।

To make shipwreck नाश करना।

To take ship जहाज़ पर चढ़ना।

To take horse, घोड़े पर सवार होना।

- To take *oath*, सीगध या कसम खाना ।
 To take *fire*, आग लगना युद्ध होना ।
 To take *leave*, छुटी लेना ।
 To take *effect*, जारी होना ।
 To take *arms* युद्ध आरम्भ करना ।
 To take *breath*, साँस लेनेके लिये ठहरना ।
 To cast *anchor*, लहर डालना ।
 To weigh *anchor*, जहाज चलाने को पाल सडाना ।
 To lose *heart*, हियमत हारना, दिल कीटना ।
 To send *word*, पैगाम भेजना खबर भेजना ।
 To bring *word*, खबर लाना ।
 To strike *root*, जड़ नमाना ।
 To make *boast*, शीखी मारना ।
 To shake *hands*, हाथ मिलाना ।
 To clap *hands*, ताली बजाना ।
 To bear *interest*, रुद्ध या व्याज लगना ।
 To lay *siege*, घेर लेना ।
 To lay *cep house*, घरका इलाजाम करना ।
 To give *battle* युद्धकी ललकारना ।

(भ) कुछ मस्यहर *Prepositional Phrases* में भी, सचिसतता के लिये, *Common Noun* के पहले नहीं लगाया जाता है —

On <i>earth</i> , on <i>land</i> , by	under <i>ground</i>
on <i>shore</i> , to <i>sea</i> , at <i>interest</i>	court
at <i>work</i> , at <i>school</i> , at <i>dinn</i>	, at

in jail, to *prison*, of *prison*; *in bed*; *by rail*; *before breakfast*; *at table*, *by steamer*; *out of doors*, *at anchor*, *in rest*, *in time*, *in turn*, *by heart*; *at work*, *in view*; *on foot*, *in question*, *in summer* *sword in hand*, *from top to bottom*, *from head to foot*, *at peep of day*; *at noon*, *behind time*, *payable at sight*, *short in stature*, *high in rank*, *to come to light*, *to call to mind*, &c

उपरोक्त शब्दों के अर्थ विनियोजन आसान हैं इसवास्ते हमने उनके अर्थ निम्नलिखित अर्थ समझा। बिना नीचे हम उन्हींमें से कुछ Phrases को बाक्योंमें इसी माल करके दिखाते हैं —

The boy is at school लड़का स्कूलमें है।

I met him at dinner मैं उसे भोजन के समय मिला।

✓ This bank draft is payable at sight यह दृष्टी दायगी है।

This man lends money at interest

यह आदमी गूद पर रुपया उधार देता है।

The men are at work मनुष्य काममें लगे हुए हैं।

I wrote a letter before breakfast मैंने कागिरी से पहिले पत्र लिखा।

The train is behind time गाड़ी नियत समय से पीछे है।

He intends to travel by land वह खुम्कीसे सफ़र करनेका इरादा करता है।

She intends to go there by rail

वह वहाँ रेल से जानेका इरादा करती है।

He always comes here in summer

वह यहाँ हमेशा गरमी में आता है।

Ram is over head and ears in debt

राम सिरसे पैर तक कर्जमें डूबा है।

Mohan is out of doors मोहन घरसे बाहर है।

Radhakant made the whole journey to Puri on foot
 राधाकान्त ने पूरी तक तमाम सफ़र पैदल की ।

Badri Prasad begins to work at day-break
 बद्रीप्रसाद पौफटतेही काम शुरू करता है ।

Hari takes a little rest at noon
 हरि दोपहर को थोड़ा आराम करता है ।

He was armed from head to foot
 वह सिंगे पैर तक हथियारोंसे सजा हुआ था ।

He was short in stature, वह टिंगला था, वह छँचारी में कम था ।

He came in time to see the fireworks,
 वह समय पर आतिशबाजी देखने आया ।

Ram is learning a piece of poetry by heart
 राम कविता कण्ठस्थ कर रहा है ।

(ज) जबकि Noun के पहले Adjective आ जाता

तब भी, बहुधा, Article छोड़ दिया जाता है :-

Swords of foreign make विदेशकी बनो हुई तलवारें ।

With naked foot नंगे पैर ।

With drawn sword मंगी तलवार लेकर ।

The debate of last night गत राति की बहस ।

(ट) जबकि Common Noun बहुवचन (Plural

में होता है, तब उसके साथ Article नहीं जोड़ा जाता है :-

Fishes swim मछलियाँ तैरा करती हैं ।

Pigeons fly कबूतर उड़ा करते हैं ।

Boys play लड़के खेला करते हैं ।

Dogs are barking कुत्ते भौंक रहे हैं ।

यहाँ जानो हुई, देखो हुई या जिनकी हुई मशहबियाँ, कबूतरों, लडकों या कुत्तोंसे मतलब नहीं है, किन्तु कोई या सभी मशहबियों और कबूतरों इत्यादिसे मतलब है, इसी कारण से इन फिकरोंमें fishes pigeons इत्यादि Common Nouns के पहले कोई Article नहीं लगाया गया है।

नोट — जबकि Noun को particularise करना होता है वगैरे उसका ब्योरेवार बयान करना होता है, तब बहुवचन (Plural) Common Noun के साथ भी Article लगाने हैं —

The boys are playing लड़के खेल रहे हैं।

The pigeons are flying कबूतर उड़ रहे हैं।

The dogs are barking कुत्ते भौंक रहे हैं।

यहाँ हमारे जाने हुए या परिचित लडकों, कबूतरों और कुत्तोंसे मतलब है, इसी वजहसे यहाँ boys, pigeons, और dogs के पहले Article रखा गया है।

66 बाजू-बाज वक्त Definite Article "the" किसी चीज़की जाति या किस ज़ाहिर करनेकी इस्तेमाल की जाती है। उस दशामें एक जीव या एक चीज़, जातिकी प्रतिनिधि मान ली जाती है —

The eagle is the king of birds उकाव परिशुका राजा है।

The lion is the king of animals शेर देवानोंका राजा है।

The dog is a faithful animal कुत्ता बफ़ादार जानवर है।

The camel is found in many parts of Asia and Africa

कमल अशिया और अफ्रीकाके बहुत से भागोंमें पाया जाता है।

67 किसी किससे कहानी या बयान में Article के इस्तेमाल करनेका यह नियम है कि, जब किसी Common Noun का ज़िक्र पहले पहल किया जाता है, तब हम उसके

साथ, अपने अभिप्रायके अनुसार, a, या an या the इनमें से कोईसा Article लगा सकते हैं, किन्तु जब किस्से या बयान में उसी शब्द या चीज़का जिक्र फिरसे किया जाता है, तो उसके पहले Definite Article "the" ही इस्तेमाल करते हैं,—

A little girl was playing near a well in a garden The owner of the garden saw the girl and bade her take care lest she should fall into the well

एक छोटी लड़की किसी बग़ में किसी कुएँके पास खेल रही थी। बाग़के मालिकने उस लड़कीको देखा और उससे कहा कि खबरदार रहो, नहीं तो कुएँ में गिर पड़ोगी।

इस वाक्यमें जब पहली पढ़ने "girl" शब्द आया है, तब उसके पहले "a" लगाया गया है। इसी भाँति "well" और "garden" के पहले भी "a" ही इस्तेमाल किया गया है। लेकिन दूसरे जिक्रमें जब वहाँ तीनों शब्द girl, garden और well फिर आये हैं, तब उनमेंसे हरकके पहले Definite Article the रक्खा गया है। किस्से कहानियों वर्गके अन्तर्गत करनेमें इस नियमका विशेष ध्यान रखना चाहिये।

68 Material Noun के पहले Article नहीं रक्खा जाता है,—

Water is necessary to man मनुष्यके लिये जल जरूरी है।

Gold is heavier than silver सोना चाँदीसे भारी होता है।

Iron is not so heavy as lead लोहा शीशेके समान भारी नहीं होता।

Mercury is very heavy पारा बहुत भारी होता है।

Gold is a precious metal सोना कीमती धातु है।

In India, wood is used for fuel भारतमें काठ ईंधनके काममें आता है।

Honey is very sweet मधु बहुत मीठा होता है।

The cow eats grass all day गाय दिन-भर घास खाती है।

Why do you like *wheat* very much ?

तुम गेहूँ को अधिक पसन्द क्यों करते हो ?

Some men never eat *flesh* कुछ मनुष्य मांस कभी नहीं खाते ।

You can stick this down with *gum* तुम इसे गाँदरी चिपका सकते हो ।

Rice grows in Bengal चावल बंगालमें पैदा होता है ।

Mango is my favourite fruit आम मेरा प्रिय फल है ।

Gold cannot give peace to the conscience

सुवर्ण अन्तःकरणको शान्त नहीं कर सकता ।

ऊपरके वाक्योंमें जितने शब्द *Italic* अक्षरोंमें छपे हुए हैं, वे सब *Material Nouns* हैं । अतएव नियमानुसार उनके पहले कोई *Article* नहीं लगाया गया है ।

श्रद्धसठवें नियमकी छूट ।

जब *Material Noun* पदार्थकी खास खास किस्में ज़ाहिर करनेकी इस्तेमाल किया जाता है यानी वह *Common Noun* की भाँति इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले *Article* लगाया जाता है,—

The silver of Peru is unrivalled पेरुकी चाँदी अनोखी होती है ।

Sugar-cane is one of the grasses मक्का घासोंमें से एक घास है ।

He likes *the rice* of Burma वह ब्रह्मदेशका चावल पसन्द करता है ।

Sohan dislikes *the gold* of Australia

सोहन आस्ट्रेलियाका सोना नापसन्द करता है ।

This is a pure *gold* यह खालिस सोना है ।

Give me *the mango* in your hand अपनी हाथका आम मुझे दो ।

साथ, अपने अभिप्रायके अनुसार, a, या an या the इनमें से कोईसा Article लगा सकते हैं, किन्तु जब किसी या वयान में उसी शब्द या चीज़का जिक्र फिरसे किया जाता है, तो उसके पहले Definite Article "the" ही इस्तेमाल करते हैं,—

A little girl was playing near a well in a garden. The owner of the garden saw the girl and bade her take care lest she should fall into the well.

एक छोटी लड़की किसी बाग़ में किसी कुएँ के पास खेल रही थी। बाग़के मालिकने उस लड़कीको देखा और उससे कहा कि ख़तरदार रही, नहीं तो कुएँ में गिर पड़ोगी।

इस वाक्यमें जब पहले पढ़ने "girl" शब्द आया है, तब उसके पहले "a" लगाया गया है। इसी भाँति "well" और "garden" के पहले भी "a" ही इस्तेमाल किया गया है। लेकिन दूसरे फिरमें जब वहाँ तीनों शब्द girl, garden और well फिर आये हैं, तब उनमेंसे हरकडे पहले Definite Article the रक्खा गया है। किसी कथानियों वर्गके अनुवाद करनेमें इस नियमका विशेष ध्यान रखना चाहिये।

68 Material Noun के पहले Article नहीं रक्खा जाता है —

Water is necessary to man मनुष्यके लिये जल ज़रूरी है।

Gold is heavier than silver सोना चाँदीसे भारी होता है।

Iron is not so heavy as lead लोहा शीशेके समान भारी नहीं होता।

Mercury is very heavy पारा बहुत भारी होता है।

Gold is a precious metal सोना कीमती धातु है।

In India, wood is used for fuel भारतमें काठ ईंधनके काममें आता है।

Honey is very sweet मधु बहुत गोठा होता है।

The cow eats grass all day गाय दिन भर घास खाती है।

Why do you like *wheat* very much ?

तुम गेहूँ को अधिक पसन्द क्यों करते हो ?

Some men never eat *flesh* कुछ मनुष्य मांस कभी नहीं खाने ।

You can stick this down with *guns* तुम इसे गोंदसे चिपका सकते हो ।

Rice grows in Bengal चावल बङ्गालमें पैदा होता है ।

Mango is my favourite fruit आम मेरा प्रिय फल है ।

Gold cannot give peace to the conscience

सुवर्ण अन्तःकरणको शान्ति नहीं दे सकता ।

ऊपरके वाक्योंमें जितने शब्द *Italic* अक्षरोंमें रूपे रूप हैं, वे सब *Material Nouns* हैं । अतएव नियमानुसार उनके पहले कोई *Article* नहीं लगाया गया है ।

अडसठवें नियमकी छूट ।

जब *Material Noun* पदार्थकी खास खास किस्म ज्ञाहिर करनेकी इस्तेमाल किया जाता है यानी वह *Common Noun* की भाँति इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले *Article* लगाया जाता है,—

The silver of Peru is unrivalled पेरूकी चाँदी अनोखी होती है ।

Sugar-cane is one of *the grasses* गन्ना घासोंमें से एक घास है ।

He likes *the rice* of Burma यह ब्रह्मदेशका चावल पसन्द करता है ।

Sohan dislikes *the gold* of Australia

सोहन चाँदलियाका सोना नापसन्द करता है ।

This is *a pure gold* यह खालिस सोना है ।

Give me *the mango* in your hand अपने हाथका आम मुझे दो ।

उपरोक्त उदाहरणों में silver, grasses, rice, gold और mango वगैरे शब्द चीजोंको किछो छाड़ि करतें हैं, इसी वजहसे उन, सबके पहले Article लगाया गया है। जब हम कहते हैं,—“सोना भारी होता है” तब हमारा मतलब किसी किछके सोनेसे नहीं होता, बल्कि सुवर्ण नामक धातुमें होता है। वह चाहे जिस देश और चाहे जिसे किछको बर्णो न हो। किन्तु जब हम कहते हैं “पेढका सोना” “भारतका सोना” तब सुवर्णको अलग अलग जातीसि मतलब होता है। जब ऐसा मतलब प्रकट किया जाता है, तब वही Material Noun शब्द Common Noun हो जाता है। उस स्थानमें हम उसके साथ Article को इस्तेमाल कर सकते हैं।

69 Abstract Noun के पहले Article नहीं लगाया जाता —

Justice is a noble quality न्याय एक अच्छा गुण है।

Health is the greatest blessing मनुष्यको सबसे बड़ी न्यामत है।

Envy is an evil passion ईर्ष्या बुरी होती है।

Patience is a great virtue सन्तोष बड़ा गुण है।

We do not know what will happen at the time of death हम नहीं जानते कि मृत्युके समय क्या होगा।

He is fond of *walking* in the fields वह खेतोंमें टहलनेका शौकीन है।

I am not fond of *Mathematics* मुझे गणितमें शौक नहीं है।

Ramchandra studies *theology* रामचन्द्र वेदान्त विद्याका अध्यास करता है।

He understands *Grammar* वह व्याकरण समझता है।

Drunkenness often leads to *crime* शराब पीनेसे अकहर गुनाह होता है।

Happiness is transient सुख अस्थायी है।

Error is the enemy of *Knowledge* भ्रम विद्याकी शत्रु है।

ऊपरके उदाहरणोंमें इटालिक टाइप में छपे हुए justice, health, envy,

patience, death, और walking इत्यादि शब्द Abstract Noun हैं, उनके पहले, उपरोक्त न० ६१ नियमानुसार, Article नहीं लगाया गया है।

उनहत्तरवें नियमकी छूट ।

Abstract Noun जब Common Nounकी भाँति इस्तेमाल किया जाता है, तब उसके पहले Article लगाया जाता है —

The theology of the Quran कुरानका वेदान्त।

The crime of drunkenness is worthy of punishment

मग़ीसे किया हुआ अपराध दण्डनीय है।

The patience of Govind is admirable गोविन्दका धैर्य प्रशंसा योग्य है।

He is a *justice* of the Calcutta High Court

वह कलकत्ता हाईकोर्टका विचारक है।

The justice of Sharda Charan is well known

शारदाचरणका न्याय सुप्रसिद्ध है।

I understand *the grammar* taught in that book

मैं उस व्याकरणकी समझता हूँ जो उस पुस्तकमें सिखाया गया है।

The sleep of a wearied man is sound

वहके हुए मनुष्यको नींद गहरी होती है।

शब्द 'theology' (थीओलॉजी) का हिन्दी अर्थ वेदान्त विद्या या ब्रह्म विद्या है, यह शब्द Abstract Noun है, किन्तु उपरोक्त उदाहरणमें यह Common Noun की भाँति इस्तेमाल किया गया है। यहाँ उसका अर्थ खासकर "कुरान की वेदान्त विद्या" है। Article 'the' लग जानेसे अब यह शब्द वेदान्त-विद्याकी कृष्ण गारिह करता है केवन् *theology* शब्द (बिना the) वेदान्तविद्या

को प्रकट करता है मगर किसी लिप्यकी वेदान्त निया नहीं प्रकट करता। इसी भाँति crime, patience इत्यादि शब्दोंकी समझ लो। वे सब ऊपरके उदाहरणोंमें किन्हीं प्रकट करते हैं, अतएव वे Common Noun हैं और इसीवाले उनके पहले Article 'the' रख दिया गया है।

70 Collective Noun जब Singular Number में होता है, तो उसके पहले, बहुधा, Article रखा जाता है —

The army was routed फौजकी शिकस्त हो गयी।

An army was sent against Maharana Pratapsingh

महाराणा प्रतापसिंहके विरुद्ध फौज भेजी गयी।

The council is sitting कौन्सिल बैठ रही है।

The crowd was soon dispersed भीड़ शीघ्रही बिखर बिखर कर दो गयी।

नोट — Government, Parliament इत्यादि शब्द, जिनके अर्थ पूरी तरहसे सुकरार हैं, जब यह साधारण अर्थमें इस्तेमाल होते हैं, तब अपने पीछे Article नहीं चाहते, अर्थात् इन शब्दोंके पहले, बहुधा, Article नहीं लगाया जाता —

Government has resolved to amend the act सरकारने कानून सुधा रनेका संसूचा किया है।

Parliament was dissolved सदासभा तोड़ दी गयी।

71 Definite Article "the" किसी कौमकी नामके साथ, उसे सम्पूर्णतया अथवा एकत्र वर्णन करनेके लिये इस्तेमाल की जाती है, किन्तु भाषाके नामके साथ "the" इस्तेमाल नहीं की जाती —

I know the English

मैं अंगरेज कौमकी जानता हूँ।

नोट — चन्द मायाओंके विरा और भावाओंके नामोंके साथ Definite Article "the" इस्तेमाल नहीं की जाती। जिन मायाओंके नामोंके साथ "the" जोड़ी जाती है वे ये हैं —

The Latin लैटिन भाषा।

The Greek यूनानी भाषा।

The Italian. इटालियन भाषा।

लेकिन हम the English, the Sanskrit, the Hindi, और the Arabic इत्यादि नहीं लिख सकते।

72 Proper Noun के साथ, बहुधा, Article नहीं जोड़ा जाता है —

Mohan died of consumption मोहन चय रोमसे मर गया।

Rampratap is a very pious man रामप्रताप अत्यन्त पुण्यात्मा पुरुष है।

Ramchandra was the king of Ayodhya

रामचन्द्र अजुध्याके राजा थे।

Mohan, *Rampratap* और *Ramchandra* तीनों नाम Proper Noun

हैं, इसवाक्ये नियमानुसार इनके पहले Article नहीं लगाया गया है।

वस्तुसे मीके ऐसे भी होते हैं जहाँ Proper Nouns के साथ भी Article जोड़ा जाता है।

हम उनको चामे लिखते हैं। पढ़नेवाले उन्हें दिल लगाकर समझें और जहजमें

बैठा लें।

बहत्तरवें नियमकी छूटे ।

(क) मनुष्यों के नामों के साथ Article नहीं लगाया जाता, किन्तु जब किसी मनुष्यके नामके साथ कोई Adjective of Quality जोड़ दिया जाता है, तब उसके

(b) He is a Krishna वह एक कृष्ण है यानी उसमें सब गुण कृष्णके समान हैं।

(c) He is the Krishna वह खास कृष्ण है यानी वह बड़ो कृष्ण है, जिसने महाभारतमें अर्जुनको गोताका उपदेश दिया था।

(घ) जब किसी खान्दान या फिरक़े से किसी मनुष्यका इवाला दिया जाता है, तब उस मनुष्यके नामके पहले Indefinite Article "a" या "an" जोड़े जाते हैं —

A Ramchandra राम चन्द्रका पुरुष।

A Campbell कैम्बेलके खानदानका पुरुष।

(ङ) जब हम किसी ऐसे शब्दका जिक्र करते हैं, जिसे हम कम जानते हों या जिसका ध्यानही हमें कभीही आता हो, तो उस शब्दके नामके पहले हमें Indefinite Article "a" या "an" (जो उचित हो) लगाना चाहिये —

A Mr Hari Ram came to see me एक मि० हरिराम मुझसे मिलने आया।

यहाँ A Mr Hari Ram यानी एक मिटर हरिराम कहनेसे यह अभिप्राय निकलता है, कि मिटर हरिरामको, जिसका यहाँ जिक्र किया गया है, हम बहुत कम जानते हैं या हमें याद नहीं है, कि इस शब्दको हम जानते हैं या नहीं।

(च) आगे लिखे हुए भूगोल सम्बन्धी Proper Nouns के साथ Definite Article "the" इस्तेमाल की जाती है —

(a) नदियोंके नामोंके साथ —

The Ganges गङ्गा नदी।

The Panjab पञ्जाब (प्रांत) ।

The Deccan दक्कन (देश) ।

The Transval ट्रान्सवाल (देश) ।

(h) वार्ड शब्दोंके योगसे बने हुए और प्रथमा कुछ सास वयान रखनेवाले भूगोल-सम्बन्धी नामोंके साथ —

The Cape of Good Hope राम गुड़ चोप ।

The Land's End लैंड्स एण्ड ।

नोट । नीचे-लिखे हुए भूगोल सम्बन्धी नामोंके साथ

Article नहीं लगाया जाता है —

(a) महाद्वीपोंके नामोंके साथ —

Europe, Asia, Africa

(b) देश, मुल्क या सूबोंके नामोंके साथ —

India, Bengal Oudh, France

(c) अकेले टापुओंके नामोंके साथ —

Ceylon (सीलोन) लडा । Sicily (सिविली) सिविली ।

(d) अकेले पहाड़ोंके नामोंके साथ —

Everest एवरेस्ट । Etna ऐटना ।

(e) रासों (Capes) के नामोंके साथ —

Cape Comorin रास कन्ना कुमारी

(f) नगर या कस्बोंके नामोंके साथ —

Agra, Cawnpore, Meerut,
Calcutta, Bombay, Paris

(g) झीलोंके नामोंके साथ —

Lake Sambhar सांभर झील ।

Lake Chilka चिलका झील ।

<i>The north उत्तर ।</i>	<i>The East Indian Railway</i>
<i>The Vedas वेद ।</i>	इष्ट इण्डियन रेलवे ।
<i>The Quran कुरान ।</i>	<i>The Principal of Vishudha-</i>
<i>The Bible बइबल ।</i>	<i>nand Vidyalaya विद्युद्धानन्द</i>
<i>The world दुनिया ।</i>	विद्यालयका प्रमुख

75 किसी एक दर्जे या जातिके लोगों पर जब किसी शब्दकी प्रधानता, जोरसे, प्रकट करनी होती है ; तब Common Noun के पहले बहुधा, Definite Article "the" रख देते हैं —

Mathili Sharan is the poet of our time

मैथिलीशरण हमारे समयका कवि है ।

Aurobinde is the statesman of the age

अरविन्द इस जमानेका राजनीतिज्ञ है ।

76 Definite Article "the" एक वचन Common Noun के साथ, बहुधा, तमाम जाति या जातिके भाग को प्रकट करनेके लिये इस्तेमाल की जाती है —

The dog barks कुत्ता भौंकता है ।

The bee hums मधुमक्खी भिनभिनाती है ।

The cow gives us milk गाय हमें दूध देती है ।

The lion roars सिंह गरजता है ।

ऊपरके उदाहरणमें "the dog" तमाम जातिकी प्रकट करता है, क्योंकि सभी कुत्तों या कुत्तियोंकी जाति का स्वभाव भौंकनेका है । इसी भाँति "the bee" तमाम मधुमक्खियोंकी जातिकी प्रकट करता है, क्योंकि सभी मधुमक्खियोंका स्वभाव भिनभिनानेका होता है । इसी भाँतिकी और जगह समझ लो । -

77. जब किसी कौम या जातिका एकत्र यर्णन करन होता है, तब Definite Article "the" उस कौमके नाम के पहले जोड़ी जाती है, किन्तु इस दशामें कौमका नाम बहुवचनमें होता है। लेकिन जब एक शब्दस तमाम कौम की जगह काममें लाया जाता है, तब भी कौमके नामके पहले "the" रखी जाती है, किन्तु इस हालतमें कौमका नाम एक वचन यानी Singular होता है—

The Greeks defeated the Persians

यूनानियोंने ईरानियोंको परास्त किया।

The Hindus defeated the Mohomedans

हिन्दुओंने मुसलमानोंको पराजित किया।

The Hindu worships the Sun

हिन्दू सूर्यको उपासना करता है।

78 बाज़ बाज़ वक्त Definite Article "the" तमाम जातिके प्रकट करने को Adjective के साथ जोड़ दी जाती है। ऐसी दशामें Adjective के आगेका Noun छिया रहता है और वह छिया हुआ Noun शब्द बहुवचन होता है। इसलिये ऐसे कर्त्ताकी क्रिया भी बहुवचनमें होती है—

The good alone are happy सिर्फ़ नेक (भोग) सुखी है।

The rich and the wise should succour the helpless and the poor

धनवान और बुद्धिमानोंकी असहाय और गरीबोंकी सहायता करना चाहिये।

ऊपरके प्रथम वाक्य में "the good" = the good men के। इसी भाँति 'the rich' = the rich men के। येव इसी भाँति समझ लो।

नोट — अगर कोई प्रत्यय अपने रक्षितता के नाम से पुकारा जाता है, तो Article नहीं जोड़ा जाता —

Homer's Iliad होमरकी इलियड ।

Shakespeare's Hamlet शैक्सपियरका हैमलेट ।

Valmiki's Ramayan. वाल्मीकि की रामायण ।

83 चन्द Nouns के साथ Definite Article "the" ऐसा या धन्धा ज़ाहिर करने की या किसी पेशे के तमाम शर्तों के एकत्र समझे जाने के लिये इस्तेमाल की जाती है .—

(1) *He has joined the navy*

वह जलसेना में भरती हो गया है ।

(2) *I have joined the bar*

मैं वकील हो गया हूँ ।

(3) *The Bombay bar is highly spoken of.*

बम्बई के वकीलोंकी बहुत तारीफ है ।

84 वाक्य-वाक्य वक्त Definite Article "the" Possessive Pronoun के स्थानमें इस्तेमाल की जाती है —

I have a pain in the head (—my head) मेरे सिरमें दर्द है ।

She has a pain in the belly (—her belly) उसके पेटमें दर्द है ।

इस बात पर खूब ध्यान रखना चाहिये कि अगर ज़ीमें in my head या in her belly इत्यादि लिखना भ्रष्ट समझा जाता है ।

85 Definite Article "the" उन सुहाविरोंके साथ भी इस्तेमाल की जाती है, जो मगझर-मगझर ऐतिहासिक घटनाओंकी प्रकट करते हैं —

The Mutiny	गुदर ।
The Hegira	हिजरी सन ।
The Christian Era	ईसाई सन् ।
The Vikramī Era	विक्रमीय सन् ।
The Crusades	धम युद्ध ।

EXERCISE 26

हिन्दी अनुवाद करो—

I saw a dog I saw *the* dog Give me a pen
 Give me *the* pen It is a tree Have you read
the book ? Where is *the* cane ? I lent you a book
 to read I saw a man and a woman on my way
 to *the* city The sky is cloudy (मेघाच्छन्न) I am
 a student Hari is a clerk He killed a Europ-
 ean He saw *an* old horse Mohan ate *an* orange
 He has a chair I have a man with me He had
 a mango tree My father's son in law had a high
 mango tree

छब्बीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैंने घोड़ा देखा । उसने कुत्ता पकड़ा । हमने बिल्ली
 मारी । यह गैद है । वह आम है । वह पुस्तक पढ़ रहा है ।
 मैं कुत्तेको पीट रहा था । वह विद्यार्थी है । तुम बजाज

हो। वह फल बेचनेवाला है। उसके एक पुत्र है। रामके
 बाप के साने के दो बेटियाँ हैं। यह शहर में घूम रहा था।
 बटुई भेज बना रहा है। राज घर बना रहा है। वह चिह्नी
 लाया। हमने नारङ्गी खायी है। हमने आम खाया है।
 हमने सन्नादपत्र पठा है। हमने घोड़ी को चुका दिया है।
 गिरधरने घोड़ा खरोदा है। मुझे पैसा दो। उसे गैद दो।
 कुरसी लाओ।

EXERCISE 27.

हिन्दी अनुवाद करो—

The elephant has a long trunk. God bids man live in peace. The horse is a useful animal. A son should obey his father. She gave me the best book. The rich are not always happy. The good alone are happy. The eagle is the king of birds. The Vedas are written in Sanskrit. The whale is the largest animal. The grey-headed deserve respect. The brave are honoured. The earth is warmed by the rays of the sun. The industrious alone deserve success. The sun gives light to our earth. The viceroy went to Delhi for the Durbar. Socrates was the wisest of the Greeks.

सत्ता ईसर्वे अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

धनवानों की गरीबों की सहायता करनी चाहिये । ज़मीन गोल है । सूरज ज़मीन से बड़ा है । वायसराय यहाँ आवेगा । अँगरेज़ चतुर हैं । मिहनती विद्वान् होते हैं । विद्वान् विद्वानों की कदर करते हैं । छाथी सब से बड़ा जानवर है । कुरान पुरखी में लिखी हुई है । हिन्दू वेदों पर विश्वास रखते हैं । पत्नी की पति की आज्ञा में चलना चाहिये । ईश्वरने सब जीव पैदा किये हैं । शेर सब जानवरोंका बादशाह है । गधा मिहनती जानवर है । उसने मुझे सब से अच्छी कलम दी ।

EXERCISE 28

हिन्दी अनुवाद करो—

Hong Kong belongs to the English The Portuguese hold Goa The French have done much to explore the Sahara Benares is a sacred city of the Hindus The Jamuna is a tributary of the Gange He is the Newton of this century Valmiki was the Homer of India Kalidass was the Shakespeare of India The Chinese are very clever people Some of them are now trying to be like the Japs The Japs have learned a great deal from the people of the West He is a Daniel in sight Akbar was the greatest of all the Moghul Emperors Can you tell me the longest river in India ?

अट्टाईसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

बन्दरनगर फरासीसियों का है। ब्रह्मपुत्र बंगालीकी खाड़ी में गिरती है। इलाहाबाद अच्छा नगर है। बम्बई बन्दर है। जापानियों ने रूसियों को पराजित किया। अंगरेजों ने फरासीसियों को हरा दिया। अकबर सब मुगल बादशाहों से निक था। औरङ्गजेब सब मुगल बादशाहों से खराब था। रवीन्द्रनाथ सब बङ्गाली कवियों में श्रेष्ठ है। मथुरा जमुनाके किनारे है। मथुरा हिन्दुओंका पवित्र स्थान है। वह इस देशका रेनोल्ड (Reynold) है। सिन्धु अरब के समुद्र में गिरती है।

EXERCISE 29

हिन्दी अनुवाद करो—

Air is lighter than water Rice is our chief food The teas in the market to-day are inferior The love of money is the root of all evil A good boy is the delight of his parents The evening star does not twinkle The Ganges is an Indian river He went to Ceylon An ox was found in a jungle Water is necessary to man He understands Grammar He has studied, Grammar, Arithmetic and History Lizards eat flies Cats kill rats Give him a hundred rupees Ram is a wise and good man

उनतीसवाँ अध्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

सोना चाँदी से भारी है । चाँदी सोने से हलकी है । वह सुमावा (टापू) गया । वह इतिहास पठता है । नें व्याकरण सीखता है । नर्मदा भारतीय नदी है । हिमालय सबसे ऊँचा पर्वत है । ब्रह्मपुत्र गङ्गामें बहती है । सख्तर सिन्ध के किनारे है । क्लिपकलियाँ मक्खियाँ खाया करती हैं । उसे हफ्तार रुपये दो । वह बुद्धिमान और विद्वान् आदमी है । तमक जीवनके लिये आवश्यक है । सूरज पूरव में उदय होता है । चावल बँगालियोंका मुख्य भोजन है । वह गणितमें कमजोर है । उसने सात रकम की घायें खरीदी हैं ।

EXERCISE 30

हिन्दी अनुवाद करो—

The pious and learned Bias was there. He struck him on the mouth. Can you look him in the face ? He gave me the best advice. The mango is a good fruit. He suffers from a disease of the heart. He has a slate, an hour glass, a book and a pen. The boy has lost a leg and an arm. He brought a book, an inkstand and an inkholder. I have a small claim against you. He is a much better writer than reader. I consider him a greater rogue than fool.

तीसवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

वह नाम, अमरूद और नारङ्गी लाया । अनार मीठा फल है । उसने उसे कलम, दावात और कागज़ दिया । उसने उसके सुँह पर मारा । लहकेने घड़ी और छाता खोदिये हैं । विद्वान् और धर्मात्मा राम बनको गये । सुन्दरी और पतिव्रता सीताने रावणका अपमान किया । उसने जो पुस्तकें उधार ली थीं, वह सब लौटा दीं । फरासीसियों को वाटरलूमें शिकस्त दीगयी थी । इंगलिस्तानका राजा पृथ्वीके दृतीयोत्थ पर शासन करता है । उसने राजा से इनाम पाया । जल मनुष्यके लिये आवश्यक है । हिन्दी भाषा सब भाषाओं से अच्छी है ।

EXERCISE 31

हिन्दी अनुवाद करो —

Do you know *the* Henrys ? I mean *the* Henry who fought *the* battle of Agincourt He is *a* Bhim He has crossed *the* Atlantic twice Let us go to *the* Ganges Bombay is becoming *the* London of *the* east *The* Czar of Russia rules *a* great Empire You are *a* Daniel in wisdom He is almost *a* Newton in his knowledge of astronomy *The* Andamans are *a* group of islands ।

The Vindhyas are a range of mountains The Palk straits separate India from Ceylon The Gulf of Cambay is on the west coast of India The Bay of Bengal separates India from Burma The Arabian Sea separates India from Africa Mount Abu is in Rajputana

इकत्तीसवाँ श्रम्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

तुम पक्ष में बीरबल हो । वह इस समयका चाणक्य है । कानिदास भारतका शेक्सपीयर था । उसने तीन बार हिन्द-महासागर पार किया है । वह नारमन विजय (Norman Conquest) के बाद राजा हुआ । क्या तुमने कभी ध्रुव तारा (pole star) देखा है ? वैस्ट इण्डीज़ (West Indies) टापुओंका समूह है । एशिया महाद्वीप है । मॉस्को (Moscow) साइबेरिया में एक नगर है । ब्रिटिश राज्यमें सब सुखी हैं । ऐमेज़न अमेरिका की एक बड़ी नदी है । फ़ारस की खाड़ी फ़ारसके दक्षिणमें है । पोकिम चीनकी राजधानी है । कान्याकुमारी (Cape Comorin) भारतके दक्खन में है । इंग्लैण्ड बलवान देश है । बंगाल भारतका सूबा है । शिख पञ्जाबमें रहते हैं । ट्रान्सवाल अफ़्रिका के दक्खन में है । अकबर ने भारतका शासन मुहिमानी से किया ।

तीसवाँ अध्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह भाम, भमरूद और नारङ्गी लाया । चमार, मीठा फल है । उसने उसे कलम, दावात और कागज़ दिया । उसने उसके सुँह पर मारा । लडकीने घड़ी और छाता खोदिये हैं । विद्वान् और धर्मात्मा राम बनको गये । सुन्दरी और पतिव्रता सीताने रावणका अपमान किया । उसने जो पुस्तकें उधार ली थीं, वह सब लौटा दीं । फ्रांसीसियों को वाटरलूमें शिकस्त दीगयी थी । इंगलिस्तानका राजा पृथ्वीने द्वितीयांश पर शासन करता है । उसने राजा से इनाम पाया । जल मनुष्यके लिये आवश्यक है । हिन्दी भाषा सब भाषाओं से अच्छी है ।

EXERCISE 31

हिन्दी अनुवाद करो —

Do you know *the Henrys* ? I mean *the Henry* who fought *the* battle of Agincourt ' He is a Bhim He has crossed *the* Atlantic twice ' Let us go to *the* Ganges ' Bombay is becoming *the* London of *the* east *The* Czar of Russia 'rules a great Empire ' You are a Daniel in wisdom ' He is almost a Newton in his knowledge of astronomy ' *The* Audamans are a group of islands.

नर जनरल (बड़े नाट) बड़े नेक हैं । सार्ड क्विचनर जङ्गी-
 लाट (Commander-in-chief) थे । मैने ब्रह्मपुत्रमें एक
 बड़ी नाव देखी । पारा बहुत भारी होता है । चावल चार
 आने सेर बिकता है । वह हफ्ते में दो बार आता है । मैं
 पचास रुपया मछोना पाता हूँ ।

EXERCISE 33

हिन्दी अनुवाद करो—

Oil is produced from olives All men are
 mortal A dead man tells no tales Envy is an
 evil passion The rose smells sweet It is very
 hot in summer and cold in winter I struck him
 on the head He has a pain in the head Your
 father has gone to heaven I had a conversa-
 tion with him It is good poetry The gold of
 Peru is unrivalled Sugarcane is one of the
 grasses The farmer has a good crop of wheat
 The rich and the wise should help the helpless
 The future is known to God alone It is the most
 valuable remedy

तेतीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

उसने उसके पाँवमें मारा । भविष्यत् की बात भगवानही
 जानते हैं । यह खर की चूक (infallible) शीपधि है ।

EXERCISE 32

हिन्दी अनुवाद करो—

Give the position of the Persian Gulf Have you read Tulsidass's Ramayan ? He has read Kalidass's Shakuntala This is the cross Street The English are remarkable for their courage Englishmen are remarkable for their courage He is not fond of mathematics I am fond of walking in the gardens He always practised justice The justice of that man is well-known He gave a very wise judgment You are not a justice of the High Court The school will be closed for the Puja Holidays When does the Durga Puja come off ? He gets fifty rupees a month He sells his rice at four annas a seer

बर्चीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह खेतोंमें टहलनेका शौकीन है । , होली की छुट्टियों के कारण प्रेस बन्द रहेगा । दिवाली कब आवेगी ? शारदाचरण मित्रका न्याय प्रसिद्ध है । शारदाचरण कानकत्ता हाई-कोर्टके जज थे । हिन्दू स्त्रियों पातिव्रत के लिये प्रसिद्ध हैं । मैने कालिदासका रघुवंश पढा है । भारत के वर्त्तमान गवर-

नर जनरल (बड़े साट) बड़े नेक हैं । लार्ड किचनर जङ्गी-साट (Commander in-chief) थे । मैंने ब्रह्मपुत्रमें एक बड़ी नाव देखी । पारा बहुत भारी होता है । बाँवल चार घाने सेर बिकता है । वह हफ्ते में दो बार खाता है । मैं पचास रुपया मछोना पाता हूँ ।

EXERCISE 33

हिन्दी अनुवाद करो—

Oil is produced from olives All men are mortal A dead man tells no tales Envy is an evil passion The rose smells sweet It is very hot in summer and cold in winter I struck him on the head He has a pain in the head Your father has gone to heaven I had a conversation with him It is good poetry The gold of Peru is unrivalled Sugarcane is one of the grasses The farmer has a good crop of wheat The rich and the wise should help the helpless The future is known to God alone It is the most valuable remedy

तेतीसवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

उसने उसके पाँवमें मारा । भविष्यत् की बात भगवान्ही जानते हैं । यह च्चर की अचूक (infallible) भीषधि है ।

मेरे सिरमें सख्त दर्द है। तुम्हारे भाईका साला स्वर्गको चला गया है। काठ ईंधनके काममें लाया जाता है। किसानने गेहूँ बोया है। ब्रह्मदेश में चावल इफ़रात से पैदा होता है। पेरु (Peru) की चांदी अच्छी होती है। रूई से जूतन अच्छी है। अफीम चीनको भेजी गयी है। कुरान मुसल्मानोंकी पवित्र पुस्तक है। वेद हिन्दुओं के पवित्र ग्रन्थ हैं। दिल्ली भारत की नई राजधानी है। वह कैलीफ़ोरनिया का सोना पसन्द करता है। सोना कीमती धातु है।



PRONOUNS.

83 जिन Nouns के स्थानमें Pronoun आते हैं—Gender, Number और Person में वे उन्हीं Nouns के सुताविक होते हैं, जैसे—

Mohan has broken *his* leg

मोहन ने अपनी टांग तोड़ ली है ।

Champee has lost *her* book.

चम्पीने अपनी पुस्तक खो दी है ।

Those boys have eaten *their* mangoes

उन लड़कों ने अपने आम खा लिये हैं ।

पहले उदाहरण में "Mohan" शब्द Noun, singular number, masculine gender, third person है, इसलिये उसकी जगह आया हुआ Pronoun "his" भी masculine gender, singular number, third person है, इसी भाँति दूसरेमें Champee शब्द Noun, feminine gender, singular number, third person है, इसलिये उसका Pronoun "her" भी feminine gender, singular number, third person है। तीसरे में "boys" शब्द Noun, masculine gender, plural number, third person है। अगर हम कहते Those boys have eaten *his* mangoes तो वाक्य अशुद्ध हो जाता, क्योंकि boys शब्द plural number है और his शब्द singular है। यह बेमेल काम ठीक

न होता। इसलिये पढ़नेवालोंको भूलकर भी बेमेल pronoun न इस्तेमाल करना चाहिये।

84 Demonstrative Pronouns *this, that, these, those* और Possessive Pronouns *my, thy, her, our, your, their* को उन Nouns के पहले रखो, जिनकी कि ये तारीफ़ करें, जैसे—

My horse is young.

मेरा घोड़ा जवान है।

His brother is wicked

उसका भाई दुष्ट है।

This boy has made a mistake.

इस लड़के ने भूल करी है।

That man has killed my cat

उस मनुष्य ने मेरी बिल्ली मार ली है।

85 जबकि एकही शब्द Nominative और Objective हो तब Possessive Pronoun *mine, thine, hers, ours, yours, theirs*, को बिना Nouns के रखो, जैसे—

The pencil is mine = The pencil is my pencil

पेंसिल मेरी है।

My groom has beaten yours = My groom has beaten your groom मेरे सारेंस ने तुम्हारे को मारा है।

पहले उदाहरण में *pencil* शब्द ही nominative है और वही Objective है, दूसरे में *groom* शब्द ही nominative और objective है। इस लिये *mine* और *yours* इस्तेमाल किये गये हैं और उनके बाद कोई Noun

नहीं है। mine thine इत्यादि possessive की बड़ी forms इसीलिए इसीमात्र की जाती हैं, जिन्हें Noun द्वारा न जाने पावे।

86 Personal Pronouns की Reflexive सूत्रों दो कामों में आती हैं —

(क) Reflexive Pronouns कर्त्ता के काम को कर्त्ता पर ही झुकाते या डालते हैं। वे उस समय इस्तेमाल किये जाते हैं, जबकि कोई शख्स कोई काम अपनेही लिये करता है —

(a) I hurt myself मैंने अपने थोड़ लगायी।

(b) I hid myself मैंने अपने तरई छिपाया।

(c) We hid ourselves हमने अपने तरई छिपाया।

(d) They hid themselves उन्होंने अपने तरई छिपाया।

(e) She hurt herself उसने अपने थोड़ लगायी।

(f) The dog seated itself on the chair

कुत्ते ने अपने तरई कुर्सी पर बैठाया।

(ख) Reflexive Pronouns फ़ोर देने के लिये भी इस्तेमाल किये जाते हैं —

I myself did it मैंने खुद बड़ किया।

He himself did it उसने खुद बड़ किया।

He himself saw the thief उसने खूद चोर को देखा।

They themselves struck him उन्होंने खुद उसे मारा।

She herself broke the box उसने खुद बन्दूक तोड़ा।

नोट (१)—जब Reflexive Pronouns कर्त्ता के कामको कर्त्ता पर डालते हैं, तब वे अपने Personal Pronoun के पास नहीं बैठते, किन्तु Verb के

बाद बैठते हैं, यानी Reflexive Pronoun और Personal Pronoun के दर्शान क्रिया (Verb) आजाती है। ऊपर बताये हुए (क) नम्बर के उदाहरणों पर ध्यान दो।

नोट (२)—Reflexive Pronoun जब जोर देने की गरज से इस्तेमाल किये जाते हैं, तबसे Personal Pronoun के ठीक पासही बैठते हैं। (ख) नम्बर के उदाहरण देखो।

87. Pronoun, "It" नीचे लिखी हुई रीतियोंसे इस्तेमाल किया जाता है।

(a) Pronoun, जबकि Verb का nominative हो, तब singular, plural दोनों numbers में, "it" तीनों persons के साथ लगाया जा सकता है, जैसे—

It is she, It is I, It was he

(b) *It* शब्द केवल किसी चीज़ के नाम की जगहही नहीं आता, बल्कि अपने आगे या पीछे आने वाली clause या sentence के स्थानमें भी प्रयोग किया जाता है, जैसे—

It is the scholar's duty to learn his lessons well.

अपने पाठको मजबूत भाँति याद करना विद्यार्थियोंका धर्म है।

It is hard to say what should be done

यह कहना कठिन है, कि क्या करना उचित है।

ऊपरके उदाहरणों में "it" शब्द इटालिक टाइप में किये हुए clauses या sentences को लक्ष्य आया है। अगर हम उपरोक्त वाक्यों में "it" का प्रयोग न करे तो वे भट्टे हो जायेंगे। हम ऊपर के वाक्यों को बिना "it" के छलट कर दिखाते हैं—

To learn his lessons well, is the scholar's duty

What should be done, is hard to say

पहले उदाहरण में "to learn his lesson well" यह इतना nominative है और "is" उसका verb है। दूसरे में 'what should be done' इतना nominative है और "is" उसका Verb है।

उसी दशम "it" को **Preparatory Nominative** कहते हैं। असल Nominative वह clause या sentence होता है, जिसको जगह "it" जाता है।

(c) It अपने पहले आये हुए Neuter Noun के स्थान में प्रयोग किया जाता है, जैसे—

Make me a cup of tea and bring *it* up here

मेरे लिये, चायका प्याला बनाओ और उसे यहाँ ले आओ।

(d) It साधारणतया weather अर्थात् ऋतु या वायु-सम्बन्धी वाक्यों में इस भाँति इस्तेमाल किया जाता है, जैसे—

It froze hard last night

गत रात खूब पाला पड़ा।

It is raining

मेह भरस रहा है।

(e) It समय-सम्बन्धी वाक्यों में इस भाँति प्रयोग किया जाता है, जैसे—

What o' clock is *it* ?

क्या बजा है ?

It is half past nine

साढ़े नौ बजे हैं।

88 The Relative Pronouns who, which, that, और what नीचे लिखी हुई रीतियोंसे इस्तेमाल किये जाते हैं—

(a) *who* शब्द मनुष्यों के लिये इस्तेमाल किया जाता है। यह शब्द वीजान चीजों के लिये नहीं इस्तेमाल किया जाता, जैसे—

Gopal, *who* is in our press, is writing a letter

गोपाल जोकि हमारे प्रेसमें है पत्र लिख रहा है।

This is the man *whom* I saw yesterday

यह वह आदमी है जिसको मैंने कल देखा।

(b) *Which* शब्द छोटे-छोटे बच्चों, छोटे-छोटे जानवरों और वीजान चीजोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है। यह शब्द मनुष्यों के लिये हरगिज इस्तेमाल नहीं किया जाता, जैसे—

He lost the watch *which* I bought

उसने वह घड़ी खो दी जो मैंने खरीदी।

Look at that monkey *which* is climbing the tree

उस बन्दर को और देखो जो पेड़ पर चढ़ रहा है।

The infant *which* was sick is getting recovery,

बालक जो बीमार था अच्छा हो रहा है।

(c) *That* शब्द *who* अथवा *which* के स्थानमें इस्तेमाल किया जाता है—

(1) Superlative degree के Adjectives के बाद, जैसे This is the best horse *that* I saw there यह सबसे अच्छा घोड़ा है, जो मैंने वहाँ देखा।

(2) दो Antecedents के बाद जिनमें से एक *who* आता है और दूसरा *which* जैसे,

The boys and the goats *that* we saw

लड़के और बकरे जो हमने देखे ।

(3) उस Noun के बाद जिसके gender में सन्देह हो, जैसे—

The friend *that* you saw is died

मित्र जिसको तुमने देखा मर गया है ।

(4) Adjective all के तथा कुछ चीरों के बाद, जैसे—

All is well *that* ends well सब अच्छा है जिसका अन्त मत्वा है ।

। नोट (r) That ऐसा relative है, जिसके पहली Preposition नहीं बैठ सकता । अगर that को कोई preposition शब्द govern करता हो, तो वह preposition वाक्य के अन्त में रखा जाता है । जैसे—

This is the house *that* we live in

यही घर है जिसमें हम रहते हैं ।

89 Relative जबकि Objective case में होता है और वह बांधकर इस्तेमाल किया जाता है, तब वह बहुधा छोटे-छोटे वाक्यों में छोड़ दिया जाता है । जैसे—

I received the chair you sent me

मैंने कुर्सी पायी (जो) तुमने मुझे भेजी ।

इस वाक्य में relative "which" छोड़ दिया गया है "अगर "which" को न छोड़ते तो वह वाक्य यों लिखा जाता—*I received the chair which you sent me*

90 what शब्द जब Compound Relative होता है, तब इसका अर्थ "that which" के बराबर होता है । यह शब्द उस समय इस्तेमाल किया जाता है, जबकि Antecedent यानी पहली आनेवाला Noun छोड़ दिया जाता है —

(1) This is *what* I wanted = This is the thing which I wanted यह है जो कुछ मैं चाहता था।

(2) Do not say *what* you know to be untrue मत कहो, जिसे तुम सिद्धा जानते हो।

(3) *What* is done cannot be undone जो कुछ किया हुआ है वह अनक्रिया नहीं हो सकता।

91 'As' शब्द जब Relative Pronoun होता है, तब उसके पहिले such, same या as आते हैं :—

(1) This is the same story as you told me yesterday यह वहीही कहानी है जैसी तुमने मुझसे कल कही।

(2) Your conduct is not such as I can approve तुम्हारा आचरण ऐसा नहीं है, जिसको मैं पसन्द कर सकूँ।

(3) I am as tall as you are मैं उतनाही लम्बा हूँ जितने कि तुम हो।

(4) This is not such a book as I expected to be, यह वैसी पुस्तक नहीं है जैसी कि मुझे उम्मेद थी।

92 The interrogative pronoun *who* *which* और *what* नीचे लिखी हुई रीतियोंसे प्रयोग किये जाते हैं—*who* शब्द मनुष्योंके लिये इस्तेमाल किया जाता है। *which* शब्द मनुष्य और चीज़ दोनोंके लिये इस्तेमाल किया जाता है, लेकिन किसी जानी हुई सख्या में से एक या अधिक के लिये। - *what* शब्द चीज़ोंके लिये इस्तेमाल किया जाता

है, लेकिन जब उसका सम्बन्ध मनुष्यो से होता है तब उसके बाद Noun बैठता है, जैसे—

Who built your new house ?

तुम्हारा नया घर किसने बनाया ?

Which of these three boys will win the prize ?

इन तीनों लड़कोंमें से कौनसा इनाम जीतेगा ?

Which of these horses do you prefer ?

इन घोड़ोंमें से तुम कौनसा पसन्द करते हो ?

What do you want ?

तुम क्या चाहते हो ?

What boy told you ?

किस लड़के ने तुमसे कहा ?

93 यह शब्द जो प्रश्न का उत्तर दे, उसी Case में होना चाहिये जिसमें कि उसके पूछने वाला हो, जैसे—

Whose book is this ? Ram's

यह पुस्तक किसकी है ? रामकी।

इस वाक्य में *whose* शब्द जो प्रश्न करता है possessive case में है। इसलिये जवाब देनवाला शब्द Ram's भी Possessive case में है।

EXERCISE 34

हिन्दी अनुवाद करो —

Your aunt is in her room Your horse has a white mark on its head These boys never learn their lessons Kindly lend me your umbrella for

a day I cannot lend you mine This pen is yours Your press building is larger than ours Your teacher is not so good as mine He has a pain in his right leg These books are theirs, give them to them. I have a little pain in my right arm Your slate is very greasy They have their pencils with them My little brother cannot find her toys This woman has not seen her brother Your brother has forgotten to bring his books His relations have visited yours and mine That girl is dressing her dolls in silk Your son has lost his watch My clerk kept this money in a chest He had a sharp knife in his hand They have washed their hands with warm water Our horses have beaten yours at the races You should not take Sohan's book, it is his, not yours Govind is waiting ; tell him to come in

चौतीसवाँ अध्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

सुन्दर बाप अपने कमरे में है । उसका भाई अपनी मेज़ पर लिख रहा है । उसकी बहिन अपनी गुड़ियों से खेल रही है । कपाकरके अपना दुशाला मुझे उधार दाजिये । मैं अपना उधार नहीं दे सकता । यह घोड़ा

मेरा है। मेरे बाबरचीने तुम्हारेको पीटा है। तुम्हारी धोती मैली है, किन्तु मेरी साफ है। तुम्हारा घोडा और मेरा द्वार पर है। उसकी स्त्री और मेरी रोटो बना रही है। तुमने अपना शाल खो दिया है। मोहिनी ने अपनी किताब खराब कर दी है। राधिकाने अपने पतिको नयी किताब दी है। ये चिट्ठियाँ उनकी हैं। वे पोथियाँ मेरी हैं। यह लडका बडा नटखट है। यह कुली बडा भूठा है। वे अपनी धोतियाँ मिहतर को दे रहे थे। मैंने अपने हाथ गर्म पानी से धो लिये हैं। वे अपने कपडे धो रहे थे। वे आमके वृक्ष उनके हैं। मेरा भाई अपना रुपया उस सन्दूक में रखता है।

EXERCISE 35

हिन्दी अनुवाद करो—

He will go there himself She will go there herself We will go there ourselves You will go there yourselves I will save myself They will save themselves It will save itself He always likes to do his work himself Does he confess his crime himself We will go to him ourselves with it Your father does his duty himself Copy this letter quickly Shall I copy it myself? Yes, copy it yourself I myself wrote this letter He himself copied this letter She herself killed

the rat They themselves broke this glass I myself placed this on the table She herself can write a letter Look, how that serpent coils itself James hurt himself when he was playing I myself saw him there Let them come themselves if they wish for their money Wash yourselves before you leave

पैंतीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं वहाँ स्वयं जाऊँगा । हम स्वयं उसे सपना देंगे । वह खुद मेरे पास आई । खुद मास्टर उसे पुस्तक दे रहा था । मैंने खुद चोर को पकड़ा । उसने खुद चोर को छोड़ दिया । वह स्वयं चिट्ठी लिख सकता है । मैंने स्वयं उसे चार पैसे दिये । मैंने खुद इस चिट्ठी की नकल की । वे खुद उसके पास जायँगे । वह अपने तर्क बचावेगी । मैं खुद उसे वहाँ ले जाऊँगा । उहाँ ने खुद उस शेरको मार डाला । उसने स्वयं उसे हमला पुलपर देखा । उसने अपने चोट लगा ली ।

EXERCISE 36

हिन्दी अनुवाद करो—

It is the king who said it Is it not too early for school ? It is very fine weather at present It

looks cloudy in the south this evening It is now nearly five Is it raining now? It is quite fine now It is a little past ten It is a fine day for your journey It is hard to say what should be done It is now three months since my brother was married It is two miles from here It was spring It is fine to-day It is healthy to walk It is he who has done this It is five o'clock It is our duty to respect our parents It is too late to go It was Hari that I saw It is fine, I shall go out It is you that say so It is six weeks since I saw you last. It was he that broke the window To-day it is very cloudy It is cooler to-day than it was yesterday It is evident you are mistaken It is now fair, you can go This box is very heavy, how can I carry it? It is absolutely needful that I should go It is not your turn to read It is time to go home It is now time to leave off reading It will take a long time to accomplish this It is very late It is very early. It is past twelve It wants a quarter to two It is three o'clock It has just struck three It is half-past four It is break-fast time It is dinner-time It is tea-time What o'clock is it by your watch? My watch has stopped. It does not go well

छत्तीसवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

घर जाने का समय है। इस कामके करने में बहुत देर लगेगी। अब क्या बजा है ? सात बजा है। तुम्हारी जेब-घड़ीमें क्या बजा है ? कल से आज गरमी है। अब खेल छोड़ने का समय है। यह भोजन का समय है। वह मैं था। छ बजे हैं। अब मैं टहलने को बाहर जाऊँगा। आज मेवाच्छुन्न है। यह पारसल बहुत भारी है, मैं उसे कैसे ले जा सकता हूँ ? पौने तीन बजे हैं। उसकी घड़ी ठहर गयी है। वह ठीक नहीं चलती। बहुत देर हो गयी है। आज साफ दिन है। जिसे मैंने पीटा वह श्याम था। जाडिका मौसम है। नितान्त आवश्यक है, कि तुम्हें समस्त मिहनत करनी चाहिये। तुम्हारी यात्रा के लिये आज साफ दिन है। यह प्रकट है, कि तुमने भारी भूल की है। तुम्हारी बारी नहीं है। वह यहाँ से सात मील है। यह कलेवे का समय है। वह उस्ताद है जिसने यह कहा। दक्कन में बादल मालूम होते हैं। क्या मेह बरस रहा था ? मासिक का हुकम मानना हमारा धर्म है। अपनी पतिकी आज्ञा में चलना स्त्री का धर्म है। माता-पिता की आज्ञा पालन करना पुत्रका कर्त्तव्य है। बागमें टहलना स्वास्थ्य-प्रद है। साढ़े चार बजा है।

EXERCISE. 37

हिन्दी अनुवाद करो—

Who superintends this work? Which is the road to the treasury? Which of the two is the better student, Ram or Mohan? Who built your new house? Which is the wiser of the two? Which books do you want? Which is your cousin? Who is the owner of this book? Which is your house? Which horse has kicked him? Which maps did he lend you?

सैंतीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

इस पोथीका कौन मानिक है? इस पत्रको कौन लाया? इस घरको किसने बनाया? जनरल पोस्ट आफिस की कौनसी सड़क है? इस मैगोन को किसने ईजाद किया? उसे कौन रुपया देता है? तुम्हें उसने कौनसी पुस्तक दी? तुम्हारा नौकर कौन है? तुम्हारे भाईका शिक्षक कौन है? कौन से कुत्तेने उसे काटा? कौनसी पुस्तक उसने छापी? इन दोनों में कौन परियमी है? उस छापेखाने का प्रबन्धकर्त्ता कौन है? ऐसे दुष्ट को कौन नौकर रखेगा? हमारी चिट्ठियाँ कौन लावेगा? इन चार घोड़ोंमें से तुम्हें कौनसा पसन्द

है ? इनमेंसे कौन-कौनसी पुस्तकें पण्डित हरिदास ने लिखी हैं ? यह कुरसी किसने तोड़ी ? इन तीनोंमें कौन प्रथमै न चतुर है ?

EXERCISE 38

हिन्दी अनुवाद करो—

What is your advice in this affair ? What agreement did you make with him ? What is the average attendance at your school ? What is the balance of my account ? What shall I put in the box ? What chapter shall we read ? What is the name of this colour in English ? What is the depth of this tank ? What description has he given of this place ? What is the difference between these two ? What enquiry do you wish to make ? What will be the expense of doing this ? What is the height and breadth of this wall ? What will be the expense of boat-hire from this place to Gauhati ? What is wealth without knowledge ? What is the name of this machine ? What offence have I committed ? What is the price of this jar of pickles ? What will be the postage ?

अइतीसवीं अम्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारे बापके बापका क्या नाम है ? तुम्हारे प्रेसमैनके भाई का क्या नाम है ? किसका बेटा हिन्दी अच्छी तरह लिख सकता है ? इस कागज़ और उस कागज़में क्या भेद है ? तुम कौनसा अध्याय पारम्भ करोगे ? उसके हिसाबकी क्या बाकी है ? इस मीज़की चँवाई कितनी है ? उस पाल-मारोकी चौड़ाई कितनी है ? इस किताब क तय्यार करने में क्या खर्च लगेगा ? उसने क्या अपराध किया है ? उस जेब-घड़ी का मोल क्या है ? इस पारसन का डाक-महसूल क्या है ? तुम्हारे नये कमरे का क्या भाडा है ? अँगरेज़ी में इस चीज़का क्या नाम है ? उसका क्या इरादा था ? उसे वहाँ क्या वेतन मिलता है ? सोने और चाँदीमें क्या अन्तर है ? औरगढ़ीव की बापका क्या नाम था ? मैं इस बोतल में क्या भरूँ ? इस मामले में उसकी क्या सलाह है ?

EXERCISE 39

हिन्दी अनुवाद करो—

The infant which was sick has recovered.
The new boy who came yesterday is absent to-day.
Do you know the gentleman who examined you.
I do not see the boys who were here an hour ago.

The girl whose father and mother are both dead lives with her aunt The man whose father died yesterday wishes to go home The sun, which appears a small circle of fire, is bigger than our earth Show me the books which are in your satchel The dog which runs so fast is Ram's The dog which watches your house at night is very strong The tiger which came here was shot by a European gentleman The boy who went with me can testify to this The dog which is following you has a bone in his mouth The tank in which the geese swim is a large one The carriage in which he goes to school is not his We passed under trees which had huge branches He was thankful to the soldier who had released him from prison

उन्तालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह लड़का जिसके मा-बाप मर गये हैं, उस नगरमें रहता है। वह वज्रा जो कुएँ में गिर गया था, आज अस्त-ताल आया। वह आदमी जिसने मुझे कम्बल दिया, पुलपर खड़ा है। घोड़ा जिसने उसके भात मारो खो गया है। आदमी जिसने मेरे कपडे चुराये, डैजे से मर गया है। शेर

जो उस गाँव में गया गोली मार दिया गया है। वह मकान जिसमें तुम रहते हो बहुत मैला है। चीकीदार जो तुम्हारे छापीखाने को चीकसी करता है बड़ा दुष्ट है। प्रेसमैन जिसने यह चिक छापी मूर्ख जान पड़ता है। मनुष्य जिसने यह ग्रन्थ लिखा कलकत्ता कॉलेज में प्राचार्य है। वह मनुष्य जिसने मुझे रुपया उधार दिया कानपुर गया है। मकान जिसमें वह रहता है उसका नहीं है। बादमी जो तुम्हारा पीछा कर रहा है जासूस है। आया (Ayah) जो कानपुर से आयी थी लौट गयी है। बादमी जिसने हमारी चालमारी मरम्मत की मुसल्मान था। शिक्षक जो तुम्हें पढ़ाता है मेरा भाई है।

EXERCISE 40

हिन्दी अनुवाद करो—

The house that we live in is new. A bird that is cautious avoids the snare. The hill that you see is five miles from here. He was the first that shed blood in the cause of Islam. Greece was the first European country that became civilized. The officer rewarded the soldier that saved his life. The chair that he sat on fell down. I shall send the latest model that I can find. Is this the same person that you spoke before? The days that are past, are gone for ever. Is this the same

pen that you had yesterday ? The bottle he bought is broken The thief I, caught has run away The cat you gave me is dead The flowers you gave me are withered The plant you removed has dried up The man who stole the box has been caught We live in the house we have bought He burned the letter you wrote Take the books she gives. I paid the tailor you sent to me

चर्त्तासर्वो श्रभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

क्या यह वही आलमारी है जो तुमने राम से खरीदी ? हिन्दुस्तान पहला देश था जो दुनिया में सभ्य हुआ । तिपाई जिसपर वह बैठता है टूट गयी है । क्या यह वही प्रेसमैन है जिसके विषय में तुमने मुझसे कहा था ? क्या यह वही किताब है जो तुम कल पढ़ रहे थे ? क्या यह वही शखर है जो कल टीन हालमें व्याख्यान दे रहा था ? यह सब से अच्छा सम्वादपत्र है जो मैंने अपने जीवन में देखा । लडके और कुत्ते जो हमें राहमें मिले बड़े दुष्ट थे । वाग जिसे तुम देखते हो यहाँ से चार मील है । मकान जिसमें वह रहता है गङ्गा के दाहिने किनारे पर है ।

EXERCISE 41

हिन्दी अनुवाद करो —

I cannot tell you now what happened If you do not mind what I tell you, go out of my room I cannot hear what you say What you say is quite right You should always mind what your superiors tell you to do He has done what you told him Tell me truly what you think of him Only grant me what I ask Do what you like What he said made an impression on my mind What I said was only in joke What they say is mere nonsense Don't forget what I say

इकतालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

उसकी इच्छा हो जो करे। उसके विषयमें तुम्हारी जो राय हो मुझमें कहो। तुम्हारा उस्ताद तुम्हें जो उपदेश दे, उसपर तुमको ध्यान देना चाहिये। मैंने तुमसे जो कुछ कहा है वह सत्य है। तुमने मुझमें जो कुछ कहा, मैंने वही किया है। यकीन ने जो कुछ कहा, उसपर जजने ध्यान नहीं दिया। जो कुछ तुमने कहा, उसका उसपर असर हो गया। जो कुछ पाप कहते हैं, हमारे लिये लाभदायक है। गरीबोंको वह जो कुछ देता है, उसकी आमदनीका तीसरा भाग है।

EXERCISE 42

हिन्दी अनुवाद करो—

*What is your name? My name is Ram
What do you want? I wish to read in this
school What is your guardian? My father is
my guardian, he is a pleader In what city does
he practise? In this very city In what school
did you begin English? In Maharaja's College
In what class were you there? In the fourth
class Whose slate is this? It is mine Who
can tell me where my books are? No one
Whose brother can write English well? Hari's
How do you like your new house? I do not like
it at all*

बयालीसवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारे बाप का क्या नाम है ? मेरे बापका नाम गिरधारी
साल है । वह क्या कारोबार करता है ? वह कपड़ा
बेचता है । उसकी क्या आयस्था है ? उसकी उम्र ४० साल की
है । क्या वह अँगरेजी जानता है ? नहीं, वह अँगरेजी नहीं
जानता । तुम किस स्कूलमें पढ़ते हो ? मैं आगरा सिटी
स्कूल में पढ़ता हूँ । क्या तुम सस्त्रत पढ़ते हो ? हाँ, मैं

संस्कृत पढ़ता हूँ। उसका पिता कब मरा ? परसों शामको।
 क्या वह कुछ धन छोड़ गया है ? हाँ, पचास हजार रुपये
 मकद और दो बड़े भूकान। क्या तुम बम्बई-शाम पसन्द
 करते हो ? नहीं, मुझे ये अच्छे नहीं लगते। क्या तुमने
 पथ समाप्त कर दिया है ? नहीं, मैंने अब तक उसे समाप्त
 नहीं किया है। क्या तुम आगरा जाओगे ? नहीं, मैं वहाँ
 न जाऊँगा। क्या वह दिल्ली में दूकान खोलिगा ? हाँ,
 वह दिल्लीमें दूकान खोलिगा। क्या तुम धोतीकी गाँठ
 खरीदोगे ? हाँ, अवश्य खरीदूँगा।



VERBS.

POSITION OF THE OBJECT

94 अँगरेज़ी में Transitive Verb का Object सदा उसके बाद बैठता है, किन्तु जब कोई Relative Pronoun या Interrogative Pronoun शब्द Verb का Object होता है तो वह Verb के बाद नहीं बैठता, लेकिन उसके पहले बैठता है। इसके सिवा जब किसी Noun Object पर जोर होता है, तो वह भी Verb के पहले ही बैठता है, जैसे—

(1) Mohan killed a cat

मोहन ने बिल्ली मार डाली।

(2) This is the man whom I saw yesterday

यह वह मनुष्य है, जिसे मैंने कल देखा।

(3) Whom are you looking for ?

तुम किसी ढूँढ रहे हो ?

(4) Money you shall have

रुपया तुम्हें मिलेगी।

पहले उदाहरण में "killed" शब्द transitive verb है और "cat" शब्द उसका Object है। "cat" शब्द नियमानुसार अपने transitive verb killed के बाद बैठा है। दूसरे में "saw" शब्द transitive verb है और उसका Object "whom" शब्द Relative Pronoun है, जो उपरोक्त निय-

मानुषार अपन Verb 'saw' के पहले बैठा है। तीसरे में "whom" का Interrogative Pronoun है और वह अपने Verb के पहले आया है। चौथे में "shall have" Verb है और उसका Object "money" है। वह अपने "Verb" के पहले आया है, क्योंकि इस वाक्य में "money" का पर और है।

THE DIRECT AND THE INDIRECT OBJECT

95 किसी किसी Transitive Verb के दो दो Object होते हैं। उनमें से एक तो प्राय किसी चीज़ का नाम होता है और दूसरा किसी मनुष्य या जानवर का नाम होता है। चीज़का नाम *Direct Object* कहलाता है और मनुष्य या जानवर का नाम *Indirect Object* कहलाता है। *Indirect Object* पहले बैठता है और *Direct Object* उसके बाद बैठता है। लेकिन जब कभी *Direct Object* पहले बैठता है और *Indirect* पीछे, तब *Indirect Object* के पहले "to" या "for" में से कोई एक शब्द अवश्य पहले बैठता है, जैसे—

- (1) He taught me Sanskrit
उसने मुझे संस्कृत सिखायी।
- (2) They ask him a question
उन्होंने उससे सवाल पूछा।
- (3) I taught Vedanta to my sons
मैंने अपनी पुत्रोंको वेदान्त सिखाया।

पहले उदाहरण में "taught" शब्द Transitive Verb है। उसके

VERBS.

POSITION OF THE OBJECT

94 अंगरेज़ी में Transitive Verb का Object सदा उसके बाद बैठता है, किन्तु जब कोई Relative Pronoun या Interrogative Pronoun शब्द Verb का Object होता है तो वह Verb के बाद नहीं बैठता, लेकिन उसके पहले बैठता है। इसके सिवा जब किसी Noun Object पर धोर होता है, तो वह भी Verb के पहले ही बैठता है, जैसे—

(1) Mohan killed a cat

मोहन ने बिल्ली मार डाली।

(2) This is the man whom I saw yesterday

यह वह मनुष्य है, जिसे मैंने कल देखा।

(3) Whom are you looking for ?

तुम किसे ढूँढ रहे हो ?

(4) Money you shall have

रुपया तुम्हें मिलेगी।

पहले उदाहरण में "killed" शब्द transitive verb है और "cat" शब्द उसका Object है। "cat" शब्द नियमानुसार अपने transitive verb 'killed' के बाद बैठा है। दूसरे में "saw" शब्द transitive verb है और उसका Object "whom" शब्द Relative Pronoun है, जो उपरोक्त निय-

मानुमार अपने Verb 'saw' के पहले बैठा है। तीसरे में "whom" शब्द Interrogative Pronoun है और यह अपनी Verb के पहले आया है। चौथे में "shall have Verb है और उसका Object "money" है। यह अपने "Verb" के पहले आया है, क्योंकि इस वाक्य में "money" शब्द पर और है।

THE DIRECT AND THE INDIRECT OBJECT

95 किसी किसी Transitive Verb के दो दो *Object* होते हैं। उनमें से एक तो प्रायः किसी चीज़ का नाम होता है और दूसरा किसी मनुष्य या जानवर का नाम होता है। चीज़ का नाम *Direct Object* कहलाता है और मनुष्य या जानवर का नाम *Indirect Object* कहलाता है। *Indirect Object* पहले बैठता है और *Direct Object* उसके बाद बैठता है। लेकिन जब कभी *Direct Object* पहले बैठता है और *Indirect* पीछे, तब *Indirect Object* के पहले "to" या "for" में से कोई एक शब्द अवश्य पहले बैठता है, जैसे—

(1) He taught me Sanskrit

उसने मुझे संस्कृत सिखायी।

(2) They ask him a question

उन्होंने उससे सवाल पूछा।

(3) I taught Vedanta to my sons

मैंने अपने पुत्रोंको वेदान्त सिखाया।

पहले उदाहरण में "taught" शब्द Transitive Verb है। उसके

चाये दो Object रखे हैं। एक "me" और दूसरा "Sanskrit" इनमें से "me" शब्द indirect object है, क्योंकि वह मनुष्यके लिये आया है। दूसरा "Sanskrit" शब्द direct object है, क्योंकि वह एक चीज का नाम है। निम्नानुसार "me" indirect object पहली आया है और "Sanskrit" direct object दोठे आया है। इसी भाँति दूसरे उदाहरण में "him" शब्द indirect object है और वह पहली आया है। "question" शब्द direct object है और वह indirect "him" के बाद आया है। तीसरे में "Vedanta" शब्द direct object है और "sons" शब्द indirect object है। यहाँ direct object "Vedanta" पहली आया है, इसीलिये indirect object "sons" के पहली Preposition "to" आकर बैठे है।

EXERCISE 43

हिन्दी अनुवाद करो—

*My mother left me a small sum of money
He refused me this slight favour. The judge
asked him a question Ram fetched me a book
His grand-father allowed him eight hundred
rupees a year He answered me nothing He lent
me a thousand rupees You shall send me some
more books at once, The man owes me money
My father taught me Sanscrit The thief gave
me a sudden blow He did me a great kind-
ness This man told me the story They gave
the boy a prize He promised me his help
He sold them two horses.*

तेतालीसवो अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैंने उसे पाँच रुपये उधार दिये । हमने उसे इनाम दिया । मैंने उसे चार पुस्तकें बेची । उसने मुझे बँगला दिखायी । राम मेरे लिये भाम लाया । चाचाने मुझे खिलौना दिया । बापने उसके लिये थोडासा रुपया छोड़ा । मैंने उसे हिन्दी भगवद्गीता भेज दिया है । उसकी माँ ने उसे एक नयी पोथी दी । उसने मुझसे दो प्रश्न पूछे । मैंने उसके अपराध क्षमा कर दिये । उसने तुमकी हज़ार रुपये उधार दिये । तुम उसे अत्यन्त कष्ट देते हो । तुम हमारे दण्ड रुपये धारते हो । विचारपतिने उसपर दण्ड रुपये जुरमाना किया । हरिराम उसे इतिहास सिखाता है । धनी-माधो उसे अँगरेजी पढाता है ।

THE COGNATE OBJECT

96 Intransitive Verb के प्रागे Object नहीं बैठता , किन्तु जो अर्थ Verb से निकलता है, अगर उसी अर्थवाला Noun हो तो वह Intransitive Verb का Object होजाता है । *Intransitive Verb* के ऐसे Object को *Cognate Object* कहते हैं । *Cognate Object* पाँच प्रकार के होते हैं,—

आने ने Object रखे हैं। एक "me" और दूसरा "Sanskrit" इनमें से "me" शब्द indirect object है, क्योंकि वह मनुष्यके लिये आया है। दूसरा "Sanskrit" शब्द direct object है, क्योंकि वह एक चीज का नाम है। निम्नानुसार "me" indirect object पहली आया है और "Sanskrit" direct object पीछे आया है। इसी भाँति दूसरे उदाहरण में "him" शब्द indirect object है और वह पहली आया है। "question" शब्द direct object है और वह indirect "him" के बाद आया है। तीसरे में "Vedanta" शब्द direct object है और "sons" शब्द indirect object है। यहाँ direct object "Vedanta" पहली आया है, इसीलिये indirect object "sons" के पहली Preposition "to" आकर बैठा है।

EXERCISE 43

हिन्दी अनुवाद करो—

*My mother left me a small sum of money
He refused me this slight favour The judge
asked him a question. Ram fetched me a book
His grand-father allowed him eight hundred
rupees a year He answered me nothing He lent
me a thousand rupees You shall send me some
more books at once, The man owes me money
My father taught me Sanscrit The thief gave
me a sudden blow He did me a great kind-
ness This man told me the story They gave
the boy a prize He promised me his help
He sold them two horses*

तेतालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैंने उसे पाँच रुपये उधार दिये । हमने उसे इनाम दिया । मैंने उसे चार पुस्तकें बेची । उसने मुझे बँगला सिखायी । राम मेरे लिये आम लाया । चाचाने मुझे खिलौना दिया । बापने उसके लिये थोडासा रुपया छोडा । मैंने उसे हिन्दी भगवद्गीता भेज दिया है । उसकी माँ ने उसे एक नयी पोथी दी । उसने मुझसे दो प्रश्न पूछे । मैंने उसके अपराध क्षमा कर दिये । उसने तुमकी उच्चार रुपये उधार दिये । तुम उसे अत्यन्त कष्ट देते हो । तुम हमारे दश रुपये धारते हो । विचारपतिने उसपर दश रुपये लुरमाना किया । हरिराम उसे इतिहास सिखाता है । बेनो-माधो उसे अँगरेजी पढ़ाता है ।

THE COGNATE OBJECT

96 Intransitive Verb के आगे Object नहीं बैठता, किन्तु जो अर्थ Verb से निकलता है, अगर उसी अर्थवाला Noun हो तो वह Intransitive Verb का Object होजाता है । *Intransitive Verb* के ऐसे *Object* को *Cognate Object* कहते हैं । *Cognate Object* पाँच प्रकार के होते हैं,—

(1) अपने Verb से अर्थ और मूरत में मिलता ही, जैसे,—

He died a sad death

वह दुःख की भीत मरा।

(2) अपने Verb के साथ अर्थ में मिलता हुआ, किन्तु मूरत में न मिलता हुआ, जैसे—

He fought a good battle

वह अच्छी लड़ाई लड़ा।

(3) Noun जो गुप्त Cognate Noun का वर्णन करता ही, जैसे—

He ran a great risk—He ran a course of

great risk उसने भारी जोखिम उठाई।

(4) पतौर एक Adjective के जो द्विपे रूप Cognate को तारीफ करता ही, जैसे—

He breathed his last (breath)

उसने आखिरी साँस लिया।

(5) Cognate Noun के व्याज में "it" आया ही जैसे—

We must fight it (the fight) out to the end

हमें अन्त तक लड़ना होगा।

EXERCISE 44

हिन्दी अनुवाद करो—

They laughed a hearty laugh She died a sad death He struck a deadly blow. He went a long way The bells ring a merry peal He lived a long life He shouted a shout of applause He fought a good fight He ran his own course

*He sighed a deep sigh He slept a sound sleep
 He sang a fine song He struck a deadly blow
 He played the fool She sang her sweetest
 He fought his best I ran a race He dreamt
 a terrible dream He slept a sound sleep He
 lived a long life He sighed a deep sigh We
 shouted applause*

चँवाल्सलसलवँ श्रम्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

वह टलनी हँसी हँसा । वह खूब सोया । उसने गभीर
 नल श्वास ललया । उसने प्राण नाशक घूँसा मारा ।
 उसने मूखँकासा काम कलया । वह दौड दौडा । मैने
 भयडर खड्र देखा । उसने गीत गाया । तुम अक्की लडारँ
 नडे । उसने दीर्घजीवन पतलवाडलत कलया । मैने जोखम
 उठाई । तुम सुख नीड सोये । उसने तारौफकी वलजाडट
 मचाई ।

CAUSATIVE VERBS

97 जो Verb कलसी काम के कराने, करवाने या प्रेरणा
 करने के अर्थ में इस्तेमाल कलये जाते हैं, वे Causative
 Verbs कहलाते हैं ।

(क) अँगरेजी में बहुत घुडे Verbs हैं जलनकी Casual
 सुरते होती हैं, जैसे—

Simple (Intransitive)

To see	देखना
To live	बचना
To sit	बैठना
To move	सरकना
To fall	गिरना
To turn	घूमना
To rise	उठना
To burn	जलना
To know	जानना
To remember	यादकरना
To eat	खाना

Causative (Transitive)

To show	दिखाना
To save	बचाना
To set	बैठाना
To move, to remove	सरकाना
To fell	गिराना
To turn	घुमाना
To rise	उठाना
To burn	जलाना
To inform	जलाना
To remind	याद कराना
To feed	खिलाना

(ख) Casual sense यानी कराने, प्रेरणा करने का अर्थ

दूसरे शब्दोंसे भी व्यक्त किया जा सकता है, जैसे—

Simple	I will write it	मैं इसे लिखूंगा।
Causative	I will have (it) written	मैं लिखवाऊंगा।
Simple	I will do it	मैं इसे करूंगा।
Causative	I will get it done	मैं इसे कराऊंगा।
Simple	I will punish you	मैं तुम्हें दण्ड दूंगा।
Causative	I will get you punished	मैं तुम्हें दण्ड दिलवाऊंगा।
Simple	I did it	मैंने यह किया।
Causative	I made him do it	मैंने उससे यह कराया।
Simple	I play	मैं खेलता हूँ।
Causative	I make (her) play	मैं उसे खिलता हूँ।

(ग) इसी भाँसा टँग बढलनेसे Intransitive क्रियायें Causative हो जाती हैं, जैसे—

Simple	Pigeons fly कबूतर उड़ा करते हैं।
Causative	He flies his pigeons वह अपने कबूतर उड़ाता है।
Simple	Water boils पानी उबलता है।
Causative	She boils the water वह पानी उबालती है।

EXERCISE 45

हिन्दी अनुवाद करो—

The tree falls He fells the tree The prisoners walk out He walls out the prisoners The cow lies on the grass He lays down his coat on the grass Flowers grow He grows flowers He stood there He stood the candle there The boat floated He floated the boat He ran The physician ran a needle in her boil Owls hide during the day Bad men hide their faults You must sit here He set the books in order The carth moves He moves the table Get these books sent off He will get the work done as fast as possible He sees me He shows me the book You should get this book, bound in C nonporc leather He ordered me to get ready

three fusees (पथरकला) The gardener will fell the tree The window shakes The high wind shakes the window The school opens at ten o'clock They open the doors at nine

पैंतालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह दरखतों को गिरा रहा था । मैं उसे जगा रहा था । वह गोल मेज़ को मरकाता है । वह पानी टपका रहा (dropping) था । उसकी बीबी आलू उवाल रही है । वह काला मलाह अपनी नाव तिरा रहा (floating) था । मेरे भाई ने अपनी मेज़ पर बत्ती खड़ी की । उसने साढ़े आठ बजे छापेखाने के द्वार खोले । इस मेज़को साफ़ करवाओ । बत्तियाँ जलवाओ । वह आसाम में चाय के वृक्ष उगाता है । उसने पाँच मिनट में काम करा लिया । उसने धोबीसे धोती धुवाई । उसने दरवाज़ेसे कुरते सिलवा लिये हैं । तेज हवा इसे हिला रही है । आग जलती है । वह आग जला रहा है । वह चिड़्डी लिखवा रही है । वह चिड़ियोंको खिला रही है । उसने मुझे उसका चित्र दिखाया । उसने अपनी पुस्तककी जिल्द चमड़े की बँधवाई । वह दवाओं को तरतीब से सजा रहा था । मैं राम से एक चिड़्डी लिखाऊँगा । वह शीतल जल पीती है । तुम्हारी बहिन मुसाफ़िरोँ को जल पिला रही (drenching) है ।

PREPOSITIONAL VERBS

98 जिस भाँति Intransitive Verbs कराने, करवाने या प्रेरणा करने के अर्थ में इस्तेमाल किये जाने से Transitive होजाते हैं , वही भाँति *Preposition* के संयोग से भी वे Transitive होजाते हैं , जैसे—

The world laughs at him

जगत् उसको हँसी करता है ।

नोट—Prepositional Verbs असल Transitive उस समय समझे जाते हैं, जबकि वे Passive Voice में इस्तेमाल किये जा सकते हैं , जैसे—

He was laughed at by the world

उसका जगत् द्वारा उपहास हुआ था ।

यहाँ Verb, Passive Voice में है इसलिए 'at' शब्द को Preposition नहीं कह सकते , क्योंकि 'at' का कोई Object नहीं है । 'at' यहाँ Verb 'laughed' का एक भाग है ।

VOICE

99 Transitive Verb में दो Voice होती हैं —

(1) Active Voice

(2) Passive Voice

जिस भाँति हिन्दीमें कर्तृवाच्य कर्मवाच्य और भाववाच्य तीन वाच्य होते हैं वैसेही अङ्ग्रेजीमें Active और Passive दो Voice होती हैं । Active Voice को हिन्दीमें कर्तृवाच्य और Passive Voice को कर्मवाच्य कहते हैं ।

(a) Active Voice क्रियाकी वह सूरत है जिससे मालूम होता है, कि वाक्य का Subject क्रियाके करनेवाले का वाचक है ।

The master struck me

उस्ताद ने मुझे मारा ।

इस उदाहरण में "struck" शब्द Transitive Verb है। वह यह बतलाता है, कि master ने कुछ किया और उसका किया हुआ काम किसी शख्स पर पड़ा। "master" काम का करनेवाला था और "me" उसका Object था।

(b) Passive Voice क्रियाकी वह सूरत है जो यह बतलाती है कि वाक्य का Subject (कत्ती) क्रिया द्वारा प्रकट किये हुए काम के Object के स्थानमें आया है —

I was struck by the master

मैं उस्ताद से पीटा गया था।

Active Voice के उदाहरणमें और इस Passive Voice के उदाहरण की अर्थमें कुछ भी फक नहीं है। दोनों तरहके वाक्योंका एकही अर्थ है। लेकिन Verb और Sentence की सूरतोंमें जो फक होगया है वह ध्यान देकर देखने, समझने और मनन करने योग्य है। Active Voice 'को' निमाल 'The master struck me' है। अगर हम प्रश्न करें, किसने मारा? तो उत्तर होगा, 'master' ने अगर हम प्रश्न करें, कोन मारा गया? तो उत्तर होगा "मैं"। जो Active Voice में Object था वही Passive में Subject हो गया है। मतलब यह है, कि Active से Passive करते समय Active Voice का Object, Subject हो जाता है। यहाँ Active Voice में "me" Object था। वही Passive Voice में "I" के रूपमें Subject हो गया है।

(c) Intransitive Verb को Passive Voice में इस्तेमाल नहीं करते, किन्तु जब Active Voice में Intransitive Verb के आगे Cognate Object होता है, तब उसे Passive Voice में बदल सकते हैं,—

(1) He fought a good fight (Active)

वह अच्छी लड़ाई लड़ा।

(2) A good fight was fought by him, (Passive)

उसके द्वारा अच्छी लड़ाई लड़ी गयी।

पहले उदाहरण में "fight" शब्द Cognate Object है। वह Active Voice में है। उसको बदलते समय 'a good fight' जो Object था, वह Passive Voice में Subject हो गया है। खूब ध्यान रखना चाहिये, कि Transitive Verb ही Passive Voice में इस्तेमाल किये जा सकते हैं, Intransitive नहीं। किन्तु जब Intransitive के आगे ऊपर के उदाहरण की तरह Cognate Object आता है, तब वह Passive में बदल दिया जा सकता है।

(d) वह Verb जिसके आगे Active Voice में दो Objects आते हैं, उसको Passive में बदलते समय केवल एक Object रह जाता है, क्योंकि उन दोनों Objects में से एक तो Passive Verb का Subject हो जाता है और दूसरा उसके Object की भाँति रह जाता है। जो Object रह जाता है, उसे "Retained Object" कहते हैं।

उदाहरण

(Active) The master forgave him his fault

(Passive) (1) His fault was forgiven him by the master

(2) He was forgiven his fault by the master

Active Voice के उदाहरणमें "him और fault" ही Object हैं। जिसमें से "him" Indirect Object है और "fault" Direct Object

ए। उस वाक्यको हमने दो तरह से Passive Voice में बदला है। पहले हमने Direct Object "fault" को Subject बनाया है और Indirect Object "him" को Object ही रखा है। दूसरे उदाहरणमें Indirect Object "him" को Subject बना दिया है और Direct Object "fault" को Object ही रखा है। मतलब यह है, कि Active Voice के जिस वाक्य में Direct और Indirect दो Object होते हैं, अगर उसको Passive Voice में बदलना होता है, तो उनमें से एक Object को Subject बना देते हैं और दूसरेको Object ही रहने देते हैं।

(e) किसी Verb की Passive Voice बनाने समय, Verb के Perfect Participle में Verb "be" की भिन्न भिन्न प्रकारकी सूरतें जोड़ते हैं —

(Active) The Chinese grow tea.

(Passive) Tea is grown by the Chinese

पहले उदाहरणका Verb "grow" Active Voice में है। उसे Passive में बदलते समय उसकी Perfect Participle "grown" के साथ Verb "be" का एक अर्थ "is" जोड़ दिया गया है।

(f) जब Factitive Verb, Active Voice से Passive में बदला जाता है, तब Objective Complement Subjective Complement हो जाता है —

(1) I Painted my house white (Active)

(2) My house was painted white by me

पहले उदाहरणमें "white" शब्द Objective Complement है, क्योंकि उसका सम्बन्ध Object "house" से है। दूसरे उदाहरणमें, जब वह Passive Voice में बदल गया है, तब वह Subjective Complement हो गया है, क्योंकि उसका सम्बन्ध "my house" Subject से हो गया है।

(g) कुछ Verb सूरतमें तो Active होते हैं ; किन्तु अर्थमें Passive होते हैं । Transitive Verb कभी-कभी बिना Passive Voice में बदले हुएही Passive अर्थमें इस्तेमाल किये जाते हैं — *t*

- (1) Honey tastes sweet (= is sweet when it is tasted)
- (2) Our books do not sell (= are not taken when they are meant to be sold)
- (3) The book is printing (= is being printed)
- (4) The cannons are firing (= are being fired)

EXERCISE 46

हिन्दी अनुवाद करो—

The governor signed the bill The bill was signed by the governor A hound chased the deer The deer was chased by a hound He disposed of the goods The goods were disposed of by him I have given him ten rupees He has been given ten rupees by me The examiners asked me three questions I was asked three questions by the examiners He lost a ring in the fair A watch was lost by him in the fair Beginners make such mistakes Such mistakes are made by beginners Little satisfies him He is satisfied with little He has been severely beaten The press has been removed to

(c) कभी कभी जबकि Verb Affirmative होता है यानी Negative नहीं होता, तब भी प्रार्थना पर जोर डालने को Imperative "do" से बनाया जाता है, किन्तु यह बात बोलचाल की अँगरेज़ी में होती है, जैसे—

Do read English

अँगरेज़ी पढ़ो ।

EXERCISE 47

हिन्दी अनुवाद करो—

Speak English Bring the newspaper Open the door Read your book Measure the cloth Smell this flower Have patience Do not make a noise Do not bathe the dog Do not beat the child Do not drink wine Give me some food Make me a coat Teach my sister History Stop that young man. Suck this mango Fold the clothes Tell him a story Make me a suit of clothes Buy some potatoes Wash your hands Unlock the door. Tie it first Sweep away the dust Stretch out your hand Sort these papers Sprinkle a little water Shake the boughs of the tree Send them to my house Rule your paper, and then write Call at my house to-day, and I will pay you Give me one of the pen-knives you bought at Calcutta Grind this wheat in the mill

सैंतालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मेरे बेटेको किताब दो । उसे इतिहास सिखाओ ।
 मुझे घड़ी दो । दरवाजेका ताला खोलो । कुछ नारङ्गियाँ
 खरीदो । इन अमरुदोंको बेचो । इन दुगालोंकी तह
 करो । मेरी बेटीको भूगोल सिखाओ । मुझे नारङ्गी दो ।
 उससे प्रश्न पृछो । मेरे लिये कलम बनाओ । इन चिट्ठियों
 को छांटो । उसके लिये एक जोड़ा कपड़ा बनाओ । लड
 कीको मत नहलाओ । सन्तोष रखो । अपनी चिट्ठी पढो ।
 वह अखबार लाओ । उस बूढ़े आदमीको ठहराओ । इन
 फूलोंको सूँघो । संस्कृत बोलो । उसे मेरे घर भेजो । इन
 आमोंको चूमो । मुझसे कहानी कहो । मुझे दस रुपये
 उधार दो ।

EXERCISE 48

हिन्दी अनुवाद करो—

Let the clerk write a letter Let the sweeper
 clean the dogs Let me buy mangoes Let her
 go home Let her sell mangoes Let the boy
 drink the milk Let him write a petition Let
 the teacher chastise your daughter Let us see
 your new shawl Let him bring my chair Let

me buy gold ring Let the carpenter make an almirah Let me smell those flowers Let us first adjust (निष्पत्ति करना) this matter Let us argue (तर्क करना) the point together Let us now ascend the mountain Let us attend to our studies Let us commence our work Let us compare my writing with yours Let us consult (परामर्श करना) upon this subject Let us hate nothing but sin Let me look through your spy-glass

अड़तालीसवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

बटईको मेज़ बनाने दो। लडकीको कुरता धोने दो। हमें अपनी कापीसे तुम्हारी कापीका सुकावला करने दो। उसे चिट्ठी लिखने दो। मुझे गाय दुहने दो। उसे दूध पीने दो। हमें भोजन पकाने दो। हमें ये फूल सूँघने दो। मुझे सोनेका छल्ला खरीदने दो। बालक को दूध पीने दो। गाय को घास चरने दो। श्रीरतको कपड़े धोने दो। ग्रेसमैन को चिट्ठियाँ छापने दो। उसे लडकीको मारने दो। मुझे अपना चित्र देखने दो। उसे अपना पाठ याद करने दो। उन्हें इस पहाड़ी पर चढ़ने दो। बन्दरको रोटी खाने दो। गायको घास चरने दो। क्यूतरीको ज्वार खाने दो।

EXERCISE 49

हिन्दी अनुवाद करो—

Do not stop me Do not spoil my new map
Do not scratch the sore Do not kick the cat
Do not kill the dog Do not strike a woman Do
not spit on the floor Do not burn these papers
Do not go there Do not shut the door Do not
detain the servant any longer Don't lean upon
the table

उननचासर्वां श्रभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

इन सूखी पत्तियोंको मत जलाओ । इन कपड़ोंकी तह
मत करो । इस गरीब लडकेको मत पीटो । उसे जल
मत पिलाओ । इन पुस्तकोंको तरतीबसे मत सजाओ ।
इन धामों को मत चूसो । अपना नया घोडा मत बेचो ।
धिराग मत जलाओ । इस गठरीको मत बाँधो । उसके
कान मत खींचो । फूल मत तोडो । इस छत्ते को मत
खोओ । उससे प्रश्न मत पूछो । उसे कुछ भोजन मत दो ।
उसका अपराध क्षमा मत करो ।

EXERCISE 50

हिन्दी अनुवाद करो—

Lock up the house Accustom yourself to read and write Pray afford me your assistance Allow me to go with you Amuse yourself a while in the garden Comb your hair Communicate (सम्वाद दो) this to him Condemn (दोषी करना) not the innocent Contrast this paper with what was purchased yesterday Correct all the mistakes Count over the money I give you Tell the coachman not to drive so fast Dry this paper at the fire Empty this box Enclose my letter in yours File (रितीचे घिसो) this screw File (नखी करो) these papers Fill this tub with water Tell me where to find earthen pitcher Help me to finish this letter Fold these things in a paper Hand me that book, Interline (सक्री-रके बीच बीचमें लिखो) what you have omitted in your letter Join these boards together Tell him to light a fire Listen to what I tell you, Tell them to load the boat Bring me some paper from the China Bazar Cast away this clothing Hang the keys upon the nail,

पचासवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

इसको नली करो । इस पत्रको जल्दी समाप्त करो ।
 इन पुस्तकोंकी किसी कागज़में नपेट दो । रुपया गिन डालो ।
 इस डोलको पानीसे भरो । उने बालोंमें कधी करनेकी
 कछो । धूपमें कागज़ सुप्राधो । उन तत्वतोंको जोडो ।
 अपनी चिट्ठीमें उसकी चिट्ठी बन्द कर दो । मुझे इस काममें
 सहायता दो । इन लडकोंकी पाँच भाम दो । गिरधरकी
 एक नयी धोती दो । पुनियाको पाँच रुपये दो । मुझे बड़े
 जेबघडी दो । गलतिर्या दुखस्त करो । राधाबाजारमें म्याही
 की बीतन लाओ । इस चिट्ठीको पैका टाइप (in picar
 type) में कम्पोज़ करो । इस बालकको घमा करो । मुझका
 खादर करो । दरवाज़ा बन्द करो । जोरसे बोली ।
 मा बापका हृदय मानो । अपनी कपडे साफ़ रकडो । अपना
 सबक अच्छी तरह याद करो । ईश्वरको धन्यवाद दो ।

SUBJUNCTIVE MOOD

101 Subjunctive Mood किसी कामका अर्थिया
 होना बयान करता है, जैसे—

If it rain, I shall not come
 अगर बरषेगा तो मैं न जाऊँगा ।

I will go, if he come
 अगर वह आए, तो मैं जाऊँगा ।

INFINITIVE MOOD

102 Preposition "to" Infinitive की निशानी है, किन्तु वाज़-वाज़ यत्न "to" Verb के पहिले नहीं लगाया जाता।

(a) निम्नलिखित मुख्य मुख्य Verbs के पहिले "to" छोड़ दिया जाता है — bid, dare, let, make, please, need, hear, feel, see, watch, behold, perceive —

(1) *Bid him depart* उसे जानेका हुकम दो।

Bid the porter procure it दरवानको उसे लानेको आज्ञा दी।

(2) *I dare not do it* मुझमें उसके करने का साहस नहीं है।

How dare you act so? 'तुम ऐसा करनेको हिम्मत कैसे करत हो?'

पहला, उदाहरण *Bid him depart = Bid him to depart* के और दूसरा उदाहरण *I dare not do it = I dare not to do it* के। मतलब यह है, कि *bid dare let, make* वगैरे उपरोक्त Verb ऐसे हैं, कि इनके आगे जो Infinitive Verb आता है, उसक पहिले उसको निशानी "to" नहीं लगाई जाती।

(b) उपरोक्त Verbs के सिवा Auxiliary Verbs "shall, will, can, must, may, do" के बाद भी Infinitive बिना "to" के ही इस्तेमाल किया जाता है अर्थात् "to" छोड़ दिया जाता है —

He will go वह जायगा।

I shall go मैं जाऊंगा।

I must go मुझ अवश्य जाना चाहिये।

I may go मैं जा सकता हूँ ।

You can go तुम जा सकते हो ।

I do not like this. मैं इसे पसन्द नहीं करता ।

(c) *Had better, had rather, had sooner* और *had as soon*, ऐसे पढ़ीके बाद तथा 'but' और 'than' के बाद भी "to" छोड़ दिया जाता है —

(1) *You had better go home* = *You would have it better to go home* तुम घर जाना तो अच्छा होता ।

(2) *He did nothing but laugh*
= *He did nothing but to laugh*
उसने हँसने के सिवा कुछ न किया ।

(3) *He is better able to read than write*
= *He is better able to read than he is able to write.*
वह लिखने की अपेक्षा पढ़ पढ़ी तरह सकता है ।

नोट—इसरे उदाहरण में 'but Preposition' है जबकि 'but' के पढ़ने Verb 'do' या उसका कोई रूप जैसे 'did' आ जाता है, तभी उसके बाद Infinitive का चिह्न छोड़ दिया जाता है ।

103 Simple Infinitive नीचे लिखे तरीकोंमें इस्तमाल किया जाता है —(a) बतौर Verb के Subject के (b) बतौर Verb के Object के, (c) बतौर Verb के Complement के, (d) बतौर कुछ Prepositions के Object के —

(a) Infinitive बतौर Verbs के Subject के, —

To respect the elders is good

बड़ों की इत्तम करना अच्छा है ।

बावनवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

उसने तुम्हें बोलते सुना । हमने उन्हें मरते देखा । तुम्हारे और ठहरनेकी ज़रूरत नहीं । मैंने तुम्हें छला लेते देखा । मेरी बहनने चोरको देखा । उसे बैठाओ । क्या उसने भूकम्पसे कुरमी हिलती न देखी ? उसने सुभे पुकारते नहीं सुना । उन्हें और पूकनेकी आवश्यकता नहीं । पुलिसमैन ने उस चोरको सोनेकी ज़ख़ोर चुराते देखा । बह लिखता तो अच्छा होता । तुम चुप रहते तो अच्छा होता । बेहतर यह है कि बाज़ार जाकर कुरता मोल लो । बेहतर है कि तुम धूपके बदले छायामें जाओ ।

EXERCISE 58.

हिन्दी अनुवाद करो

To do his duty is the delight of every good man
To say is easy To perform is difficult
To think so is mistake To walk in the morning is good
To respect our parents is our duty
To keep the company of such a wicked boy is improper.

तिरेपनर्वो अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

घोरी करना बड़ा दोष है । यह काम करना बहुत
सहज है । सच बोलना अच्छा है । झूठ बोलना बुरा है ।
सबेरे उठना अच्छा है । समय नष्ट करना (to waste)
बुरा है । गरीबोंकी सहायता करना हमारा धर्म है । वादा
पूरा करना (fulfil) कठिन है । यागमें टहलना अच्छा
है । भोजनके बाद दौडना अच्छा नहीं है ।

EXERCISE 54

गमूनेके फ़िकरे—*I wish to learn*

मैं सीखना चाहता हूँ ।

They wish to swim

वे तैरना चाहते हैं ।

I wish to buy wheat

मैं गेहूँ खरीदना चाहता हूँ ।

I have to go

मुझे जाना है ।

I have to buy a horse

मुझे घोडा खरीदना है ।

He has to sell a book.

उसे पुस्तक बेचनी है ।

हिन्दी अनुवाद करो—

I wish to play They wish to go She wish
to learn We wish to learn our lesson He wish
to write a letter I wish to buy a pencil Y
wish to go there She wishes to sing a son
They wish to make a garden She wishes to mi
the cow This boy wishes to drink milk. T
cat wishes to eat a rat My wife wishes to eat
guava (अमरूद) I have to buy some rice E
has to sell his new book We have to go ther
I have to learn my lesson She has to teach h
daughters He has no clothes to wear She h
no house to live in I have no food to eat

चौथी श्रम्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह घड़ोकी मरम्मत करना चाहता है । हम काप
धोना चाहते हैं । वह बालू उबालना चाहती है । मैं उ
न्यास पढ़ना चाहता हूँ । मेरी बेटियाँ अंगरेजी सीख
चाहती हैं । उसकी बेटियाँ गीत गाना चाहती हैं । सुन्हा
घंटे मिलेने जाना चाहते हैं । उसने घोडा सुराना चाहा
हमने आम खरीदने चाहे । मेरे नौकर ने कपडा सुराना
चाहा । मुझे आम खरीदने हैं । उसे दिखी जाना है

मुझे आज ग्रामको लौटना है। उसे कपड़ा खरीदना है।
 मुझे चिट्ठी लिखनी है। उसे अखबार पढ़ना है। मेरे पास
 पढ़नेको पुस्तक नहीं है। उसके पास लिखनेको कागज़
 नहीं है। तुमारे पास बैठनेको कुर्सी नहीं है।

EXERCISE 55

ममूनेके फ़िकरे—*His intention was to read*

उसका इरादा पढ़नेका था।

We ought not to despise any one.

हमें किसीसे घृणा न करनी चाहिये।

I ought to have remained here

मुझे यहाँ रहना चाहिये था।

I have to do some work

मुझे कुछ काम करना है।

He has taught a monkey to dance.

उसने बन्दरको नाचना सिखाया है।

I have told Bansi to return soon.

मैंने बन्सीसे जल्दी लौटनेको कहा है।

My sister intends to learn English.

मेरी बहिन अँगरेज़ी सीखना चाहती है।

She laughed to see me there.

वह मुझे वहाँ देखनेसे हँसी।

I am surprised to see you here

मैं तुम्हें यहाँ देखनेसे विस्मित हूँ ।

I am ready to help you

मैं तुम्हारी सहायता करनेकी तय्यार हूँ ।

Give him a chair to sit on

उसे बैठनेकी कुर्सी दो ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

You have omitted to sign your name to this cheque I do not like to associate with boys very much younger than myself. My mother intends to send me there next year I have often wished to see a water-fall I have to buy a house for my younger brother I have to tell you of the death of your father There is no horse for me to ride We ought to abstain from doing what is evil I have not been able to accomplish my wishes I would advise you to wait a little The enemy was afraid to approach We ought to assist - each other He never attempted to learn I am going to the shoe-maker's to bespeak (फरमायग देना) a pair of shoes I have no reason to boast on this account He was bribed to commit that fault He is gone to bury his father You ought to chain this dog - I was delighted to see him

He is now able to discharge his debts The tide has begun to ebb You ought to have endorsed the bill I must endeavour to see him to day They entreated him to stay, but to no purpose (किन्तु कुछ फल न हुआ)। I will try to equal him in learning Do you expect to see him shortly We ought to fear God than man Help me to finish this letter You must endeavour to hasten his coming

AUXILIARY VERBS

DO

(105) "Do"के इस्तेमालसे Present Indefinite और उसके Past Tense "did"के इस्तेमाल से Past Indefinite Tense बनाया जाता है। इस तरहके इस्तेमालसे वाक्यपर अधिक जोर पड़ता है और इस हालतमें "do" Auxiliary Verb कहलाता है —

Present Tense

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st Person	I do love मैं प्यार करता हूँ।	We do love हम प्यार करते हैं।
2nd "	Thou dost love तू प्यार करता है।	You do love तुम प्यार करते हो।
3rd "	He does love वह प्यार करता है।	They do love वे प्यार करते हैं।

Past Tense.

	Singular	Plural
1st Person	I did love	We did love
2nd Person	Thou didst love	You did love
3rd Person	He did love	They did love

मैंने प्यार किया। हमने प्यार किया।
 तूने प्यार किया। तुमने प्यार किया।
 उसने प्यार किया। उन्होंने प्यार किया।

पढ़नेवालोंने देख लिया है कि जो अर्थ I love का है, वही I do love का है। मतलब यह है कि "I love", Present Indefinite Tense है और हमने "do" को रखकर भी वही Present Indefinite Tense बना लिया। I loved का जो अर्थ है, वही I did love का है। मतलब यह है कि हमने "do" का past Tense "did" जोड़ कर भी Past Indefinite Tense बना लिया। मोटी गजुर से देखनेमें अर्थ और कालमें भेद नहीं जान पड़ता, किन्तु हैं बड़ा भारी अंतर। I love का जो अर्थ है, वही I do love का है; किन्तु I do love का अर्थ जोरदार है। आशय यह है कि "do" के जोड़ देने से Present Indefinite तो बन ही जाता है, किन्तु साधकी और भी पढ़ जाता है। नीचे हमें और भी उदाहरण दिये हैं।

साधारण वाक्य

जोरदार वाक्य

Well, you astonish me!	Well, you do astonish me!
अच्छा, तुम मुझे विस्मित करते हो।	अच्छा, तुम मुझे विस्मित करते हो।
Be quiet	Do be quiet
शांत रहो।	शांत रहो।
Now go away!	Now do go away.
अब चली जाओ।	अब चली जाओ।
Come and see me	Do come and see me
आओ और मुझसे मिलो।	आओ और मुझसे मिलो।

(2) Do निषेधवाचक वाक्य बनानेके काममें भी इस्तेमाल किया जाता है। कविताओं और पुराने अंगरेज़ी के गद्य में "not" जोड़ देने से निषेधवाचक या Negative Sentences बनाये जाते हैं, किन्तु इस ज़माने के गद्यमें "do" या "did" के बिना Negative या निषेधवाचक वाक्य नहीं बनाये जाते। इस हालतमें भी "do" Auxiliary Verb ही कहलाता है, जैसे—

Do not look out of the window

खिड़की के बाहर मत देखो।

This farmer does not till his fields well

यह किसान अपने खेत अच्छी तरह नहीं जोतता।

My friend did not come

मेरा मित्र नहीं आया।

(3) Do अथवा उसके रूप did या does प्रश्न पढ़नेके लिये भी इस्तेमाल किये जाते हैं और इस दशामें भी उसको या उनको Auxiliary Verb ही कहते हैं, जैसे—

(1) *Does he write ?*

क्या वह लिखता है ?

(2) *Did he not write ?*

क्या उसने नहीं लिखा ?

(3) *Why did he write ?*

उसने क्यों लिखा ?

(4) *What does he want ?*

वह क्या चाहता है ?

(5) Why do you prefer Kalidass to Shakespeare ?

तुम कैलासपियर को अपेक्षा कालिदासको क्यों पसन्द करते हो ?

(6) Does he not know that Delhi was the Capital

of the Moghul Emperors ? क्या वह नहीं जानता कि

दिल्ली मुगल बादशाहोंकी राजधानी थी ?

(4) Do किसी Principal Verb (मुख्य क्रिया) या पहले वयान की हुई बातकी जगह पर भी इस्तेमाल किया जाता है। इससे बारम्बार एकही शब्द इस्तेमाल करने का दोष नहीं रहता। ऐसी हालत में "do" को Substitutive Verb कहते हैं, जैसे —

(1) I earn as much as you do

मैं उतनाही कमाता हूँ, जितना तुम कमाते हो।

(2) He wrote a longer letter than I did

उसने मेरी अपेक्षा लम्बी पत्र लिखी।

(3) I love you more than you do me

तुम मुझे चाहते हो, उससे मैं तुमको अधिक चाहता हूँ।

(4) Shall I send you a few books ? "Do please"

"क्या मैं तुम्हें कुछ किताबें भेजू ?" "कृपया भेजिये।"

(5) "Does he confess the bond ?" "He does"

क्या वह दस्तावेज को मञ्जूर करता है ? वह मञ्जूर करता है।

(6) He runs faster than I do

वह मुझसे तेज दौड़ता है।

(7) Here they lived, as all their forefathers had

done वे यहाँ रहते थे, जैसे उनके तमाम पुरखे रहते थे।

पहले वाक्य में "do" शब्द "earn" को जगह पर आया है। दूसरे में "did" "wrote" की जगह, तीसरे में "do" "love" की जगह, चौथे में "do" "run" की जगह पाँचवें में "does" "confess" की जगह, छठे में "do" "faster" के स्थानमें और सातवें में "done" "lived" के स्थान में इस्तेमाल किया गया है।

DO के इस्तेमालका खुलासा।

Do शब्द दो तरहपर इस्तेमाल किया जाता है — (1) बतौर Principal Verb के, (2) बतौर Auxiliary Verb के —

(1) बतौर Principal Verb के —

You must *do* your duty (Transitive Verb)

तुम्हें अपना कर्तव्य पालन करना चाहिये।

You must not *do* so (Intransitive Verb)

तुम्हें ऐसा न करना चाहिये।

He lives where I *do* (Substitutive Verb)

वह रहता है जहाँ मैं रहता हूँ।

(2) बतौर Auxiliary Verb के —

Do come to me (Emphasis)

मेरे पास आओ।

Do not talk so loudly (With not)

इतने जोर से बात मत करो।

Do you like it? (Interrogative)

क्या तुम उस पर पसन्द करते हो?

Must.

106 "Must" पूरा Verb नहीं है। इसके बाद गुप्त या प्रकट Verb अवश्यही लगाया जाता है, अतः यह Auxiliary Verb है। इसमें Number, Person या Tense के लिये कुछ तबदीली नहीं होती, अर्थात् यह सभी Persons, Numbers और Tenses में एक समान रहता है। इसके बाद जो Verb आता है यह Infinitive Mood में होता है, किन्तु उसके पहले "to" नहीं होता अर्थात् 'to' छिया रहता है।

Must तीन तरह पर इस्तेमाल किया जाता है.—(1) शारीरिक या कर्तव्य सम्बन्धी ज़रूरत के लिये, (2) पक्का इरादा या दृढ प्रतिज्ञा प्रकट करने के लिये, (3) निश्चय प्रकट करने के लिये —

(1) *We must obey the laws of our country*
हमें अपने देशके कानून मानने चाहिये।

You must obey your father
तुम्हें अपने पिता की आज्ञा पालन करनी चाहिये।

(2) *I must have my way in this matter*
मुझे इस मामलेमें अपना डग पर चलना चाहिये।

Must you always be meddling with my affairs?
क्या तुम सैरे मामलोंमें हमेशा दखलदाजी करते रहोगे?

(3) *He must have arrived by this time*
उसे इस समय (निश्चय ही) पहुंच जाना चाहिये।

The spirit within us must be immortal
हमारी अन्तरात्मा (निश्चय ही) अमर है।

पहले नीचे उदाहरणों से "काम्य" प्रकट होता है। दूसरे दो उदाहरणों से 'पदाश्रय' जाहिर होता है और तीसरे दो उदाहरणों से "निश्चय" प्रकट होता है।

May.

107 "May" का Past Tense "might" होता है, किन्तु इसका Infinitive या Participle रूप नहीं होता। यह शब्द Auxiliary Verb की भाँति इस्तेमाल किया जाता है। इसके पीछे जो Verb आता है वह Infinitive Mood होता है, किन्तु उसके पहले "to" नहीं होता —

(1) May सम्भावना, होनहार या दैवयोग प्रकट करता है —

May be he will come to night

सम्भव है कि वह रात को आवे।

He may come yet, but I hardly think he will
 अभी उसका आना सम्भव है, किन्तु मैं मुश्किल से ख्याल करता हूँ कि वह आवेगा।

A man may be rich and yet not be happy
 सम्भव है कि आदमी धनवान होने पर भी सुखी न हो।

His statement may be true, though I can hardly believe it
 सम्भव है कि उसका बयान ठीक हो, तथापि मैं उसपर कठिनाता से विश्वास कर सकता हूँ।

(2) May आज्ञा प्रकट करता है —

You may use my pen if you like,

तुम मेरी कलम इस्तेमाल कर सकते हो अगर तुम चाहो।

He may bring his almirah in my house

वह मेरे घरमें अपनी आलमारी ला सकता है।

"Sir, may I have leave of absence to morrow?"

"Yes, you may" जगान बग सुभे कल छुट्टी मिल सकती

है? हाँ, मिल सकती है।

(3) May बुरी या भली इच्छा प्रकट करता है.—

May you be happy !

तुम सुखी रही !

May curses fall on his head !

ससका बुरा हो !

SHALL & WILL

Shall और Will दोनों शब्दोंका एक ही अर्थ है। दोनोंही Auxiliary Verb हैं। इन दोनोंकी सहायतासेही Active Voice और passive Voice में Future Tense बनाया जाता है। परन्तु कहीं Shall का प्रयोग होता है और कहीं Will का, इस विषयके समझन में विद्यार्थियोंकी बड़ी-बड़ी परझर खाने पड़ते हैं, अतः हम इन दोनों के प्रयोगोंकी खद अच्छी तरह समझा कर लिखते हैं। विद्यार्थियों को, यादिये कि इन दोनों शब्दोंके इसीमात्र को भली भाँति इदयङ्गम करलें।

ध्यान रखना चाहिये कि Future Tense या भविष्यत् काल तीन आशय प्रकट करनेको इस्तेमाल किया जाता है.—

(क) केवल भविष्यत्काल।

(ख) भविष्यत्काल और उसके साथ आशा, धमकी, प्रतिज्ञा और एङ्गमान।

(ग) भविष्यत्काल और इच्छा या इरादा।

SHALL

108 जब 'Shall' शब्द First Person के साथ इस्तेमाल किया जाता है तब वह केवल भविष्यत्काल प्रकट करता है और जब वह Second और Third Person के साथ इस्तेमाल किया जाता है तब वह भविष्यत् के अलावा "प्रतिज्ञा, धमकी, आज्ञा, हुक्म एवं वक्ताकी इच्छा प्रकट करता है .—

- (1) *I shall go to Calcutta.*
मैं कलकत्ता जाऊंगा। (यह भविष्यत्)
- (2) *I shall have much pleasure in coming to hear your lecture.* तुम्हें आपका व्याख्यान सुनने के लिये आनेमें बड़ी सुखी होगी। (यह भविष्यत्काल)
- (3) *I shall go with you*
मैं तुम्हारे साथ जाऊंगा। (यह भविष्यत्काल)
- (4) *You shall be rewarded*
तुम्हें इनाम मिलेगा। (वक्ताका वादा या इकरार)
- (5) *You shall have a rupee if you do this work well*
अगर इस कामको भलीभाँति करोगे तो तुम्हें रुपया मिलेगा। (वादा)
- (6) *You shall be hanged by the neck untill you are dead* जब तक तुम मर न जाओगे, तबतक गदनके बल लटकाने जाओगे। (आज्ञा या हुक्म)
- (7) *Thou shalt not steal*
चीरो मत करना। (वक्ताकी आज्ञा)
- (8) *If you do this, you shall be hanged*
अगर तुम यह काम करोगे तो तुम्हें फाँसी होगी। (धमकी)
- (9) *Ram shall go home*
राम घर जावेगा। (वक्ताकी इच्छा)

नीचे हम shall और will के इस्तेमाल को और भी खुलासा तोर पर दिखा देते हैं :—

I shall	We shall	}	यह भविष्यत् काल प्रकट करता है।
Thou wilt	You will		
He will	They will		
I will	We will	}	भविष्यत् काल प्रकट करने के सिवाय इच्छा, धमकी प्रतिज्ञा और आज्ञा प्रकट करता है।
Thou shalt	You shall		
He shall	They shall		

110 Interrogative Sentences या प्रश्नवाचक वाक्यों में Shall शब्द First और Second Person के साथ और Will शब्द Third Person के साथ शुद्ध भविष्यत्काल प्रकट करता है। Shall शब्द First और Third Person के साथ और Will शब्द Second Person के साथ "इच्छा" प्रकट करता है।

Shall I ?	Shall we ?	}	यह भविष्यत् या Future प्रकट करते हैं।
Shall you ?	Shall you ?		
Will he ?	Will they ?		
Shall I ?	Shall we ?	}	जिसे सम्बोधन किया जाता है या जिससे बात की जाती है उसकी "इच्छा" प्रकट करते हैं।
Wilt thou ?	Will you ?		
Shall he ?	Shall they ?		

उदाहरण ।

- (1) Shall I go ? क्या आप जाइते हैं कि मैं जाऊ ?
 (2) Will you go ? क्या आप जाना जाइते हैं ?

(3) *Shall he go ?* क्या चाप चाइते हैं कि वह जावे ?

(4) *Shall I give you a letter of introduction to Babu Ram prasad ?* क्या मैं आपको बाबू रामप्रसाद के नामसे परिचय पत्र दूँ ?—क्या चाप चाइते हैं कि मैं परिचय पत्र दूँ इत्यादि ।

(5) *Shall the porter put your luggage into the train ?*
क्या मुठिया चापका असबाब गाड़ीमें चढ़ावेगा ?
—क्या चाप चाइते हैं कि मुठिया चापका असबाब गाड़ी में चढ़ा दे ?

(6) *Will you give us the pleasure of your company at dinner to morrow ?* क्या चाप काल हमारे साथ भोजनमें शामिल होकर हमें प्रमत्त करे गे ?—क्या चाप चाइते हैं, कि काल चाप हमारे साथ भोजनमें शामिल हों ।

(7) *Shall I get a prize if I work hard ?* अगर मैं सख्त मिहनत करूँ तो क्या मुझे इनाम मिलेगा ? (गृह भविष्यत्)

(8) *Shall you reach Agra before Diwali ?* क्या चाप लिवाली से पहले आगरे पहुँचेंगे ? (गृह भविष्यत्)

(9) *Will this motor car get to Peshawar in a week ?*
क्या यह मोटर गाड़ी एक हफ्तेमें पेशावर पहुँच सकेगी ? (भविष्यत्)

घर ध्यान देकर देख लो कि पहले ६ उदाहरणोंमें shall और will 'इच्छा' प्रकट करते हैं और पिछले तीन में 'गृह भविष्यत् काल' प्रकट करते हैं ।

HAVE

111 "Have" को हम Auxiliary Verbs की निम्नलिखित लिख आये हैं । किन्तु यह Transitive Verb की भाँति भी इस्तेमाल किया जाता है और Auxiliary Verb की भाँति भी ।

नोट—जब "have" Transitive Verb की तरह इस्तेमाल किया जाता

(1) We would listen while he told us of his adventures

जब वह अपनी मुहिमके विषयमें कहता, हम सुना करते ।

(2) The elephant would come every day -

हाथी हर रोज़ आया करता (आदत)

INTERROGATIVE SENTENCES

115 वाक्य बनानेका साधारण नियम यह है, कि पहले कर्त्ता (Subject) बैठता है और पीछे क्रिया (Verb) बैठती है, किन्तु Interrogative या प्रश्न के समय मुख्य क्रिया या क्रिया की सहायक क्रिया पहले बैठती है और कर्त्ता (Subject) उसके पीछे बैठता है। मतलब यह है कि जब Interrogative बनाना होता है तब कर्त्ता (Subject) की Auxiliary Verb और Principal Verb के बीचमें रखते हैं, जैसे—

(1) Shall I go ?

क्या मैं जाऊँ ?

(2) Will you have a cup of tea ?

क्या तुम चायका प्याला लोगे ?

(3) Can a doctor cure every disease ?

क्या डॉक्टर हर बीमारी को आराम कर सकता है ?

(4) Will he come here ?

क्या वह यहाँ आवेगा ?

(5) Can he read Bengali ?

क्या वह बंगला पढ़ सकता है ?

(6) May I go there ?

क्या मैं वहाँ जा सकता हूँ ?

(7) Have you done it

क्या तुमने उसे कर लिया है ?

(8) Must I take all this luggage ?

क्या मुझे यह सब गड्ढी पुरी लेनी होगी ?

पढ़ने वाक्यमें "I" Subject है "shall" Auxiliary Verb है और "go" Principal Verb है। यहाँ "I" Auxiliary और Principal Verb के बीच में रखा गया है। इस तरह और सार्थक उदाहरणों में Subjects 'you' "doctor" 'he' "I" "you" और 'I' सहायक Verbs और मुख्य Verbs के बीच में रखे गये हैं। ऐसे ऐसे वाक्य जब प्रश्नवाचक बनाये जाते हैं तब इसी तरह काम करना होता है, किन्तु जब Principal Verb के साथ कोई Auxiliary Verb नहीं होता तब "do" या "did" से Auxiliary का काम लिया जाता है।

116 जब Auxiliary Verb नहीं होता, तब Interrogative बनाने के समय मामूली तौर पर Present Tense में "do" या "does" और Past Tense में "did" को Auxiliary के स्थानमें रख लेते हैं, जैसे—

(1) The man struck the dog (Assertive)

पादमीने कुत्ते को मारा।

Did the man strike the dog? (Interrogative)

क्या पादमी ने कुत्ते को मारा ?

(2) He goes back to morrow (Assertive)

वह कल वापस जाता है।

क्रिया "goes" को समझे उसको रूप "go" में बदल दिया है। Does he goes back to-morrow, ऐसा लिखना गलत है। जब "does" third Person Singular है तब "goes" उस रूपमें नहीं रह सकता, क्योंकि "goes" को गलत "go" लिखा है। तीसरे वाक्य को जब Interrogative में बदला है, तब उसके पदोंके स्थान "do" Auxiliary के स्थान में रख दिया है, क्योंकि "I" कता चोर उसको क्रिया 'write' First Person, Singular है।

117 Who, which, what, when where, why, how, whither, whence इत्यादि Interrogative यानी प्रश्नवाचक शब्द हैं। बहुतसे प्रश्नवाचक वाक्यों में उपरोक्त शब्दों के होते हुए भी 'do' का इस्तेमाल किया जाता है, जैसे—

(1) How does the pressman do his work ?

छापनेवाला अपना काम कैसा करता है ?

(2) How did the house take fire ?

घरमें आग किस तरह लगी ?

(3) Why did you write a letter to my brother ?

तुममें मेरे भाई को लिखी क्यों लिखी ?

(4) What books do you read in your leisure hours ?

पुस्तक के समय तुम कौनसी पुस्तकें पढ़ते हो ?

(5) Which of the machines did he choose ?

उसने कौनसी मशीन चुनी ?

(6) When did you come here

तुम यहाँ कब आये ?

(7) Where does he live ?

वह कहाँ रहता है ?

(8) How do you get on with your studies ?

तुम्हारा पढ़ना-लिखना कैसा चलता है ?

118 जबकि Interrogative Sentence में Verb "to be" या "to have" का कोई अर्थ या रूप चकेला Verb होता है, तब उपरोक्त नियमानुसार काम नहीं होता। उस हालत में "to be या to have" का वह अर्थ जो साधारण या बयानिया फ़िकरे में होता है सबसे पहले बैठता है और उसके पीछे Subject बैठता है। लेकिन जब कोई Interrogative शब्द when, where, how इत्यादि में से उस वाक्यमें होता है तब Interrogative शब्द सबसे पहले, और उसके बाद Verb, तथा Verb के बाद Subject बैठता है। जैसे :—

- (1) Are you ill ?
क्या तुम बीमार हो ?
- (2) Am I an idle boy ?
क्या मैं सुला लड़का हूँ ?
- (3) Is he a mere child ?
क्या वह खाली बच्चा है ?
- (4) Has a good dictionary ?
क्या उसके पास अच्छा कोष है ?
- (5) Have you the key of the box ?
क्या तुम्हारे पास पेगी की चाबी है ?
- (6) Were the Mussalmans cruel rulers ?
क्या मुसलमान निरदयी शासक थे ?
- (7) Where is your elder brother now ?
तुम्हारा बड़ा भाई अब कहाँ है ?

(8) How is your wife ?

तुम्हारी बीबी कैसी है ?

(9) Why is this man here ?

यह मनुष्य यहाँ क्यों है ?

(10) Why are you afraid of meeting your mother ?

तुम अपनी माँ से मिलने में क्यों डरते हो ?

(a) कहीं कहीं उपरोक्त नियमों के विरुद्ध भी कार्रवाई होती है, अतः हम नीचे वैसे उदाहरण भी दिखा देते हैं —

(1) Of what kind of wood is this box made ?

यह बन्दूक किस प्रकार की लकड़ी से बना है ?

(2) Whose carriage did he ask for ?

उसने किसकी गाड़ी माँगी ?

(3) When was the *Battle of Panipat* fought ?

पानीपत का युद्ध कब हुआ ?

(4) Where is the new mahal to be made ?

नया महल कहाँ बनेगा ?

(5) Who is the best boy in the class ?

दरजे में सबसे अच्छा लड़का कौन है ?

(6) Which is the best of these boys ?

इनमें से कौन सबसे अच्छा लड़का है ?

NEGATIVE SENTENCE

119 Negative Sentence बनाने में "not" शब्द Verb या Auxiliary के पीछे रखा जाता है, —

(1) He will not come

वह नहीं आयेगा ।

(2) He is not fortunate

वह भाग्यशाली नहीं है।

(3) I have not finished my work

मैंने अपना काम समाप्त नहीं किया है।

(4) We did not find them at home

हमने उन्हें घर पर न पाया।

(5) I did not ring the bell

मैंने घंटा नहीं बजाया।

(6) He did not tear up the document

उसने दस्तावेज नहीं फाड़ी।

(7) He did not mis spell the words

उसने शब्दों के हिस्से गलत नहीं लिखे।

(8) I did not go home to-day

मैं आज घर नहीं गया।

ध्यान देनेसे साक तौर पर समझ में आवेगा, कि जहाँ वाक्य में Auxiliary Verb और Principal Verb दोनों हैं, वहाँ "not" दोनों के बीच में बैठा है। जहाँ खाली एक Verb है वहाँ Verb के बाद पैठा है।

Uses of the Tenses

The Present Indefinite Tense

120 Present Indefinite Tense नीचे लिखी बातें प्रकट करनेके लिये इस्तेमाल किया जाता है —

(a) उ० बातोंके लिये जो आम तौर पर भूत, भविष्यत्, वर्तमान, हर कालमें सही या दुस्त हैं, जैसे,—

Fever produces thirst

ज्वर लूया सप्यप्र करता है ।

Honesty is the best policy

ईमानदारी सबसे अच्छी नीति है ।

Asia is the largest of the continents

एशिया महाद्वीपों में सबसे बड़ा है ।

Sixteen annas make one rupee

सोलह आनिका एक रुपया होता है ।

(b) आदतस्वभाव या रिवाज प्रकट करने के लिये,
जैसे :—

Pigeons fly

कबूतर उड़ा करते हैं ।

Boys play

बच्चक खेलते हैं ।

Hari Ram goes to Darjeeling every-summer

हरिराम हर गर्मी में दारजीलिंग जाता है ।

He keeps his promises

वह अपनी प्रतिज्ञा पालन करता है ।

(c) गुण दोष बयान करने के लिये, जो कहने के समय
तक हों, जैसे —

He is a fine singer

वह अच्छा गायक है ।

Ram is an able man

राम योग्य पुरुष है ।

Sohan is a wicked boy

भोजन शरीर लड़का है ।

(d) उस बातके प्रकट करने के लिये जो सचमुच हो रही है, जैसे—

Here comes the rain यहाँ मीढ़ आता है।

(e) वर्तमान समय की घटना के प्रकट करने के लिये, इस शर्तपर कि वर्तमान समय किसी खास Adverb से प्रकट किया जाता हो या मज़ामून से मतलब निकलता हो, जैसे —

I see him now

मैं उसे अब देखता हूँ।

I cannot start at present

मैं अभी रवाना नहीं हो सकता।

I understand what you say

आप जो कहते हैं मैं समझता हूँ।

(f) जीते हुए अथवा मरे हुए अन्य कर्त्ताओंकी राय या वचन उद्धृत करने के लिये, जैसे —

Virgil says, "Labour conquers all things

वर्जिल कहता है "परिश्रम से सब काम सिद्ध होजाते हैं।"

(g) भावी घटना यानी आगे होने वाली बात प्रकट करने के लिये बशर्त्तेकि भविष्यत् काल का बोध किसी खास Adverb, Phrase या मज़ामून अथवा इवारत से होता है, जैसे—

Lord Curzon comes here in a few days time

(*Lord Curzon will come here &c*)

लार्ड कर्ज़न यहाँ कुछ रोज़ के अरसे में आता है।

My wife comes this evening ! (my wife will come &c)

मेरी पत्नी आज शामकी आती है ।

(h) किसी भूतकाल की घटना के प्रकट करने के लिये
गोया वह अभी हो रही है, जैसे—

Alexander now leaves India for Macedon

सिकन्दर अब भारत परित्याग करके मैसीडोनिया की जाता है ।

नोट—Present Indefinite Tense अब भूतकाल (Past tense) के घटना को बतोर वर्तमान काल की घटनाके प्रकट करता है, तब वह "Historical Present" कहलाता है ।

THE PAST INDEFINITE TENSE

121 Past Indefinite नीचे लिखी हुई बातें प्रकट करनेके लिये इस्तेमाल किया जाता है—

(1) जो बात पहले सच थी, किन्तु अब वह नहीं है या विस्तृत खतम होगयी है । मतलबयह है कि जो काम भूतकाल में (पहले) शुरू हुआ था, और भूतकाल में ही खतम होगया, उसके लिये Past Indefinite, इस्तेमाल किया जाता है, जैसे—

I lived at Muttra. मैं मथुरा रहता था (यानी मैं किसी समयमें मथुरा रहा, किन्तु अब वहाँ नहीं रहता ।)

Sohan gambled and drank सोहन ने लूपा खेला और शराब पी (यानी सोहन ने लूपा खेलने और शराब पीनेका काम कभी भूतकाल में ही चला था और भूतकाल में ही समाप्त हो गया ।)

Babar founded the Moghul Empire

बाबरने मुगल साम्य को नींव डाली। (यानी भूतकालमें मुगल-साम्यको नींव डाली और वह राज्य भूतकाल में ही निट गया यानी अब वह राज्य नहीं है।)

THE PRESENT PERFECT TENSE

122 Present Perfect Tense नीचे लिखी बातें प्रकट करने के लिये इस्तेमाल किया जाता है —

(a) ऐसा काम प्रकट करने को जो भूतकालमें प्रारम्भ हुआ और अभी खतम हुआ है ; जैसे—

The servant *has come*

गोकर आया है।

I *have lived* at Muttra two years. मैं मथुरा में रहता हूँ

रहा हूँ (यानी मैं दो बरस हुए जब मथुरा में रहने लगा और अब तक रहता हूँ। अगर रहने वालेने मथुरा छोड़ दी हो और उसके बाद वह कहे कि मैं मथुरा में रहा हूँ Past Indefinite Tense लिखना होगा जैसे I lived at Muttra two years मैं दो साल तक मथुरा रहा।)

नोट—Present Perfect Tense वक्तमान काल को प्रकट करता है इस बातको उल्लेख हाय भूतकाल का बोध कराने वाला verb नहीं आ सकता, जैसे The rain *has ceased* yesterday. यह काल वन्द हो गया है ऐसा लिखना गलत है, क्योंकि "yesterday" भूतकालको प्रकट करनेवाला Adverb है और has ceased वक्तमान कालको प्रकट करता है; अतः ये दोनों संगीन है The rain ceased yesterday यह काल वन्द हो गया, ऐसा लिखना ठीक है। Ram died of cholera last night लिखना ठीक है किन्तु Ram has died of cholera last night ऐसा लिखना गलत है, क्योंकि

village लय 'had been' का इस्तेमाल ठीक होता, किन्तु यहाँ दूसरा काम आरम्भ होनेकी कोई बात नहीं है, चन् 'had been' के स्थान में 'was' होना चाहिये। had finished के स्थानमें केवल 'finished' होना चाहिये। इसी भाँति तीसरे उदाहरणमें "had come" Past Perfect Tense है और वह गलती से इसी माल किया गया है, वहाँ भी "came" Past Indefinite होना चाहिये।

THE FUTURE PERFECT TENSE

124 Future Perfect ज्ञाहिर करता है कि एक काम खतम हो जायगा, इसके पहले कि दूसरा आगे होनेवाला काम होवे, जैसे—

I shall have sailed before you reach Calcutta.

आपके कलकत्ता पहुँचनेसे पहले मैं जहाज पर चलूँगा।

I shall have completed it before it is required.

दरकार होने से पहले मैं उसे खतम कर चुकूँगा।

PARTICIPLE

125 Participle कहीं तो Finite Verb यानी पूर्ण Verb का एक अंग होता है और कहीं Adjective का काम करता है, जैसे—

(1) *I have loved*

(2) *He is a loving child.*

। पहले उदाहरणमें 'loved' शब्द Past Participle है। यहाँ वह Verb "have" के साथ मिलकर Finite Verb का काम करता है। दूसरे में "loving" Present Participle है। यहाँ वह Adjective और Noun

इस "child" को तारीफ़ करता है। बहुत ही शीघ्रविधि विद्यार्थी इतना भी नहीं समझते कि Participle को कहीं Verb समझना चाहिये और कहीं Verbal Adjective समझना चाहिये कि जब वह किसी दूसरे Verb के साथ मिलकर पूरा Verb का काम करता है तब वह Verb होता है और जब वह Noun के पहले बैठता है और Noun को तारीफ़ करता है तब वह Adjective होता है। ऊपर के दोनों उदाहरणोंके देखन समझन से यह बात साफ़ तौर पर समझ में आजाती है।

नोट—Participle को निदानो खालो 'ing' से नहीं है किन्तु 'ed' को Participle का चिह्न है। जैसे loved और loving दोनोंही Participle हैं। यह भी ध्यान रखना चाहिये कि "ing" Gerund या Verbal Noun का भी चिह्न है। Gerund को चामे चिह्नैये।

Participle जब Adjective होता है तब वह (1) Noun की तारीफ़ करता है, (2) वह Noun को तारीफ़ करता है और Adverb उसकी (Participle) की तारीफ़ करता है, (3) Adjective की भाँति उसका Comparison भी होता है, (4) वह Noun की तरह भी इस्तेमाल किया जाता है। जैसे—

- (1) (a) *Being tired of work, the composers went home*

काम से थक कर कम्पोज़ीटर घर चले गये।

- (b) *Overcome by his father's kindness Ramesh burst into tears*

अपने बापकी मिह्रबानी से कमलभूषण डीकर बाल
घर फूट कर रोया।

- (c) *I hear soldiers marching and horses
neighing*
मैं सिपाहियोंका कूच करना और घोड़ोंका हिनहि-
नाना सुनता हूँ ।
- (2) (a) *The man was picked up in an almost
dying state*
मनुष्य करीब करीब मरती दयामें उठाया गया था ।
- (b) *I found Mohan walking slowly*
मैंने मोहनको धीरे धीरे टहलते पाया ।
- (c) *Advancing hastily Ram quenched the
burning fire.*
जलदों से पहुँचकर रामने जलती आग बुझाई ।
- (3) (a) *This flower is more faded than that*
यह फूल उससे अधिक मुरझाया हुआ है ।
- (b) *This is the most finished picture in
the collection.*
हैरमें या सबसे सफाईका चित्र है ।
- (4) *He is much pleased with his surround-
ings* वह अपने आसपासकी चीजों से बहुत
प्रसन्न है ।

पहलेकी (a) में "being tired" Present Participle है और वह
compositors' को तारीफ करता है ; (b) में "overcome" Past Par-
tiple है और वह "Ram" को तारीफ करता है (c) में "marching"
Present Participle है और वह "soldiers" को तारीफ करता है ।

दूसरे के (a) में "dying" Participle है ; वह "state" को तारीफ करता

हे और "almost" Adverb हे और वह Participle "dying" को तारोफ करता है। (b) में "walking" Participle हे और वह "Mohan" को तारोफ करता है और "slowly" Adverb हे और वह Participle "walking" को तारोफ करता है। (c) में "advancing" Participle हे और वह Noun "Ram" को तारोफ करता है। तथा "hastily" Adverb हे और वह Participle "advancing" को तारोफ करता है।

तीसरेके, (a) में 'faded' Past Participle है, उसमें "more" जोड़ कर Comparison किया गया है (b) में 'finished' Past Participle हे और उसमें 'most' जोड़ कर Comparison किया गया है।

चौथे में 'surrounding' Participle था, उसमें "s" लगाकर वह Noun बना लिया गया है।

(a) चूँकि Participle जिस भाँति Adjective होता है उसी भाँति Verb भी होता है, अतः उसके पीछे Object भी आता है। जैसे—

(1) *Having shot the leopard, he came back*
 शेर को शीशे मारकर वह वापिस आया।

(2) *Respecting ourselves we shall be respected by others*
 अपने आपकी इज्जत करने से, दूसरों द्वारा हमारे इज्जत-को जायगी।

(3) *The policeman detected the thief stealing the cow*
 पुलिसमैन ने गाय चुराते हुए चोरको पकड़ा।

(4) *Thus ordering the man, he went forward*
 आदमी को इस भाँति हुक्म देकर, वह आगे चला गया।

(5) *He saw him doing the work*
 उसने उसे काम करते हुए देखा।

पहले "having shot" Perfect Participle है और उसका Object "leopard" है। दूसरे "respecting" Participle है और उसका Object "ourselves" है। तीसरे "stealing" Participle है और उसका Object "cow" है। चौथे "ordering" Participle है और उसका Object "man" है। पांचवें "doing" Participle है और उसका Object "work" है।

(b) Participle का Parsing करते समय उसे Verbal Adjective कहना चाहिये और यह कहना चाहिये, कि वह अमुक Noun की तारीफ़ करता है। अगर Participle Phrase को Participle Clause समझे या मानलें तो उससे "समय, कारण, अर्थ या रियायत" के अर्थ निकलते हैं। जैसे—

(1) *Walking* along the street I met a friend (1)

काली में टहलते समय मुझे एक मित्र मिला। (समय)

(2) *Being tired* with the toil he sat down to rest

कामसे थक जानेके कारण वह आराम करनेको बैठ गया।

(कारण)

(3) *Turning* to the right you will find the Art

School यदि दाहिनी तरफ मुड़ीने (तो) (तुम्हें) पाठ स्कूल

मिलेगा। (अर्थ)

(4) *Admitting* what you say, I still think that

you made a mistake

यद्यपि मैं तुम्हारा कहना मानता हूँ, तथापि ख्याल करता हूँ

कि तुमने गलती की।

(c) Intransitive Verb का Past Participle विशेष करके दस्तुमान किया नहीं जाता और जब किया जाता है तब Noun के पड़ने रक्ता जाता है। जैसे—

The faded marigold

सुरभाया हुआ मैदा।

126 चूँकि Gerund एक प्रकारका Noun होता है, अतः यह किसी Transitive या Intransitive Verb का Subject होता है, या किसी Transitive Verb का Object होता है, अथवा किसी Preposition का Object होता है। जैसे—

Reading is pleasant (Subject)

पढ़ना विनादकारी है।

Ram likes *reading* (Object)

राम पढ़ना पसन्द करता है।

(a) निख चुके हैं कि Gerund में Verb का भी गुण होता है, अतः Transitive Verb के Gerund के आगे Object होता है यानी Intransitive Verb का Gerund, Object रखता है, जैसे—

I spent the year in visiting my friends

मैंने अपने मित्रोंको मुलाकातमें बर्ष बिताया।

(b) Verbal Noun और Gerund सूरतमें एकसे होते हैं, परन्तु इनमें भेद है। Verbal Noun के पहले Definite Article "the" आता है, और उसके पीछे "of" आता है,

किन्तु Gerund के पहले न तो Definite Article "the" ही आता है और न उसके पीछे Preposition ही आता है। जैसे,—

(1) *The smoking of long pipes is not good*
(Verbal Noun) ,

(2) *He dislikes smoking* (Gerund)

पहले उदाहरण में "smoking" एक ही part of Speech है यानी याको Noun या Verbal Noun है, क्योंकि उसके पहले "the" और पीछे "of" आया है। दूसरे में "smoking" Gerund है क्योंकि यहाँ उसके पहले "the" और पीछे "of" नहीं है तथा वह Verb और Noun के गुण रखता है।

गौर्वाचिथे विद्यार्थी Verbal Noun और Gerund के पदभानमेम बहुत खतराते हैं। उनको छूब ध्यान रखना चाहिये कि Verbal Noun के पहले Article "the" और पीछे "of" चदया आता है, किन्तु Gerund के पहले पीछे "the" और "of" नहीं आते।

Participle और Gerund में यह भेद है कि Participle, Adjective का काम करता है और Gerund Noun का काम करता है और Verb के गुण Gerund और Participle दोनोंमें ही होते हैं।

EXERCISE 56

हिन्दी अनुवाद करो —

I do not write They do not write You do not sleep We do not eat He does not play She does not cry I did not write a letter He did not play She did not cry We did not take

it He does not go to school I do not work at night He did not go to school I did not go home yesterday Do not play Do not sleep Do not speak a word Do not eat too much I did not print it He did not sell his new horse She did not beat her daughter

छप्पनवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

वह नहीं खाता । मैं नहीं खेलता । वह नहीं पढ़ती ।
 तुम नहीं लिखते । वह नहीं आता । हम वहाँ नहीं जाते ।
 वह यहाँ नहीं आती । हमने यह चिट्ठी नहीं लिखी ।
 उसने यह पुस्तक नहीं लिखी । हमने उसे किताब नहीं दी ।
 रोटी मत खाओ । वहाँ मत जाओ । छोरसे मत बोलो ।
 उसे मत मारो । उसे जल मत पिलाओ । उसे आम मत दो ।
 उसने पुस्तक नहीं खराब की । मैंने नक्शा नहीं चुराया ।
 हमने वे आम नहीं खरीदे । तुमने दरज़ीको नहीं चुकाया ।
 हमने मोचीको पैसों नहीं दिये । मैं पाठशाला नहीं गया ।
 उसका बेटा पुस्तक नहीं पढ़ता ।

EXERCISE 57

हिन्दी अनुवाद करो—

Do you know this ? Does he go there ? Did

Harri laugh ? Do you know the origin of this saying ? Does this knife belong to you ? Do you consent to my proposal ? Do you know how to engrave ? Do you know what glue is made of ? Do you know what hour it is ? Do you know what is his income ? Do you know how this custom arose ? Do you observe any defect in this ? Do you know the name of this distemper (रोग) ? Do you observe any errors in this writing ? Do you expect much gain from this trade ? Do you know who is his agent ? Do you know the name of this animal ? Does this meet your approbation ? Do you know the cause of this ?

सत्तावनवौं श्रम्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम मुझे जानती हो ? क्या तुम अंगरेजी पढ़ती हो ?
 क्या तुम यहाँ खेलते हो ? क्या तुम उसका घर जानती हो ?
 क्या तुम जानती हो कि उसका नौकर कौन है ? क्या तुम
 छापना जानती हो ? क्या तुम मेरी सलाह पर राज़ी हो ?
 क्या तुम इस मेज़के दाम जानती हो ? क्या वह यहाँ खेलता

है ? क्या वह गीत गाती है ? क्या वह भोजन पकाता है ?
 क्या वह तुम्हें अंगरेज़ी पढ़ाता है ? क्या वह सोता है ?
 क्या तुम उसके पक्षमें भूल देखते हो ? क्या वह इसका
 कारण जानता है ?

EXERCISE 58

हिन्दी अनुवाद करो—

*Did he go there ? Did he sleep ? Did you
 steal my books ? Did you kill him ? Did you
 write it ? Did she beat her son ? Did he teach
 you History ? Did he learn English ? Did he
 pay you ? Did he print it ? Did he hide it ? Did
 you burn it ? Did he get any help from him ?
 Did he come here ? Did he break the window ?
 Did he lose his ring ? Did you buy that old
 horse ? Did they punish him ?*

अङ्गनवाँ अभ्यास।

अङ्गरेजी अनुवाद करो—

क्या वह आया ? क्या वह वहाँ गयो ? क्या वह रोया ?
 क्या वह हँसी ? क्या उसने फ़ारसी सीखी ? क्या उसने
 पत्र लिखा ? क्या उसने आग जलाई ? क्या तुमने बच्ची

जलाई ? क्या उसने उससे कुछ मदद पायी ? क्या तुमने धोबीको चुका दिया क्या दरज़ीने कपडे सिये ? क्या उसने इस पत्रको छापा ? क्या उसने यह किया ? क्या राज ने यह घर बनाया ? क्या तुमने अपनी घडी खो दी ? क्या तुमने अपनी पुरानी घालमारी बेव दी ? क्या उसने रोटी खायी ?

EXERCISE 59

हिन्दी अनुवाद करो—

He must write, I must go there She must play You must ring the bell You must teach your pupils I must copy this letter He must drink milk I must buy a hat He must pay the tailor You must walk He must answer the question I must go now, it is dinner time I must go to work every day at sunrise, this is a great hardship This cloth must have a lining I must change my clothes We must obey his orders We must quicken our pace, if we wish to arrive there this evening This house must be thatched anew

उनसठवा श्रम्यास ।

अगरेर्जा अनुवाद करो—

सुभे दूध पीना होगा । उसे जल पीना होगा । हमें दरज़ीको चुकाना होगा । उसे घर जाना चाहिये । सुभे कुरता खरीदना होगा । उसे धोती खरीदनी चाहिये । हमें इस पत्रको लिखना होगा । तुम्हें अपनी पुत्रीको हिन्दी सिखानी चाहिये । तुम्हें उसके प्रश्नोके उत्तर देने चाहिये । उसे अपने कपडे बदलने चाहिये । तुम्हें पत्र लिखना होगा । उसे रोटी पकानी होगी । तुम्हें बागमें टहलना चाहिये । उसे घण्टा बजाना चाहिये । तुम्हें अपने बापकी आज्ञा पालन करनी होगी ।

EXERCISE 60

हिन्दी अनुवाद करो—

That dog will bite you I shall give your account credit for ten rupes I will attend to your directions I will show you a beautiful drawing I will give you this in exchange for that I will show you an extract from his letter I shall send you word (समाचार) without fail Sir, if you will do me this favour, I shall be much obliged, I will be with you in an instant.

It will cost a lac of rupees I shall go to Madras by sea I shall deduct so much from his account. I will enquire and let you know Sir, your orders shall be executed without delay, I shall respect him as long as I live The book will shortly be printed He will be obliged to refund this sum I shall rejoice to see him

साठवा श्रम्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह तुम्हारे पास आवेगा । मैं कलकत्ता जाऊँगा । वह तुम्हें खबर देगा । वह इतना तुम्हारे हिसाबमें से काम करेगा । मैं आपकी आज्ञानुसार काम करूँगा । इसमें सौ रुपया खर्च पड़ेगा, मैं तुम्हें एक नयी तस्वीर दिखाऊँगा । मैं उसके साथ दिल्ली जाऊँगा । वह मुझे इसके बदलेमें घड़ी देगा वह कुत्ता उसे काटेगा । वह लड़का आम खायगा । वह जितने दिन जियेगा, उसकी इज्जत करेगा । मैं तुम्हें पचास रुपये उधार दूँगा । तुम उसे दुथाना दोगे । वह उसे वहाँ भेजेगा । उसे देखनेसे तुम खुश होगे ।

EXERCISE 61

हिन्दी अनुवाद करो—

Get a ticket soon, for the train will start in a

few minutes You are very low in the class, you will not get promotion You will gain nothing by this She will come here to-morrow They will read in the Muir college He will not answer your letter We shall be deeply thankful to you I will give you a pencil We will promote you, if you satisfy us

इकसठवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह यहाँ कल जायगा । मैं उसे बीच रूपसे दूँगा । वह मेरे पास कल आवेगा । मैं महाराजा कॉलिज जैपुरमें पढ़ूँगा । वह अजायब घर देखने जायगा । रेलगाड़ी यहाँ छन्द मिनटमें पहुँचेगी । मैं आपका शुक्रगुजार हूँगा । वह आपसे एक अच्छी कहानी कहेगा । वह मेरे लिये मानदा धाम लावेगा । हम इस चिट्ठीकी डाकमें डालदेगे (post) । उसे इस ब्यौपारसे कुछ लाभ न होगा । अगर तुम अच्छी तरह काम न करोगे, तो वह तुम्हें सजा देगा ।

EXERCISE 62

हिन्दी अनुवाद करो—

I will not forgive you I see you will not mind what I tell you He will not hear anything

It will cost a lac of rupees I shall go to Madras by sea I shall deduct so much from his account. I will enquire and let you know Sir, your orders shall be executed without delay, I shall respect him as long as I live The book will shortly be printed He will be obliged to refund this sum I shall rejoice to see him.

साठवा श्रम्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह तुम्हारे पास आवेगा । मैं कलकत्ता जाऊँगा । वह तुम्हें खबर देगा । वह इतना तुम्हारे हिस्सेमें से काम करेगा । मैं आपकी आज्ञानुसार काम करूँगा । इसमें सौ रुपया खर्च पड़ेगा, मैं तुम्हें एक नयी तस्वीर दिखाऊँगा । मैं उसकी साथ दिखी जाऊँगा । वह मुझे इसकी बदलेमें घड़ी देगा वह कुत्ता उसे काटेगा । वह लडका आम खायगा । वह जितने दिन जियेगा, उसको इज्जत करेगा । मैं तुम्हें पचास रुपये उधार दूँगा । तुम उसे दुशाना दोगे । वह उसे वहाँ भेजेगा । उसे देखनेसे तुम खुश होंगे ।

EXERCISE 61

हिन्दी अनुवाद करो—

Get a ticket soon, for the train will start in 10.

few minutes You are very low in the class, you will not get promotion You will gain nothing by this She will come here to-morrow They will read in the Muir college He will not answer your letter We shall be deeply thankful to you I will give you a pencil We will promote you, if you satisfy us

इकसठवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह वहाँ कम जायगा । मैं उसे बोल दूँगा । वह मेरे पास कम आवेगा । मैं महाराष्ट्र का लिख भेज दूँगा । यह अजायब घर देखने जायगा । रंगारों वहाँ चन्द मिनिटमें पहुँचेगी । मैं चायका रखगुहार हूँगा । यह आपसे एक अच्छी कहानी कहना । वह मेरे जिन्हे मालदा आम लावेगा । हम इस निर्माणा डाकमें डाकदेगे (post) । उसे इस व्यापारसे कुछ लाभ न होगा । अगर तुम अच्छी तरह काम न करोगे, तो वह तुम्हें सजा देगा ।

EXERCISE 62.

हिन्दी अनुवाद करो—

I will not forgive you I see you may not mind what I tell you He will not hear

that we say to him They will not learn their lessons Ram will not move from this place He will not stay after four That man shall not enter this building again Thou shalt not steal You shall not go I will not sign their petition We shall not forget your kindness We shall not get leave

बासठवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

मैं रोटी नहीं खाऊँगा । वह इस कृपया जल न पीवेगी । मैं उसे ये पुस्तकें न दूँगा । वह मुझे दुश्माना न देगा । मैं इस बिलपर दस्ताखत न करूँगा । वह अँगरेजी न पढेगा । राम इस मासके भीतर न आवेगा । वह आपके रुपये चाप को न देगा । यह आदमी पत्र न लिखेगा । तुम्हें छुटी न मिलेगी । मैं यहाँ तीर घण्टे तक न ठहरूँगा । मैं उसकी धेटीके साथ शादी न करूँगा । यह आदमी हमारे कमरेमें फिर न घुसेगा । चौकीदार थानेदारके पास जायगा ।

EXERCISE 68

हिन्दी अनुवाद करो—

Shall I come to you in the evening ? Shall we stay or go ? Shall we translate this exercise ?

Shall we have to bring our own paper in the examination ? Will you go out during the Puja Holidays ? Will you go with my friends to see the museum ? Will you lend me five rupees ? Will you teach these boys ? Will you go to Kidderpur ? Shall he pay his fine to day ? Shall I reach the railway station in time ? Will your brother not return by the evening ? Shall I soon recover or in a long time ? Will Banshi go to Agra with my daughter ? Shall I introduce you to that gentleman ? Shall I place it at the end or in the middle ? By what means will you be able to do this ? Will you permit me to walk in your garden ? Will you subscribe to this publication ? Will you undertake this business ?

तिरेसठवाँ अभ्यास ।

अगरेजी अनुवाद करो—

क्या सुभे कल आपके पास नाग होगा ? क्या हमें कल अपनी पुस्तकें लाने होंगे ? क्या मैं अजायब घर के बजने के पहले पहुँच जाऊँगा ? क्या तुम यह पुस्तक पढ़ोगे ? क्या वह धोतीकी टूकान खोलिगा ? क्या तुम विलायत (England) जाओगे ? क्या यह लौकर फ़ापुर जायगा ?

यह राज घरका भाडा चुका देगा ? क्या आप मेरी बेटियों
 के साथ-साथ अलीपुरके बगीचे जाओगी ? क्या यह दूध
 बेचेगा ? क्या वह मेरी बेटियोंको हिन्दी सिखावेगी ? क्या
 तुम आज ये चिट्ठियाँ न लिखोगी ? क्या मैं उस पत्रकी
 नकल करूँगा ? क्या वह इन सब चीजोंको दुरावेगा ?
 क्या तुम इन काम्पोजीटरोंको नौकर रखोगी ? क्या वह ठीक
 समय पर रेलवे स्टेशन पर न पहुँचेगा ? हमारी परीक्षा
 कौन लेगा ? क्या तुम्हारा बाप आज न लौटेगा ? क्या
 वह मेरी हजामत बनावेगा ? क्या वह इस लेखकी छापेगा ?
 क्या हम आज अभी सोवेगे ? क्या तुम मुझे वह किताब
 दोगी ? क्या तुम इस सैजकी सरमत करोगी ? क्या तुम
 दीवाली की छट्टियोंमें पटना जाओगी ? क्या वह उसे ये सब
 नारङ्गियाँ देनी ?

EXERCISE 64

हिन्दी अनुवाद करो —

He can tell you his address An Arab horse
 can run very fast, We can write letters I can
 swim in the Ganges You can give an answer
 to his question No one can give you any assist-
 ance I can give you the explanation of the pas-
 sage Can you tell me his address ? Can you give

an answer to this question ? Can no one give me any assistance ? Can you afford me any help in this matter ? Can you give me the explanation of this passage ? Can you write a letter in English ? Can you retain this in your memory ? Can you excuse me for half an hour ? Can I speak with you ? Can you lift this stone ? Can you supply me with these articles ? Can you instruct me in this science ?

He cannot go there A mother cannot forget her child He cannot milk that cow I cannot bear your insolence I cannot answer to your questions We cannot leave you before sunset He could not go there owing to heavy rainfall He cannot speak English well

चौसठवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह तैर सकता है । मैं उसे यह किताब दे सकता हूँ । वह बहुत तेज़ा दौड़ सकता है । वह पाँच सौ रुपया महीना कमा सकता है । तुम उसे हजार रुपये दे सकते हो । वह मुझे सहायता दे सकता है । वह इसे आधे घण्टे में छाप

सकता है। मैं वहाँ घण्टेभर में जा सकता हूँ। मैं इस पत्थरको उठा सकता हूँ।

क्या तुम मुझे सौ रुपये उधार दे सकते हो ? क्या वह घण्टे में एक घूट कम्पोज़ कर सकता है ? क्या वह प्रस चीनके छद्मेको खरीद सकता है ? क्या तुम उसे इतिहास सिखा सकते हो ? क्या मैं अँगरेज़ी सीख सकता हूँ ? क्या वह गीत गा सकती है ? क्या वह पाँच सेर दूध रोज़ पी सकता है ? क्या वह इस मुकदमेमें मेरी कुछ मदद कर सकता है ? क्या तुम इस सवालका जवाब दे सकते हो ? क्या वह सस्कृतमें चिट्ठी लिख सकता है ? क्या तुम इस शब्दके माइने मुझे बता सकते हो ?

मैं तुम्हें रुपये उधार नहीं दे सकता। वह आज यहाँ नहीं आ सकता। मैं पैदल नहीं चल सकता। वह अँगरेज़ीमें चिट्ठी नहीं लिख सकता। तुम इसे दो घण्टे में नहीं छाप सकते। मैं गाय नहीं दुह सकता। गाय अपने बछड़ेको नहीं भूज़ सकती। गिरधर भोजन नहीं बना सकता। वह आगरे न जासका। मैं उसे सजा न दे सका।

EXERCISE 65

हिन्दी अनुवाद करो—

Are you acquainted with the coming hero ?

this book ? Sir, are you at leisure ? Is the medicine you speak of a liquid ? Are you acquainted with the properties (गुण) of the load-stone (चुम्बकपत्थर) ? Are you fond of music ? Are you fond of conversation (कधीपवचन) ? Is there no cork to this bottle ? Is there any drawback (फिरती महसूल) on these goods ? Are there any fish in the tank ? Are you not afraid of that bull ? Are there cabbages in your garden ? Is this chain made of iron ? Are your father and mother alive ?

पैंसठवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम पढ रहे हो ? क्या वह सी रहा है ? क्या तुम खेल रहे हो ? क्या हम गाँ रहे है ? क्या वह लिख रही है ? क्या तुम कानपुर जा रहे हो ? क्या वह अपना कुरता सी रहा है ? क्या तुम्हारे बागमें आम हैं ? क्या वह उस बालकको पीट रहा है ? क्या इस बागमें बन्दर हैं ? क्या इस कमरेमें चूहे हैं ? क्या बिल्ली चूहा पकड रही है ? क्या यह काँजीर सीनेकी बनी है ? क्या तुम्हारी स्त्री जीवित है । क्या तुम इस लडकेसे परिचित हो ? क्या उसे फुरसत है ? क्या यह हीरा है ? क्या वह ताश खेल रहा है ?

EXERCISE 66

हिन्दी अनुवाद करो—

Who is he ? Who lives in this room ? Who built your new house ? Who repaired that new watch ? Who came here ? Who extinguished (बुझाया) the lamp ? Who stole his books ? Who printed these letters ? Who broke this looking-glass ? Who is the doer of this ? Who is the owner of this purse ? Who is the editor of this newspaper ? Who manages his affairs in his absence ? Who authorizes you to do this ? Who was your companion when you came from Agra ? Who is your new neighbour ?

छासठवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

रुम कौन हो ? वे कौन हैं ? उस कमरे में कौन रहता है ? यह मेज किसने बनाई ? इस मकान की मरम्मत किसने की ? यह पुस्तक कौन लाया ? यह आलमारी किसने तोड़ी ? इस पुस्तकका मालिक कौन है ? इस समाचारपत्र का प्रबन्धकर्ता (manager) कौन है ? इस सफर में तुम्हारा साथी कौन है ? गिरधर को किसने पढ़ाया ? तुम्हें

चिट्ठी किसने दी ? तुमको किसने पीटा ? तुम्हारा नौकर कौन है ? किसने चिराग जलाया ? किसने आम चुराये ? रुपया किसने गिराया ? यह पोथी किसने लिखी ? ये फल किसने भेजे ? तुम्हारा छद्म किसने खरीदा ? तुम्हें यह पुस्तक किसने दी ? यह नोटिस (Notice) किसने कम्पोज़ किया (composed) ? तुम्हारे पास कौन आया ?

EXERCISE 67

हिन्दी अनुवाद करो—

Have you any account with him ? Have you got this year's almanac ? Have you heard of his arrival ? Have you made calculation how much it will cost ? Have you no case for this razor ? Have you seen the catalogue of to day's sale ? Have you any further claim on Lala Basantlal's estate ? Have you seen the new college ? Have you oiled (तेलदिया) the lock of this door ? Have you any expectation of recovering your property ? Have the witnesses been summoned ? Have you read the history of England ? Have you seen the accounts of exports and imports for the past year ? Have you any intention to go to Europe ? Have you learned navigation ? Have you see his criticism on that book ? Have you any demand upon me ? Have you ever been in

England ? Have you read that pamphlet ? Has your man returned from the chawk ?

सड़सठवाँ श्रम्यास

अंगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम्हारे पास घड़ी नहीं है ? क्या तुमने भारतवर्षका इतिहास पढ़ा है ? क्या तुम्हारे चार बेटे और दो बेटियाँ हैं ? क्या उसने चिट्ठी लिखी है ? क्या तुमने उसे संस्कृत सिखायी है ? क्या तुम कभी भारा गये हो ? क्या तुम्हारा कानपुर जानिका इरादा है ? क्या तुम्हारे पास एक पैसा है ? क्या तुमने पानी पिया है ? क्या तुमने उसे पीटा है ? क्या उसने भ्राम खाया है ? क्या मैंने नारङ्गी खायी है ? क्या उसने शीशी तोड़ी है ? क्या उन्होंने नये चावल खरीदे हैं ? क्या तुमने उस जेबघड़ी को मरम्मत कर दी है ? क्या इस राजने वह मकान बनाया है ? क्या इस बिल्लीने उस कबूतरको खाया है ? क्या तुमने यह चिट्ठी लिखी है ? क्या तुमने मैशिन (Machine) में तेल दिया है ? क्या तुमने सब गक़शे खराब कर दिये हैं ? क्या तुमने उसका घर देखा है ? क्या उसने उसे देखा है ? क्या तुम काली स्याही का डब्बा लाये हो ? क्या उसने अपना मकान बेच दिया है ? क्या तुमने अलीपुर का बगीचा देखा है ? क्या उसने अजायबघर देखा है ?

EXERCISE 68

हिन्दी अनुवाद करो—

What was the object of your going there ?
 What is your opinion on the subject ? What is
 the matter ? What will be the cost of these
 articles ? What is the date of his letter ? What
 is the dispute between you two ? What distance
 is Kalighat from this place ? What makes you
 sigh ? What is your advice in this affair ? What
 alteration shall I make ? What is the time
 by church clock ? What did he say ? What do
 you say ? What does he eat ? What does she
 know ? What book does he write ? What work
 do you do ? With what did he kill him ?

अड़सठवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारा क्या इरादा था ? तुम उसे क्या सिखाते हो ?
 उसके बापका क्या नाम है ? उसकी क्या जाति है ? वह
 क्या पीता है ? वह क्या कहती है ? वह क्या करता है ?
 इस मामलेमें उसकी क्या राय है ? इस पुस्तकका क्या नाम
 है ? आपका पता ठिकाना क्या है ? क्या बजा है ? उसने

क्या लिखा ? तुमने क्या पढा ? उसने क्या चलत दिया ? इस मामलेमें उसकी क्या सलाह है ? उस पत्रकी तारीख क्या है ? उस स्कूलमें तुमने क्या सीखा ? वह क्या जानता है ? तुम कोनसी पुस्तक पढते हो ? किस क़लमसे तुम लिखते हो ? किस वेतसे तुमने उसे मारा ? किस तलवारसे उसने उस शेरको मारा ? तुम्हारा वेतन क्या है ? तुम वहाँ क्या करते हो ?

EXERCISE 69

हिन्दी अनुवाद करो—

How does your son behave now ? How are wealthy men's sons sometimes wicked ? How do you like the water of this well ? How do you like your new tutor ? How are sheep useful to man ? How old is your elder sister ? How is your uncle to-day ? How did he rank in his class when he was in Agra ? How can they work without materials ? How long have you been in India ? How can I believe an impossibility ?

उन्हत्तरवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

तुम अपना काम कैसे करते हो ? तुम उसका शाल कैसे पसन्द करते हो ? तुम कैसे पढते हो ? तुम्हारी मा

घान कैसी है ? तुझारा भाई कितना बडा है ? तुम चागरे में कितने दिनसे हो ? मैं इस पत्रकी गजान एक घण्टेमें कैसे कर सकता हूँ ? पछाड मनुष्यके लिये किस तरह लाभदायक है ? तुमने यह चीज कैसे सुरायी ? बंद इसे किस तरह कर सकता है ? तुमको उसने कैसे मारा ?

EXERCISE 70

हिन्दी अनुवाद करो—

Where do you live ? Where does he live ? Where do your neighbour's sons read ? Where are your son's books ? Where is Ram's last letter ? Where is lady Mayo now ? Where are your youngest boys ? Where are her books ? Where do wild deer live ? Where are your scissors ? Where is your brother now ? Where is your elder brother ? Where are the other boys of your class ? Where is the first Pandit ? Where were you so long, I have been long waiting for you ? Where is yesterday's Hindi Bangabasi ? Where was the boy drowned ? Where did he hear this news ? Where shall I put this bundle ? Where did you buy this canvass ? Where is the ship's captain ? Where did you obtain this information ?

सत्तरवा श्रम्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मेरी नई किताबे कहाँ हैं ? उसकी बापकी घोड़ी कहाँ है ? उसकी बहिन कहाँ सोती है ? तुमने यह दर्पण कहाँ खरीदा ? कलकी सरस्वती कहाँ है ? शेर कहाँ रहते हैं ? टेवेन्द्रका पत्र कहाँ रखा है ? मेरी तस्वीर उसने कहाँ रखी ? वह फिरङ्गी कहाँ डूबा ? तुम्हारे और नौकर कहाँ हैं ? मैं इस गठरी को कहाँ रखूँ ? उसे यह खबर कहाँ मिली है ? इस छातेको कहाँ रखूँ ? लाडल कुर्जन इस समय कहाँ हैं ? तुम्हारा भाई कहाँ पढ़ता है ? प्रबन्धकर्ता कहाँ है ? तुम्हें यह घड़ी कहाँ मिली ? तुम्हारा नया उस्तारा (razor) कहाँ है ?

EXERCISE 71

हिन्दी अनुवाद करो—

Whose slate is this ? Whose brother can write English well ? Whose pupils are very bright ? Whose pencils are these ? Whose book are you reading ? Whose book did he steal ? Whose clothes did he wear ? Whose servant is going there ? Whose daughters are these ? Whose knife is he sharpening ? Whose are these ducks and geese ?

दूकहत्तरवाँ अध्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह किताब किसकी है ? यह बिल्ली किसकी है ? किस का लड़का मैदानमें खेल रहा है ? किसका बाप राज मरा ? किसका जेवर चोरी गया ? किसकी गाव नदीमें डूबी ? किसके घोड़ेने उसके स्नात मारो ? किसका भाई सुन्दर है ? सुमने किसके बच्चेको मारा ? किसका पश सुन्हे मिला ? किसका घोंटा द्वार पर खड़ा है ? किसके भाईका नाम सोहन है ? ये किसके जूते हैं ? सुभे किसका मौकर साहाय्य देगा ? किसके कुत्तेने उसे खाटा ?

EXERCISE 72

हिन्दी अनुवाद करो—

How many classes of monks are there ? How many sons have you ? How many children were there ? How many books have you ? How many teachers are there in your school ? How many rooms are there in your school ? How many flowers do you see ? How many hours do you teach every day ? How many marches is Sitakund from Bhagalpur ? How many brothers-in-law has your friend ? How many divisions are there in this book ? How many rupees shall I obtain for twenty dollars ?

बहत्तरवाँ अभ्यास ।

अँगरेजी अनुवाद करो—

तुम्हारे स्कूलमें कितने लड़के हैं ? तुम्हारे पास कितने पैसे हैं ? उसके कितने बेटे हैं ? तुम्हारे कितनी बहिन हैं ? तुम कितने घण्टे खेलते हो ? तुम्हारे मुखमें कितने दाँत हैं ? आगरेसे मथुरा कितनी मील है ? मुझे एक गिनी (Guinea) के कितने रुपये मिलेंगे ? तुम्हारे प्रेस (Press) में कितने कम्पोज़िटर हैं ? तुम्हारे भाई के कौ साले हैं ? उसकी बहिनके पास कितनी गुडिया हैं ? उसके साले के पास कितनी गाय और भैंस हैं ? उस बागमें कितनी बन्दर ये ? उस खेतमें कितनी गायें हैं ?

EXERCISE 73

हिन्दी अनुवाद करो—

Why is the water of every well in my neighbourhood brackish ? Why do you wish to buy two slates ? Why do you not like these books ? Why do they live in grottos ? Why are you bare-foot to day ? Why do you want to go to Machua-Bazar ? Why do you not clean your spectacles ? Why is this shoe-maker here ? Why do you wish to sell your new watch ? Why do you not bring your son to school ? Why do you take my pen ?

Why were you angry with those men ? Why did you dismiss your peon last week ? Why is that boy weeping ? Why do you interrupt another boy ? Why do you scrawl on my paper ? Why have you left the garden gate open ?

तिहत्तरवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

हमारे बापका साक्षा क्यों आया है ? तुम क्यों उससे लड़ते हो ? तुमने सन्दूक क्यों तोड़ी ? तुमने उसे क्यों मारा ? उसने उसे रुपये क्यों दिये ? तुम अपनी बगी क्यों बेचते हो ? तुमने उस काम्पोज़िटर को क्यों निकाल दिया ? तुमने मुझसे क्यों न पूछा ? तुम मेरे पास क्यों आये ? वह वहाँ क्यों गया ? उसने कागज़ क्यों पसन्द न किया ? वह बालक क्यों रो रहा है ? वह रोज़ क्यों नहीं आता ? हमारे कूप का पानी क्यों खारा है ? तुम अपने दाँत साफ़ क्यों नहीं करते ? तुम पाँच कुरसी क्यों खरीदते हो ? वह चाँदल क्यों नहीं खाता ?

EXERCISE 74

हिन्दी अनुवाद करो—

When did Lord Mayo die ? When do deer shed their horns ? When and why did you go

to the Magistrate ? When do you mean to quit this house ? When do you propose to return ? When shall I be rid of this trouble ? When do you intend to depart ?

चौहत्तरवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह कब आया ? यह कब सोया ? उसने कब घैनी चुरायी ? यह कानपुर कब गया ? यह कब दिल्ली जायगा ? यह कब पढेगा ? यह कब उसे रूपये देगा ? यह कब लौटेगा ? यह कब खाता है ? वह उसे कब इतिहास सिखाता है ? वह कब चिट्ठी लिखता है ? तुम मजिस्ट्र के पास कब जाओगे ? उसने तुम्हें कब मारा ? उसने यहाँ कब थूका ? उसने कबूतर कब पकड़ा ?

EXERCISE 75.

हिन्दी अनुवाद करो—

He would copy this petition neatly for three rupees I do not think he would do this work for less than five rupees Your son might qualify himself for this post in three months Mohan might go to Allahabad, if he liked You might finish this lesson before 2 P M He might have

gone to Benares during this vacation You might have slept in the open air They might have moved into another house The Head Master might be examining the second class in English Sohan could not be playing in the sun at that time

पचहत्तरवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

क्या तुम इन लड़कियों को पठा सकते ? हाँ, मैं इन लड़कियों को पढ़ा सकता। वह इस हिसाब को न कर सकता। मैं धना गया होता, अगर तुम आये न होते। यह लड़का उन गरीब औरतों को तकलीफ देता रहा होता। तुम इसको चार बजे पहले तैयार कर सकते थे। अगर मेरा मित्र यहाँ होता, तो वह मेरी मदद करता होता। वे इन लफ्जों के माइने जानते थे, मगर वे आपके सामने न बोल सके। मैं इसे कर सकता, लेकिन मैंने इसे आज़माया नहीं।

EXERCISE 76

हिन्दी अनुवाद करो—

I cannot admit of what you say I cannot afford to give so much wages You have not dated your letter. I cannot depend upon what

he says I have not as yet discovered the thief. I cannot disobey his orders. We ought not to misspend our time. This coin does not pass in Bengal. He would not suffer me to sell the goods. I cannot let him be absent so many days on full pay.

विहत्तरवाँ श्रम्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं आपका विश्वास नहीं कर सकता। वह आपको हजार रुपये उधार नहीं दे सकता। मैं गंगा में नहीं तैर सकता। वह चिट्ठी नहीं लिख सकता। हमें अपना रुपया बर्बाद न करना चाहिये। वह चार कोस दिन भर में नहीं चल सकता। मैं इस घड़ी को नहीं खरीद सकता। वह इस कुरसी को नहीं उठा सकता। मैं इस किताब को उठा नहीं सकता। वह फ़ारसी नहीं पढ़ सकता। वह तुम्हारी आज्ञापालन नहीं कर सकता। मैं तुम्हें इतनी मज़दूरी नहीं दे सकता। वह बिना गाड़ी यहाँ नहीं आ सकता। तुम उसे नहीं मार सकते।

EXERCISE 77. -

हिन्दी अनुवाद करो—

He has acquired great knowledge. He has been tried and acquitted. Your brother has been

speaking to me about you I have been writing a letter to a friend. The viceroy is visiting one city after another. When an English gentleman is reading by himself, he never reads aloud in that way. Ram has become very wicked, he has been beating a poor, blind faqir. Why were you angry with those men? They were insolent. He has been ill since yesterday. Your friend has been successful this year. Babu, I suspect, you did not copy all the letters yesterday. Sir, I did copy them all, before I went home. When you lived in Quetta, I think you never bathed. I did bathe there daily. I never breakfasted, before I had bathed. He had gone before I went. You will please nobody by behaving in this way.

सतहत्तरवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह अपने चाचा को चिट्ठी लिख रहा है। तुमने बहुतसा इल्म हासिल किया है। वह नहानेके पहले कभी कलेवा नहीं करता। मैं तुम्हारे बानेके पहले चला गया था। उसका भाई बहुत दुष्ट हो गया है। उसने घर जानेके पहले सब चिट्ठियाँ लिख डालीं। मैं आगे आया तो, वह कानपुर चला गया था। तुम्हारा चाप तुम्हारी बातें सुझसे बातें कर रहा

he says I have not as yet discovered the thief I cannot disobey his orders We ought not to mispend our time This coin does not pass in Bengal He would not suffer me to sell the goods I cannot let him be absent so many days on full pay

बिहत्तरवाँ, अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

मैं आपका विश्वास नहीं कर सकता । वह आपको उधार रुपये उधार नहीं दे सकता । मैं गंगा में नहीं तैर सकता । वह चिट्ठी नहीं लिख सकता । हमें अपना रुपया बर्बाद न करना चाहिये । वह चार कोस दिन भर में नहीं चल सकता । मैं इस घड़ी को नहीं खरीद सकता । वह इस कुरसी को नहीं उठा सकता । मैं इस किताब को उठा नहीं सकता । वह फ़ारसी नहीं पढ़ सकता । वह तुम्हारी आज्ञापालन नहीं कर सकता । मैं तुम्हें इतनी मज़दूरी नहीं दे सकता । वह बिना गाड़ी यहाँ नहीं आसकता । तुम उसे नहीं मार सकते ।

EXERCISE 77.

हिन्दी अनुवाद करो—

He has acquired great knowledge He has been tried and acquitted Your brother has been

speaking to me about you I have been writing a letter to a friend ; The viceroy is visiting one city after another When an English gentleman is reading by himself, he never reads aloud in that way Ram has become very wicked, he has been beating a poor, blind faqir Why were you angry with those men ? They were insolent He has been ill since yesterday Your friend has been successful this year Babu, I suspect, you did not copy all the letters yesterday Sir, I did copy them all, before I went home When you lived in Quetta, I think you never bathed I did bathe there daily I never breakfasted, before I had bathed He had gone before I went You will please nobody by behaving in this way

सतहत्तरवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह अपने चाचा को चिट्ठी लिख रहा है । तुमने बहुतसा इल्म हासिल किया है । वह नहानेके पहले कभी कलेवा नहीं करता । मैं तुम्हारे जानेके पहले चला गया था । उसका भाई बहुत दुष्ट हो गया है । उसने घर जानेके पहले सब चिट्ठियाँ लिख डालीं । मैं आगरा आया तो, वह कानपुर चला गया था । तुम्हारा बाप तुम्हारी बाबत मुझसे बातें कर रहा

ADVERBS

126 Adverb of manner, of time or of Place को Intransitive Verb के बाद रखना चाहिये । अगर Transitive Verb हो तो Object के बाद रखना चाहिये, किन्तु often, seldom, scarcely ever, hardly ever, rarely, always ये सदा Principal Verb के पहले आते हैं ।

He came quickly

He is beating him severely

I always come here

128 Adverb of Degree को Principal Verb के पहले रखना चाहिये अथवा Adjective या Adverb जिसकी वह तारीफ करता हो उसके पहले रखना चाहिये :—

He has almost done it.

He is very lazy.

He is reading his lesson too fast.

129. जबकि Adverbs of Place, of Manner, or of Time एक ही वाक्य में आते हों, तो पहले Adverb of Place को रखो; उसके बाद Adverb of manner को और उसके भी बाद Adverb of Time को रखो—

He wounded him there severely yesterday.

130 जब कभी कोई Adverbial Phrase भी Adverb के साथ इस्तेमाल किया जाता है, तो Phrase चरम में रखा जाता है —

He often rides to his office on a horse

131 Too का अर्थ है। “जितना होना चाहिये उससे अधिक, या हद से ज्यादा” और very का अर्थ है—“निहायतया अत्यन्त”। जैसे, *It is too much good*—ऐसा लिखना गलत है। यहाँ too के स्थान में very लिखना ठीक है। हम नीचे और भी सही एवं गलत उदाहरण देते हैं —

गलत

सही

(1) *Sugar is too sweet.* *Sugar is very sweet*

(2) *It is too hot* *It is very hot*

(3) *Yesterday was too hot* *Yesterday was very hot*

पहले उदाहरण में too का इस्तेमाल गलत है क्योंकि चीनी के मोडेपन को जितनी हद से वह उस हदसे अधिक मोटी हो नहीं सकती। दूसरे में भी too गलत है, क्योंकि हद से अधिक गरमो वदन से जगत के प्राणी जितना नहीं रह सकते अतः वहाँ very लिख सकते हैं। इसी तरह तीसरे उदाहरण को समझो।

132 याज्ञ वाञ्छ वक्त very के स्थान में much भूल से इस्तेमाल किया जाता है, अतः हम यह समझा देते हैं कि कहीं much और कहीं very इस्तेमाल किया जाता है —

(1) Much शब्द comparative degree के Adjectives और Adverbs के साथ इस्तेमाल किया जाता है ;

ADVERBS

126 Adverb of manner, of time or of Place को Intransitive Verb के बाद रखना चाहिये। अगर Transitive Verb हो तो Object के बाद रखना चाहिये, किन्तु *often, seldom, scarcely ever, hardly ever, rarely, always* ये सदा Principal Verb के पहले आते हैं।

He came *quickly*

He is beating him *severely*

I *always* come here

128 Adverb of Degree को Principal Verb के पहले रखना चाहिये अथवा Adjective या Adverb जिसकी वह तारीफ करता, हो उसके पहले रखना चाहिये—

He has *almost* done it

He is *very* lazy

He is reading his lesson *too fast*

129 जबकि Adverbs of Place, of Manner, or of Time एक ही वाक्य में आते हों, तो पहले Adverb of Place को रखो; उसके बाद Adverb of manner को और उसके भी बाद Adverb of Time को रखो—

He wounded him *there severely yesterday*

130 जब कभी कोई Adverbial Phrase भी Adverb के साथ इस्तेमाल किया जाता है, तो Phrase अन्त में रखा जाता है —

He often rides to his office on a horse

131 Too का अर्थ है। “जितना होना चाहिये उससे अधिक, या हद से ज्यादा” और very का अर्थ है—“निहायतया अत्यन्त”। जैसे, *It is too much good*—ऐसा लिखना गलत है। यहाँ too के स्थान में very लिखना ठीक है। हम नीचे और भी सही एवं गलत उदाहरण देते हैं —

गलत

सही

(1) *Sugar is too sweet.* *Sugar is very sweet*

(2) *It is too hot* *It is very hot*

(3) *Yesterday was too hot* *Yesterday was very hot*

पहले उदाहरण में too का इस्तेमाल गलत है क्योंकि चीनी के मोटेपन को जितनी हद है वह उस हदसे अधिक मोटी हो नहीं सकती। दूसरे में भी too गलत है, क्योंकि हद से अधिक गरमी पड़ने से जगत के प्राणी ज़िन्दा नहीं रह सकते, अतः यहाँ very लिख सकते हैं। इसी तरह तीसरे उदाहरण को समझो।

132 याज्ञ याज्ञ वगैरे very के स्थान में much भूल से इस्तेमाल किया जाता है, अतः हम यह समझा देते हैं कि कहीं much और कहीं very इस्तेमाल किया जाता है —

(a) Much शब्द comparative degree के Adjectives और Adverbs के साथ इस्तेमाल किया जाता है,

(b) Very शब्द Positive degree के Adjectives और Adverbs के साथ इसी माल किया जाता है, (c) Much शब्द Past Participles के साथ इसी माल होता है, (d) Very शब्द Present Participles के साथ उनकी सारीफ करनेके लिये इसी माल किया जाता है :—

गलत

सही

- (1) This coat is *much* dear This coat is *very* dear ।
 (2) This coat is *very* dearer This coat is *much* dearer
 (3) The air is *very* hotter to-day than yesterday गलत
 The air is *much* hotter to-day than yesterday सही
 (4) He was *very* surprised at the news गलत
 He was *much* surprised at the news सही
 (5) This news is *much* surprising गलत
 This news is *very* surprising सही

पहले उदाहरण का dear शब्द Positive degree में है; अतः उसके साथ much का इसी माल गुणत है। वहाँ very का इसी माल ठीक है। दूसरे में dearer शब्द Comparative degree है, अतः उसके साथ very का इसी माल गुणत है, वहाँ much का इसी माल ठीक है। तीसरे में भी hotter शब्द Comparative degree है, अतः उसके साथ very को लगे much होना चाहिये। चौथे में surprised शब्द Past Participle है, अतः उसके साथ very का इसी माल गुणत है, वहाँ उपरोक्त नियमानुसार "much" होना चाहिये। पाँचवें में surprising शब्द Present Participle है; अतः नियमानुसार उसके साथ very होना चाहिये।

नीचे लिखी विद्यार्थी उपरोक्त शब्दोंके इसी माल में वहाँ भूलें किया करते हैं, अतः हमने यह विषय मनी भाँति समझा दिया है। पढ़नेवाली इसी सूत्र समझ कर व्यवहार करे।

133 सिख चुके हैं कि *much* शब्द Comparative degree के Adjectives और Adverbs के साथ इस्तेमाल किया जाता है। अगर चाहे तो *much* के पहले *very* भी रख सकते हैं। जैसे —

This is very much dearer

This is very much better than that

134 *Very* और *much* दोनों ही Superlative degree के Adjectives के साथ इस्तेमाल किये जाते हैं। इनके अर्थ में, ऐसे मौकों पर, बिल्कुल ज़रा ज़रासा फर्क रहता है। जैसे —

Ram got much the best

Ram got the very best

नोट—इस बात का ध्यान रखना चाहिये कि *much* और *very* जब Superlative degree के साथ इस्तेमाल किये जाते हैं, तब 'the' *much* के पीछे और *very* के पहले बतती है। ऊपर के दोनों उदाहरण देखो और इस निबन्ध को इंगित न मूखो।

135 बाज़ बाज़ यहाँ नौसिखिये लोग perhaps की जगह sometimes गलती से इस्तेमाल कर देते हैं, sometimes का अर्थ 'बाज़ बाज़ यहाँ या कभी कभी' है और perhaps का अर्थ "शायद या कदाचित" है। अतः sometimes की जगह perhaps या perhaps की जगह sometimes न इस्तेमाल करना चाहिये,—

Sometimes my letter has not reached you ग़लत

Perhaps my letter has not reached you सही

Sometimes it will rain गलत

Perhaps it will rain सही

136 बहुतसे अनजान लोग ago के स्थान में before का इस्तेमाल करके गलती करते हैं। जैसे,—

He saw him there three months *before* गलत

He saw him there three months *ago* सही

137 Not के स्थान में no हरगिज़ न इस्तेमाल करना चाहिये,—

I have no any money गलत

I have not any money सही

I have no money सही

138 Very के स्थान में quite शब्द का इस्तेमाल भी गलती से किया जाता है। याद रखना चाहिये कि very का अर्थ “अत्यन्त” है और quite का अर्थ “बिलकुल वा सम्पूर्णतया” है।

Bad water is quite unwholesome गलत

Bad water is very unwholesome सही

EXERCISE 79

हिन्दी अनुवाद करो—

I have seen him *once*, perhaps *twice* *Lastly*
I would observe I have mislaid it *somewhere*
How many times shall I go *backward* and *forward*?
To day I am very busy The business is
already done *At present* I have no occasion.

Let us wait till to-morrow and then see He promised to tell me *by and by* I will go with you *presently* A foolish man behaves *foolishly* He *always* acts *justly* and *uprightly* *Perhaps* he may arrive *shortly* *Possibly* he may come in a few days *Undoubtedly* you ought to tell him Do you agree to this? Yes, *certainly* What I tell you is *indeed* true Give him *much* or *little*, he is satisfied A wise man will act *wisely* We ought *daily* and *hourly* to pray to God The house is *at present* empty Will you *never* come *again*? Hearing this I went *thither* We got *there* very late He can see with one eye *only* He learns very *slowly* The rent is to be paid *quarterly* They live together very *peaceably* He spoke very *hastily* We were playing cricket *all day yesterday* This coat is *quite* large enough I *often* rode to my office *on a mule* He has told me the truth of the matter *at last* A man is standing *yonder* with a pistol in his hands

उन्नासीवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

जो कुछ मैं तुम्हें कहता हूँ वह नियम ही सत्य है । वह मुझमें बिल्कुल नाराज़ नहीं है । वह शीघ्र ही तुम्हारे साथ

राया करते हैं क्योंकि दोनों शब्दोंका अर्थ एक ही है, किन्तु इस्तेमालके तरीके में फरक है। *between* दो के बीच के लिये और *among* दो से अधिक के बीचके लिये इस्तेमाल किया जाता है। ऊपर हमने अच्छी तरह समझा दिया है।

(g) *By, since* और *before*—ये तीनों शब्द *point of time* के लिये इस्तेमाल किये जाते हैं, किन्तु *period of time* के लिये इस्तेमाल नहीं किये जाते—

*He must come back *by* five o' clock

उसे पाँच बजे वापिस आजाना चाहिये।

I have been ill *since* Monday

मैं सोमवार से बीमार हूँ।

He has been a clerk *since* April

वह एप्रिल से लिखक है।

Rain has been falling *since* yesterday morning

कल सुबहसे मेघ बरस रहा है।

This lady has been studying Sanskrit *since* the year of the Delhi Durbar

यह बीबी दिल्ली दरबार के समय से संस्कृत पढ़ रही है।

Ram did not get back *before* seven o' clock

राम सात बजे से पहिले नहीं आया।

My brother will come *before* the fifth of next month

मेरा भाई आगामी मासकी पाँच तारीख से पहिले आवेगा।

He had his house repaired *before* the rainy season set

in उसने बरसात का

कराली।

Boys go to school *by*

अठके अक्षात्रम दस बजे

(h) *Beside* और *besides*—*Beside* शब्दके मानो "पास, नज़दीक, जुदा, किनारेपर" के होते हैं और *besides*के मानो "सिवाय, अलाव" के होते हैं —

The priest stood *beside* the bed of the dying man
 प्रोहित मरते हुए मनुष्यके पखंग के पास खड़ा था।

He came and sat *beside* me

वह आया और मेरे पास बैठा।

He has other friends *besides* you

तुम्हें छोड़ कर उसके और भी दोस्त हैं।

His answer is *beside* the question

उसका जवाब सवालसे जुदा है।

He was walking *beside* the river

वह नदीके किनारे पर टहल रहा था।

Besides advising he gave him a few rupees

मसीहत देनेके अलाव उसने उसे कुछ रुपये दिये।

Besides two children at home, he has one at school.

घरमें दो बच्चोंके सिवाय, उनके एक लड़का मदरसे में है।

नौसिखिये शीघ्र *besides* और *besides* का अन्तर न जानने से भूल किया करते हैं, इसलिये ऊपर दोनों शब्दों के उदाहरण देदिये हैं।

Notes

(1) कारण, सबब या हेतु *from, of, through, for, because of, owing to* और *in consequence of* से प्रकट किया जाता है —

Notwithstanding all the advice that he has received he persists in his folly

बावजूद तमाम सलाहके जो उसे मिली है वह अपनी बेबकूकी पर जिद करता है।

(7) "सिवाय" का अर्थ प्रकट करने के लिये *except*, "save" या "but" ये तीन शब्द इस्तेमाल किये जाते हैं —

All *but* one were present

सिवाय एक के सब मौजूद थे।

All *except* one were successful

सिवाय एकके सब कामयाब थे।

All *save* Ram came there

सिवाय रामके सब वहाँ आये।

(8) किसी चीज़ के अन्दर की वस्तु, गुण, और वह चीज़ जिससे कुछ चीज़ बनाने जाती है, ये सब "of" शब्द से प्रकट किये जाते हैं —

This wall is built *of* bricks

यह दीवार ईंटों से बनी है। (मसाला)

Ram was a man *of* virtuous disposition

राम नेक मिजाज आदमी था (गुण)

Give me a glass *of* water

मुझे एक गिलास पानी दो। (अन्दर की वस्तु)

(9) कौमत या दर Preposition "at" से ज्ञाहिर की जाती है —

Madan lends out money *at* seven per cent

मदन सात सेकड़े प्रतिशत की दर पर अपना उधार देता है।

(10) पैमाना या बाँट Preposition "by" से ज़ाहिर किया जाता है —

What is sold by the maund,

शेक मनसे बेचा जाता है। (पैमाना या बाँट)

(11) इद या विस्तार Prepositions "to" या "up to" से प्रकट किया जाता है —

He paid him to the last farthing

उसने उसे आखिरी फ़ारदिग तक चुका दिया।

He owes me seventy rupees up to date

वह आज को तारीख तक मेरे सत्तर रुपये धारता है।

(12) अगर किसी पुस्तक, वक्तृता या व्याख्यान का विषय ज़ाहिर करना होता है, तो "on" शब्द इस्तेमाल किया जाता है —

This is a book on proverbs

इस पुस्तक का विषय कहावत है।

(13) कसम या सौगन्ध "by" से प्रकट की जाती है :—

He swore by heaven

उसने इश्वर का नाम लेकर कसम खाई।

EXERCISE 80

हिन्दी अनुवाद करो—

By this means he soon became rich Sit by me, then we can converse together He went by land, and returned by sea There were two servants behind the carriage I have seen

remarks upon this word in the grammar. *Below* Calcutta river water is brackish He was sitting *below*, the beam fell from *above* I went with him *above* Banshoreah The water flows *under* the bridge *Under* these circumstances what is to be done ? *Through* your kindness I have succeeded We have passed *through* many dangers, He won't take *under* ten rupees His name is written *over* the shop door The mangoes came from a place *near* Gaur *In* his way he stopped at an inn They came *in* and sat down for some time *In* how many days will this be ready ? This box is empty, there is nothing *within* The village is *within* eight miles of Calcutta He came away *without* anything I could not get here sooner on account of the wind He took all *but* this one I saw him standing and leaning *against* a tree Divide these pens equally *amongst* the scholars Lay your paper and book *on* the table

अस्सीवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

वह काल नहाते समय गङ्गाजी में डूब गया । गङ्गा नदी हिमालयमें निकलती है और बङ्गालकी खाड़ी में गिरती है । मैंने इस चिट्ठी को हिन्दुस्तानी कलम से लिखा । सोहन मेरे पीछे पीछे जङ्गलमें गया । मैंने जङ्गलमें बैलों की

जोड़ी से एक किसान को खेत जोतते हुए देखा। गाड़ी ठीक समय पर यहाँ आ पहुँचेगी। मोहन एक छफ्ती के पन्द्रही घरसे वापिस आजायगा। राम एक महीने के बाद आवेगा। उसने मरने के समय अपना तमाम माल अपने चारों लडकों में बाँट दिया। वह दो और तीन के बीच में आवेगा। उसने गिनी आलमारी और सन्दूक के बीच गिरा दो। उसका बाप सोमवार से बीमार है। वह जून से आनरेरी मैजिस्ट्रेट होगया है। रामका भाई सात बजे आवेगा। वह हमारे प्रेस में सोमवार से काम करेगा। कलकत्ते में परसोंसे आधी चल रही है। उसकी बहिन आगामी मास को सात तारोख से पहले आवेगी। उसकी बीबी आकर उसकी कुर्सी पर बैठ गयी। वह दो पुस्तकों के अलाव चार छत्ते देगा। वह मेह के कारण न आसका। रुपये के अभाव से वह किताब न कूपा सका। मेरी नौकरनी छ्पर से मर गयी। इस छापेखाने के कम्पोज़ीटर बड़े फुरतीले हैं। उसने आलमारी के बदले में मुझे अपनी मेज़ दी। मैंने उसे चोर समझा। वह पढ़ने के बजाय खेलता है। इतना टाइप होने पर भी वह उस नोटिस को कम्पोज़ न कर सका। मुझे एक गिलास शर्बत दो। वह चार आने सेर चाँवल बेचता है। उसने काली की कसम खाई। सिवाय राम के सब भेरे पास आये।

CONJUNCTIONS.

140 Conjunction के साथ किसी Object का सम्बन्ध नहीं होता, जैसा कि Preposition के साथ होता है। Conjunction किसी शब्द की तारीफ नहीं करता, जैसे कि Adverb करता है। Conjunction तो खाली शब्द या वाक्यों को जोड़ता है।

इस नियम की ध्यान में रखनेसे बड़ा काम निकलेगा, क्योंकि अंगरेज़ी में ऐसे बहुतसे शब्द हैं जो Conjunction, Adverb और Preposition तीनों का काम करते हैं, जैसे—

(1) I have seen this man *before* (Adverb)

(2) He stood *before* the door (Preposition)

(3) The rain fell *before* we reached home (Conjunction)

पहली वाक्यमें “before” शब्द Adverb है, क्योंकि वह Verb “have seen” को तारीफ करता है। दूसरे वाक्य में “before” शब्द Preposition है, क्योंकि उसके आगे “door” शब्द Object है। तीसरे में The rain fell और we reached home दो वाक्य हैं इन दोनों को “before” जोड़ता है, अतः “before” वहाँ Conjunction है।

Conjunction दो तरह के होते हैं .—

(1) Co-ordinative

(2) Subordinative

Co-ordinative Conjunctions

141 वे Conjunctions जो स्वतन्त्र वाक्यों को जोड़ते हैं, Co ordinative Conjunction कहलाते हैं। जैसे—

You will go *and* I shall come

तुम जाओगे और मैं आऊँगा।

Mohan is guilty *and* Sohan also

मोहन अपराधी है और सोहन भी।

पहले वाक्यों 'you will go' और 'I shall go' दो जुड़े-जुड़े वाक्य हैं। इन दोनों वाक्यों में से कोई कौनो वाक्य के अधीन नहीं है। दोनोंही स्वतन्त्र हैं। इन दोनों वाक्यों को Conjunction 'and' ने जोड़ दिया है, अतः 'and' Co-ordinative Conjunction है। इसी तरह दूसरे उदाहरण में 'also' शब्द Co ordinative Conjunction है।

समान दर्जे के वाक्य चार तरह पर जोड़े जाते हैं, अतः Co ordinative Conjunctions चार तरह के होते हैं —

- (1) Cumulative (क्यूमुलेटिव) जोड़नेवाला
- (2) Alternative (आल्टरनेटिव) दो में से एक
- (3) Adversative (ऐडवर्सेटिव) मुकाबिला करनेवाला
- (4) Illative (इलैटिव) फल निष्पन्न करनेवाला

(1) Cumulative Conjunctions उन्हें कहते हैं, जिन के द्वारा एक बयान दूसरे बयान या वाक्य से जोड़ा जाता है।

जैसे लिखे गए Cumulative Conjunctions हैं,—and, also, too, well, now, likewise moreover, further, secondly, as well as, not only—but also, partly—partly, first—then

CONJUNCTIONS.

140 Conjunction के साथ किसी Object का सम्बन्ध नहीं होता, जैसा कि Preposition के साथ होता है। Conjunction किसी शब्द को तारीफ़ नहीं करता, जैसे Adverb करता है। Conjunction तो खाली शब्द वाक्यों को जोड़ता है।

इस नियम को ध्यान में रखनेसे बड़ा काम निकलता, क्योंकि चरित्रके ऐसे बहुतसे शब्द हैं जो Conjunction, Adverb और Preposition का काम करते हैं, जैसे—

- (1) I have seen this man *before* (Adverb)
- (2) He stood *before* the door (Preposition)
- (3) The rain fell *before* we reached home (Conjunction)

पहली वाक्यमें “before” शब्द Adverb है, क्योंकि यह Verb ‘has seen’ को तारीफ़ करता है। दूसरे वाक्य में “before” शब्द Preposition क्योंकि उसके जाने “door” शब्द Object है। तीसरे में The rain fell we reached home दो वाक्य हैं इन दोनों को “before” जोड़ता है, “before” बड़ा Conjunction है।

Conjunction दो तरह के होते हैं,—

- (1) Co ordinative

Either this man killed him *or* Mohan's wife

या तो इस आदमी ने उसे मारा या मोहन की बीवी ने ।

He is neither a thief *nor* a robber

वह न तो चोर है न लुटेरा ।

(3) **Adversative Conjunctions** वह हैं, जिनके दो वाक्यों के बीच में रखनेसे दोनों वाक्यों का मुकाबला ज़ाहिर होता है ।

But still, yet, nevertheless however, whereas, while, only ये Adversative Conjunctions हैं ।

Ram is sad, *but* hopeful

राम उदास है किन्तु आशावित्त ।

Sadasukh is very rich, *yet* he is not contented

सदासुख बहुत धनवान है तथापि उसे संतोष नहीं है ।

Though he is poor, *still* he is honest.

एवयपि वह ग़रीब नहीं है सोभी वह ईमानदार है ।

(4) **Illative Conjunctions** वह हैं, जिनके दो वाक्यों के बीच में रख देनेसे एकसे दूसरे का फल या गतीजा निकाला जाता है ।

Therefore then, so, so then *for*, Illative Conjunctions हैं ।

I cannot walk *for* I am lame

मैं नहीं चल सकता क्योंकि मैं लंगड़ा हूँ ।

He was found guilty *therefore* he was punished

वह अपराधी पाया गया, इससे उसे दण्ड दिया गया ।

He called at the house, as the clock struck eight
 ब्योही घड़ीने आठ बजाये उसने घरपर पुकारा ।

He worked hard, before he succeeded
 उसने कामयाब होनेसे पहले सख्त काम किया ।

He remained a minor, until he was eighteen years
 old

जब तक वह अठारह वर्षका न हुआ, तब तक वह मायाजिग रहता ।

Mohan returned home after he had written the letter
 मोहन चिट्ठी लिखनेके बाद घर लौटा ।

(5) Conjunctions of Purpose or End यानी
 मतलब, गरज या नतीजा चाहिर करने, वाले Conjunctions
 ये हैं.—that, in order that, so that, lest

We study, that we may acquire wisdom
 अक्ल हासिल करने की गरज से हम विद्याभ्यास करते हैं ।

Sohan took medicine, in order that he might recover
 मोहन ने इस गरज से दवाई ली, कि उसे आराम होजाये ।

The jailer set a strong guard, lest Devendro should
 escape

जेलर ने इसलिये मजबूत पहरा रक्खा, कि देवेन्द्र भाग न जाय ।

(6) Conjunctions of Cause या कारण सूचक
 Conjunctions ये हैं,—because, for, since, as, where
 as, in as much as, for that reason

Let us go to bed, as it is now late
 हम सोवे, चूंकि अब देर हो गयी है ।

I will do this, since you desire it
 मैं यह करूँगा चूंकि तुम इसे चाहते हो ।

(7) Conjunctions of Condition or Supposition
 यानी गर्त्तिया या कल्पना करनेके Conjunctions ये हैं —
 If, though, if not, unless, as if, without except,
 provided that, whether, notwithstanding, supposing that

I will do this *if* I am allowed

अगर मुझे आज्ञा दी जायगी, तो मैं यह करूँगा।

I agree to these terms, *provided that* you will sign your name

मैं इन शर्तों पर राजी हूँ, अगर तुम अपने नाम की सही कर लीगे।

He is an honest man, *though* he is poor

वह ईमानदार आदमी है, यद्यपि वह गरीब है।

EXERCISE 81

हिन्दी अनुवाद करो—

We ought to consider before we act I told you twice, because I know you are apt to forget He works hard that he may gain a prize Meat is salted that it may keep good Many have died that their country might be free He made great exertions that war might be prevented The old man who is sitting at the well seems very tired The tiger which was shot to day had killed several persons The dog was found

He called at the house, as the clock struck eight
 ब्योही घड़ीने आठ बजाये उसने घरपर पुकारा ।

He worked hard, before he succeeded
 उसने कामयाब होनेसे पहले बहुत काम किया ।

He remained a minor, until he was eighteen years
 old

जब तक वह अठारह वर्षका न हुआ, तब तक वह नाबालिग रहा ।

Mohan returned home after he had written the letter
 मोहन बिट्टी लिखनेके बाद घर लौटा ।

(5) Conjunctions of Purpose or End यानी
 मतलब, गरज या नतीजा ज़ाहिर करने वाले Conjunctions
 ये हैं.—that, in order that, so that, lest.

We study, that we may acquire wisdom
 अक्षर हासिल करने की गरज से हम विद्याभ्यास करते हैं ।

Sohan took medicine, in order that he might recover
 सोहन ने इस गरज से दवाई ली, कि उस आराम होजावे ।

The jailer set a strong guard, lest Derendro should
 escape.

जेलर ने रसखिंदे मजबूत पहरा रक्खा, कि देवेन्द्र भाग न जाय ।

(6) Conjunctions of Cause या कारण-सूचक
 Conjunctions ये हैं,—because, for, since, as, where
 as, in as much as, for that reason

Let us go to bed, as it is now late
 हम सोवें, क्योंकि अब देर हो गयी है ।

I will do this, since you desire it

मैं यह करूँगा क्योंकि तुम इसे चाहते हो ।

CONJUNCTION

(7) Conjunctions of Condition or Supposition
 यानी शर्तिया या कल्पना करनके Conjunctions ये हैं
 If, though, if not, unless, as if, without, except
 provided that, whether, notwithstanding, supposing that

I will do this if I am allowed

अगर मुझे आज्ञा दी जायगी, तो मैं यह करूँगा।

I agree to these terms, provided that you will sign your name

मैं इन शर्तों पर राजी हूँ, अगर तुम अपने नाम की सही तराही।

He is an honest man though he is poor

वह ईमानदार आदमी है यद्यपि वह गरीब है।

EXERCISE 81

हिन्दी अनुवाद करो—

We ought to consider before we act I told
 you twice, because I know you are apt to forget
 He works hard that he may gain a prize Meat
 is salted that it may keep good Many have
 died that their country might be free He made
 great exertions that war might be prevented
 The old man who is sitting at the well seems
 very tired The tiger which was shot to day
 killed several persons The dog was found

SEQUENCE OF TENSES.

Sentence (वाक्य) दो तरह के होते हैं :—

(1) Principal Sentence

(2) Dependent Sentence

Principal Sentence उसे कहते हैं, जिसके अधीन एक Subordinate Sentence होता है ।

Dependent Sentence उसे कहते हैं, जिसके पहले कोई Subordinative Conjunction लगाया जाता है और जो Principal Sentence के अधीन होता है ।

Principal

Dependent

He saw

that the lion was excited

The witness swore

that this was false

He could pay

if he chose

I did not think

that he would come

I finished my letter

before my brother arrived

I shall stay

if I can

143 अगर Principal Sentence का Verb (क्रिया) Present Tense में अथवा Future Tense में हो, तो Dependent Sentence का Verb, क़रूरतके माफ़िक, किसी भी Tense में रह सकता है ।

इसका खुलासा मतलब यह है, कि अगर Principal sentence का Verb (क्रिया) Present tense या Future tense में हो, तो इस Dependent sentence के Verb को अपनी जड़रत के माफ़िक चाहे जिस Tense में रख सकते हैं। यह बात नहीं है, कि Principal sentence के Verb का Present tense के किसी रूप में देखकर अथवा Future tense के किसी रूप में देखकर Dependent sentence के Verb को Past tense में रखें या Present tense में ही रखें। इसी केंद्र पर ध्यानमें है, जबकि Principal sentence का Verb (क्रिया) Past tense में हो।

Present Tense

<i>Principal</i>	<i>Conjunction</i>	<i>Dependent</i>
He says	that	he is sorry
He says	that	he was sorry
He says	that	he has been sorry
He says	that	he had been sorry

Future Tense

<i>Principal</i>	<i>Conjunction</i>	<i>Dependent</i>
He will say	that	he is sorry
He will say	that	he was sorry
He will say	that	he has been sorry
He will say	that	he had been sorry
He will say	that	he will be sorry

144 अगर हमें Dependent Sentence के पहले Conjunction of Purpose (मतलब या करना करनेवाला Conjunction) लगाना हो और P

SEQUENCE OF TENSES.

Sentence (वाक्य) दो तरह के होते हैं —

- (1) Principal Sentence
- (2) Dependent Sentence

Principal Sentence उसे कहते हैं, जिसके अधीन एक Subordinate Sentence होता है ।

Dependent Sentence उसे कहते हैं, जिसके पहले कोई Subordinative Conjunction लगाया जाता है और जो Principal Sentence के अधीन होता है ।

Principal

Dependent

He saw	that the lion was excited
The witness swore	that this was false
He could pay	if he chose
I did not think	that he would come
I finished my letter	before my brother arrived
I shall stay	if I can

143 अगर Principal Sentence का Verb (क्रिया) Present Tense में अथवा Future Tense में हो, तो Dependent Sentence का Verb, ऊपरतके माफिक, किसी भी Tense में रह सकता है ।

इसका अनुशासक मतलब यह है, कि अगर Principal sentence का Verb (क्रिया) Present tense या Future tense में हो, तो इन Dependent sentence के Verb को अवनी क़दरत के माफ़िक चाहे जिन Tense में रख सकते हैं। यह बात नहीं है, कि Principal sentence के Verb का Present tense के किसी रूप में देखकर चयन या Future tense के किसी रूप में देखकर Dependent sentence के Verb को Past tense में रखें या Present tense में ही रखें। ऐसी कंड वस हाकतमें है, जबकि Principal sentence का Verb (क्रिया) Past tense में हो।

Present Tense

<i>Principal</i>	<i>Conjunction</i>	<i>Dependent</i>
He says	that	he is sorry
He says	that	he was sorry
He says	that	he has been sorry
He says	that	he had been sorry

Future Tense

<i>Principal</i>	<i>Conjunction</i>	<i>Dependent</i>
He will say	that	he is sorry
He will say	that	he was sorry
He will say	that	he has been sorry
He will say	that	he had been sorry
He will say	that	he will be sorry

144 अगर हमें Dependent Sentence Conjunction of Purpose (मतलब या गरज़ करनीवाना Conjunction) लगाना हो और

SEQUENCE OF TENSES.

Sentence (वाक्य) दो तरह के होते हैं —

(1) Principal Sentence

(2) Dependent Sentence

Principal Sentence उसे कहते हैं, जिसके अधीन एक Subordinate Sentence होता है ।

Dependent Sentence उसे कहते हैं, जिसके पहले कोई Subordinative Conjunction लगाया जाता है और जो Principal Sentence के अधीन होता है ।

Principal

Dependent

He saw that the lion was excited

The witness swore that this was false

He could pay if he chose

I did not think that he would come

I finished my letter before my brother arrived

I shall stay if I can

143 अगर Principal Sentence का Verb (क्रिया) Present Tense में अथवा Future Tense में हो, तो Dependent Sentence का Verb, क़रूरतके माफ़िक, किसी भी Tense में रह सकता है ।

रूपों को Present Tense और Future Tense के चारों रूपोंको Future Tense समझना चाहिये, क्योंकि ऐसा समझे बिना नियम ठीक समझ में नहीं आ सकता।

145 अगर Principal Sentence का Verb "Past Tense" में हो, तो Dependent Sentence का Verb भी "Past Tense" में ही होना चाहिये।

EXCEPTION TO RULE 145

अगर Dependent Sentence कोई ऐसी बात प्रकट करता हो, जो सर्व सम्बन्धी हो, रस्मी हो या नित्य सत्य हो, तो "Principal Sentence के Verb के Past Tense" में होनेपर भी Dependent Sentence का Verb "Present Tense" में ही रहता है —

न० १४५ नियम के उदाहरण।

<i>Principal</i>	<i>Dependent</i>
It was settled	that I should do this
यह तय हो गया था	कि मुझे यह करना चाहिये।
Ram was honest	although he was poor
राम ईमानदार था	यद्यपि वह गरीब था।
We never understood	how he did it
हम कभी न समझे	उसने यह कैसे किया।
He succeeded	because he worked hard
वह कामयाब हुआ	क्योंकि उसने बहुत मेहनत की।

Sentence का Verb (क्रिया) Present या Future Tense में हो, तो Dependent Sentence में "may" का प्रयोग करना चाहिये —

- (1) He is coming that he may see me
वह आ रहा है, ताकि वह मुझे मिले।
- (2) He has come that he may teach me
वह आया है, ताकि वह मुझे सिखावे।
- (3) He will be coming that he may teach me
वह मुझे सिखानेके क्रिये आता होगा।

पहले उदाहरणमें "He is coming" इतना Principal Sentence है और "he may see me" इतना Dependent Sentence है। Principal Sentence का Verb "is coming" Present Imperfect Tense है और Dependent Sentence का Verb "may see" Present Tense है, इस वाक्य से मतलब या मुरज जाहिर होती है, यहां Dependent Sentence के पहले Conjunction of Purpose "that" लगाया गया है और Verb के साथ सहायक क्रिया "may" जोड़ी गयी है। इसी भाँति शेष तीन उदाहरणोंको समझ लो।

नोट—Present Tense के चारों रूप जैसे I love I am loving I shall love और I have been loving Present tense ही समझे जायेंगे। Future tense के चारों रूप I shall love I shall be loving I shall have loved I shall have been loving भी Future tense ही समझे जायेंगे। मतलब यह है, कि Sequence of Tenses के कायदे सीखनेमें Present Tense के चारों

उसने सुनते कहा	कि दो चौर नौ चार होते हैं ।
I was sorry to hear	that she has a bad temper
सुनते सुनते से ट ख हुआ	कि उसका स्वभाव खराब है ।
His illness showed him	that all men are mortal
उसके रोगने प्रमाणित कर दिया	कि सब चादनी नाशमान् हैं । [sun
The students were taught	that the earth moves round the
विद्यार्थियोंको सिखाया गया था	कि जमीन सूर्यके गिद घूमती है ।

Conjunction of Purpose—जबकि *Dependent Sentence* के पहले कोई *Conjunction of Purpose* लगाया जाय, तो नीचे के क़ायदों पर ध्यान रखना चाहिये —

146 (a) अगर *Principal Sentence* का *Verb*, *Present* या *Future Tense* में हो, तो *Dependent Sentence* का *Verb*, “may” के साथ हो ।

Principal Sentence का *Verb*, *Past Tense* में हो, तो *Dependent Sentence* को *Verb* “might” से प्रकट करना चाहिये ।

Present	He comes that he may see me
	He is coming that he may see me
	He has come that he may see me
	He has been coming that he may see me
Future	He will come that he may see me
	He will be coming that he may see me
	He will have come that he may see me
	He will have been coming that he may see me.

He ran so fast	that he was out of breath,
वह इतना तेज़ दौड़ा	कि उसका दम फूल गया।
I told him	that you hated me
मैंने उससे कहा	कि तुम मुझसे घृणा करते थे।
The witness swore	that it was false
गवाहने कसम खायी	कि वह झूठ था।
I did not go	when he went
मैं नहीं गया	जब वह गया
I punished him	because he was a bad boy
मैंने उसे सजा दी	क्योंकि वह ख़राब लड़का था।
He did	whatever he liked
उसने किया	जो कुछ उसने चाहा।
He asked me	where I was going
उसने मुझसे पूछा	मैं कहाँ जा रहा था।

न० १४५ नियम के

विरोधी नियम के उदाहरण।

<i>Principal</i>	<i>Dependent</i>
Our teacher taught us	that we are sinful & mortal
हमारे उस्ताद ने हमें सिखाया	कि हम पापी और मरनेवाले हैं।
Did you convince him	that honesty is the best policy
क्या तुमने उसे विद्यास दिलाया	कि ईमानदारी ही सबसे अच्छी नीति है।
He told me	that wood is lighter than iron.
उसने मुझसे कहा	कि लकड़ी लोहे से हल्की होती है।
He told me	that two and two make four

नोट—(३) अगर than के बजाय 'as well as' से मुकाबला चाहिर किया जाय , तो बोलनेवालेके मतलब के अनुसार कोई Tense के बाद कोई Tense आसकता है —

Principal	Dependent
He likes you	as well as he liked me
He will like you	as well as he has liked me

नोट—अगर than या 'as well as' के बाद कोई Verb प्रकट न हो, तो Dependent sentence के Verb को उसी Tense में समझना चाहिये, जिस Tense में Principal sentence का Verb हो —

He liked you better than (he liked) me

He will like me as well as (he will like) you

नोट—(४) यह आम क़ायदा है, कि Finite Verb के Past Tense के बाद Present Infinitive आना चाहिये, नकि Perfect Infinitive , यह मौक़ा उस समय पडता है जबकि Finite Verb से 'आज्ञा, आश, इरादा, इच्छा' पायी जाती हो ।

I hoped to have met you yesterday	गलत
I hoped to meet you yesterday	सही
I intended to have written a letter to you last week	ग०
I intended to write a letter to you last week	स०
He promised to have given me a post	ग०
He promised to give me a post	स०
I was sorry to have missed you last evening	ग०
I was sorry to miss you last evening	स०

He came that he might see me

lest He was coming that he might see me

As He had come that he might see me

He had been coming that he might see me

नोट—(१) Principal Sentence का Verb, किसी Tense में क्यों न हो, "lest" शब्दके बाद केवल Auxiliary Verb "should" ही इस्ते काल करना चाहिये :—

	Principal	Dependent
Present	He goes	lest he should see me
Future	He will go	lest he should see me
Past	He went	lest he should see me

नोट—(२) जबकि Dependent sentence किसी Conjunction of Comparison से आरम्भ किया जाय, तो नियम १४५ के सुनाविक काम नहीं होता। उस हालत में किसी Tense के बाद कोई Tense आसकता है।

अर्थात् यदि Principal sentence में किये Past tense हो, तो Dependent sentence में किये Present tense में रह सकती है, भीषे उदाहरण देखनेसे यह बात बहुत अच्छी तरह समझमें आजायगी।

Principal	Dependent
He likes you better	than he liked me
He liked you better	than he liked me
He will like you better	than he has liked me.
He has liked you better	than he liked me
He liked you better	than he is liking me
He will like you better	than he was liking me

किया कि वह आवेगा। मैंने खयाल किया कि वह फेल
 मैं ठहरूँगा, अगर मैं सऊँ। मैं ठहरता, अगर मैं
 समझता। गोविन्दने कहा, कि तैल पानीसे हल
 मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा सांस फूल गया। स
 कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं आ
 अन्न झाड़करने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिए
 कोशिश की। क्या तुमने हरिरामकी विश्वास दिला
 कि ईमानदारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। व
 जानता था, कि पृथ्वी सूर्यके चारों तरफ़ घूमती है
 तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धि
 आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रकी विश्वास करा दिया कि ईश्वर
 शक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं सुना
 कल हवडेमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्वर
 निवास-स्थान हैं—एक स्वर्गमें, दूसरा नस्त्र और कतल
 के हृदयमें। जब मैं आपके छापखानेमें पहुँचा, तब
 भानूम हुआ कि सब कम्पोजीटर (Compositor)
 गये है।

EXERCISE 82

हिन्दी अनुवाद करो—

Badriprasad did not write that the watch was lost I thought she loved me I saw that the lion was excited My wife said that she would surely come I know that Columbus discovered America Have you heard that there was a destructive fire in Bombay? My father declares that he will give no such promise This box is so heavy that six men cannot lift it. The night was so dark that it was impossible to see the way When I called at your house, I found that you had gone out. He admitted that all men are liable to error He did not know that the earth moves round the sun I finished my letter before my father arrived I shall stay if I can He is coming that he may see me He has come that he may teach me Ram was honest although he was poor He succeeded because he worked hard. He ran so fast that he was out of breath He asked me where I was going He told me that two and two make four

बयासीवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह मेज इतनी भारी है कि मैं इसे नहीं उठा सकता ।
मैं नहीं खयाल करता कि वह आवेगा । मैं खयाल नहीं

किया कि वह आवेगा। मैंने खयाल किया कि वह फेल होगा। मैं ठहरूँगा, अगर मैं सकूँ। मैं ठहरता, अगर मैं ज़रूरी समझता। गोविन्दने कहा, कि तेन पानीसे हलका है। मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा सांस फूट गया। उसने कहा, कि मैं भाजँगा। कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं भाजँगा। अज्ञान डाइवरने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिये सख्त कोशिश की। क्या तुमने हरिरामको विश्वास दिला दिया, कि ईमानदारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। वह नहीं जानता था, कि पृथ्वी सूर्यके चारों तरफ घूमती है। क्या तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धिमानीका आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रको विश्वास करा दिया कि ईश्वर सर्व-शक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं सुना कि कल हयडेमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्वरके दो निवास-स्थान हैं—एक स्वर्गमें, दूसरा नम्र और कृतज्ञ मनुष्यों के हृदयमें। जब मैं आपके व्याख्यानमें पहुँचा, तब मुझे मालूम हुआ कि सब कम्पोजीटर (Composer) बने गये हैं।

EXERCISE 82

हिन्दी अनुवाद करो—

Badriprasad did not write that the watch was lost I thought she loved me I saw that the lion was excited My wife said that she would surely come I know that Columbus discovered America Have you heard that, there was a destructive fire in Bombay? My father declares that he will give no such promise This box is so heavy that six men cannot lift it The night was so dark that it was impossible to see the way When I called at your house, I found that you had gone out He admitted that all men are liable to error He did not know that the earth moves round the sun I finished my letter before my father arrived I shall stay if I can He is coming that he may see me He has come that he may teach me Ram was honest although he was poor He succeeded because he worked hard He ran so fast that he was out of breath He asked me where I was going He told me that two and two make four

बयासीवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह मेज़ इतनी भारी है कि मैं इसे नहीं उठा सकता ।
मैं नहीं खयाल करता कि वह आवेगा । मैंने खयाल नहीं

किया कि वह आवेगा। मैंने खयाल किया कि वह फेल होगा। मैं ठहरूँगा, अगर मैं सकूँ। मैं ठहरता, अगर मैं क़दरो सम्भत्ता। गोविन्दने कहा, कि तेल पानीसे हलका है। मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा साँस फूट गया। उस्तादने कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं भादोंमा। अज़न डाइवरने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिये सफ़्त कोशिश की। क्या तुमने हरिरामको विश्वास दिला दिया, कि ईमानदारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। वह नहीं जानता था, कि पृथ्वी सूर्यके चारों तरफ़ घूमती है। क्या तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धिमानोंका आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रको विश्वास करा दिया कि ईश्वर सर्वशक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं सुना कि काल हवडेमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्वरके दो निवास-स्थान हैं—एक स्वर्गमें, दूसरा नख़ और छतन्न मनुष्योंके हृदयमें। जब मैं आपके छापखानेमें पहुँचा, तब मुझे मालूम हुआ कि सब कम्पोज़ीटर (Compositor) चले गये हैं।

EXERCISE 82

हिन्दी अनुवाद करो—

Badriprasad did not write that the watch was lost I thought she loved me I saw that the lion was excited My wife said that she would surely come I know that Columbus discovered America. Have you heard that there was a destructive fire in Bombay? My father declares that he will give no such promise This box is so heavy that six men cannot lift it The night was so dark that it was impossible to see the way When I called at your house, I found that you had gone out He admitted that all men are liable to error He did not know that the earth moves round the sun I finished my letter before my father arrived I shall stay if I can He is coming that he may see me He has come that he may teach me Ram was honest although he was poor He succeeded because he worked hard He ran so fast that he was out of breath. He asked me where I was going He told me that two and two make four

व्यासिवाँ अभ्यास ।

अंगरेजी अनुवाद करो—

यह मेज इतनी भारी है कि मैं इसे नहीं उठा सकता ।
मैं नहीं ख्याल करता कि वह आदिगा । मैंने ख्याल नहीं

किया कि वह आवेगा। मैंने खजाल किया कि वह फेल होगा। मैं ठहरेगा, अगर मैं सकूँ। मैं ठहरता, अगर मैं ज़रूरी समझता। गोविन्दने कहा, कि तेल पानीसे हलका है। मैं इतना तेज़ दौड़ा कि मेरा सांस फूल गया। उस्तादने कहा, कि ज़मीन गोल है। उसने कहा, कि मैं आजँगा। अज़न ड्राइवरने ठीक समय पर गाड़ी पहुँचानेके लिये सबत कोशिश की। क्या तुमने हरिरामको विश्वास दिला दिया, कि ईमानदारी सबसे अच्छी नीति (Policy) है। वह नहीं जानता था, कि पृथ्वी सूर्यके चारो तरफ़ घूमती है। क्या तुमने कभी नहीं सुना, कि ईश्वरका भय बुद्धिमानोंका आरम्भ है। मैंने अपने पुत्रको विश्वास करा दिया कि ईश्वर सर्व-शक्तिमान (Almighty) है। क्या तुमने नहीं सुना कि कल इवटिंगमें भयानक आग लगी। मैंने सुना है, कि ईश्वरके दो निवास-स्थान हैं—एक स्वर्गमें, दूसरा नम्र और कृतज्ञ मनुष्यों के हृदयमें। जब मैं आपके छापखानेमें पहुँचा, तब मुझे मालूम हुआ कि सब कम्पोजीटर (Compositor) चले गये हैं।

ANSWERS TO QUESTIONS

हिन्दीमें प्रश्नका उत्तर देते समय कर्तृपद (subject) को अनुक्त, (unexpressed) रखते हैं, जैसे—(प्रश्न) 'क्या तुम तैर सकते हो?' उत्तर 'हाँ, तैर सकता हूँ'। अथवा, 'नहीं, नहीं तैर सकता।' लेकिन अंगरेज़ीमें कर्तृपद (subject) को बैठाना पडता है और सम्पूर्ण क्रियाको न बैठाकर क्रियाके (auxiliary) अंशको बैठानेसेही काम चल जाता है।

EXERCISE 83

हिन्दी अनुवाद करो

- Q Can you swim ?
 A Yes, I can
 No, I cannot
- Q Does he go to school ?
 A Yes, he does.
 No, he does not
- Q He has gone home ?
 A Yes, he has
 No, he has not
- Q Did they sing ?
 A Yes, they did
 No, they did not
- Q Did you ever say this ?
 A No never
- Q Should he do this ?
 A No certainly not

The end

बिना उस्तादके बँगला मिगानियालों पुस्तकें

हिन्दी बँगला शिक्षा

प्रथम भाग ।

चतुर्थ संस्करण ।

नयी सजधरा से छप गया ।

मूल्य ॥१॥ डाक-पय पैकींग ॥१॥

हिन्दी बँगला शिक्षा का यह नया संस्करण हुआ है । इन्में इस बार बढिया टिकाऊ एण्टीक कागज लगाया गया है । यह इसकी असल लागत धारण भाने हो गयी है । इस दाम रकम से हमें १ पाई भी नफा नहीं, मगर एकदम मूल्य बढ़ाकर पूना करना उचित नहीं समझा, इसलिये लागत मात्र ३० ही मूल्य रक्का है । खरीदिये, बिना गुरुके बँगला सिखने में देब्रोह है ।

‘हिन्दी बँगला कीर्पया हिन्दी बँगला डिक्शनरी का मूल्य इस समय १॥१॥ है । थोड़ीसी जिन्देरह गई है । इन्के विक्राने पर जो नया संस्करण छपेगा तो दाम कमसे कम २॥१॥ हो जायगा । इसलिये खरीद लीजिये ।

‘हिन्दी बँगला शिक्षा’ दूसरे भाग का मूल्य अभी तो ३॥१॥ है, परन्तु फिर छपने पर ४॥१॥ हो जायगा ।

उपन्यासों में राजा ।

स्वर्णकमल

या

भयानक भण्डाफोड़ ।

नवीन संस्करण ।

मूल्य १॥ डाक महसूल ॥)

यह उपन्यास जगत्प्रसिद्ध “सोने का कमल” है । इससे इसकी पहली संस्करण की छपी हुई १००० कापियाँ हाथों-हाथ निकल गयीं । इसबार यह बहुत ही उत्तम एण्टीक कागज़ पर, बहुत ही शुद्धतापूर्वक, बड़ी सफाई से छाप गया है । अब यह बाबा खरीदे और पोता बरते—ऐसी मज़बूत पुस्तक होगई है । पहले मामूली कागज़ पर छपी थी । वह तीन चार पीढी तक टिक न सकती थी । अब चार पीढी तक के बाद भी इसका आनन्द उपभोग कर सकेंगे । सब को देखना चाहिये । कागज़ की महँगी, छठ-सख्या बढ़कर ३५० हो जाने, और उत्तम कागज़ लगने पर भी मूल्य १॥ मात्र रखा गया है । अब फिर छपेगा तो ३) से कम दाम न होंगे ।

हरिदास एण्ड कम्पनी,

न० २०१ हरीसन रोड, कलकत्ता ।

मेवाड़-सरायुइला	१३	पत्नीपदार
सावित्री (गाइस्थ उपन्यास)	४	भक्तिसंभार दा सुभा
सनीमा बंगस	५	सुमाथनरन्ध
भार-सुखाभवि	६	परिस्यम
इजरत मइभद भाइत	७	जानीपदेग
विलासकुमारी	८	मेवाड़-गाथा
सावित्री (सत्यवान)	९	जन्म-शुद्ध
गल्पमाला	१०	प्रह्लाद
जीवनी शक्ति	११	मिसु प्रशसा
भारतवर्ष का इतिहास	१२	महार-एई सताप
निर्गमन	१३	वीरवज श्री काजिर
भारत में घोड़ गोश	१४	अकबर